

4

Cuarto Año Básico

**PROGRAMA DE ESTUDIO
CUARTO AÑO BÁSICO
SECTOR LENGUA INDÍGENA
AYMARA**



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



Programa de Educación Intercultural Bilingüe

PROGRAMA DE ESTUDIO
CUARTO AÑO BÁSICO
SECTOR LENGUA INDÍGENA
AYMARA

Ministerio de Educación
2013



RESPONSABLES

Programa Educación Intercultural Bilingüe
Unidad de Currículum y Evaluación

ELABORADORES

Felino García Choque
Patricia Romero Málaga

EDICIÓN

Loreto Antinao Ñiripil
Claudio Fuentes Berríos

DISEÑO

Armando Escoffier del Solar

PROGRAMA DE ESTUDIO CUARTO AÑO BÁSICO: LENGUA AYMARA
Programa Educación Intercultural Bilingüe / Unidad de Currículum y Evaluación
Registro de Propiedad Intelectual N° 235.398
Ministerio de Educación, República de Chile
Alameda 1371, Santiago
www.mineduc.cl / www.peib.cl
1ª edición, diciembre 2013
Impreso en Editora e Imprenta Maval Ltda.

ÍNDICE

	Página
Presentación	3
Características de los Programas de Estudio	10
Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena.....	14
Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Lengua Indígena	18
Visión Global del Año:	
Objetivos Fundamentales Cuarto Año Básico	20
Distribución y graduación por semestres de los Contenidos Mínimos Obligatorios.....	21
Semestre 1	
I. Tradición Oral.....	25
II. Comunicación Oral	43
III. Comunicación Escrita	57
Semestre 2	
I. Tradición Oral.....	73
II. Comunicación Oral	87
III. Comunicación Escrita	99
Bibliografía Sugerida.....	113

PRESENTACIÓN



El Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes, educadores(as) tradicionales y la comunidad escolar en general, el programa de estudio de Cuarto Año Básico para la enseñanza del Sector de Lengua Indígena. Este documento curricular ha sido elaborado con el objeto de ofrecer una propuesta para organizar y orientar el trabajo pedagógico del año escolar, así como avanzar en la consecución de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, propuestos para el Sector de Lengua Indígena, en la Educación Básica¹.

Como datos de contexto, cabe señalar que este sector de aprendizaje inicia su recorrido en la educación chilena el año 2006, luego de la aprobación, por parte del Consejo Superior de Educación, de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), dando inicio a la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui.

De acuerdo al Decreto Supremo N° 280 de 2009, este sector curricular entró en vigencia de manera gradual el año 2010, iniciándose la enseñanza en el primer año básico. El decreto señala que este sector de aprendizaje se debe ofrecer, obligatoriamente, en aquellos establecimientos educacionales que cuenten con matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2014. En los demás establecimientos su aplicación es opcional.

Según base de datos del Ministerio de Educación, el 70% de los establecimientos del país posee matrícula indígena, lo que no puede ser desconocido en una educación que avanza hacia el respeto y la valoración de la diversidad, esta situación obliga al Ministerio de Educación, a través del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, a desarrollar estrategias para convertir a la escuela en un espacio educativo que:

- Asegure a los niños y niñas, el acceso al conocimiento transmitido por su pueblo de origen.
- Invite a alumnos y alumnas a ser actores de su propio proceso educativo, toda vez que su cultura y lengua

1 Es importante señalar que así como el resto de las asignaturas del currículum nacional que ya cuentan con Bases Curriculares para la Enseñanza Básica (1° a 6° año básico). El Sector de Lengua Indígena (a futuro Asignatura) se encuentra en proceso de reformulación, para lo cual en el contexto del Convenio N° 169 de la OIT, ratificado por el Estado chileno, se realizó durante el segundo semestre del año 2012 una Consulta a los 9 pueblos originarios que establece la Ley Indígena N° 19.253, con la finalidad de recoger información, observaciones, propuestas e insumos para la formulación de los nuevos Objetivos de Aprendizaje de esta asignatura. Este proceso ha continuado con la sistematización de la información, durante los primeros meses del año 2013, para posteriormente socializar los resultados de la Consulta a los pueblos originarios que participaron de esta y finalmente la presentación al Consejo Nacional de Educación durante el segundo semestre del año 2013.



son el punto de partida para el desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).

- Propicie que la lengua originaria sea un elemento primordial para el inicio de una verdadera conversación sobre interculturalidad.

Consulta de los Programas de Estudio

En el marco de la participación y consulta, expresado en el Convenio 169 de la OIT, cabe señalar que en la elaboración del Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena, aprobado por el Consejo Nacional de Educación en abril del año 2006 (Acuerdo N° 29), se consideró la participación de distintos actores indígenas, realizando convenios con las Universidades Católica de Temuco (para trabajar el Mapuzugun), Arturo Prat (para trabajar las lenguas Quechua y Aymara) y el Departamento de Lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega (para el Rapa Nui), con el objetivo de recopilar contenidos culturales e insumos para la construcción de dicho Marco para toda la educación básica y programas de estudio de primer año básico. Este proceso consideró consultar a profesores(as) de establecimientos con matrícula indígena, a comunidades y organizaciones, y principalmente a especialistas en educación y hablantes de las lenguas originarias. Posteriormente, los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena de segundo año básico, fueron consultados y validados durante el año 2010 por los pueblos indígenas: Aymara, Quechua, Mapuche y Rapa Nui.

Respecto de los Programas de tercer y cuarto año básico, se ha optado por no realizar una consulta acerca de su contenido, ya que como señala el párrafo anterior, estos documentos curriculares están elaborados en el contexto de dichos acuerdos, que respaldan la propuesta curricular de este sector de aprendizaje y porque además como se ha señalado en la nota al pie 1, se ha resuelto iniciar la elaboración de Bases Curriculares para el Sector de Lengua Indígena, tal y como lo estipula la Ley General de Educación (LGE).

La primera etapa de elaboración incluyó una revisión exhaustiva del Marco Curricular vigente, en una jornada de trabajo realizada en el mes de noviembre de 2011, con el fin de presentar a la comunidad educativa una primera versión de Bases Curriculares para el Sector de Lengua Indígena. Los convocados a desarrollar esta tarea fueron sabios formadores, expertos indígenas, profesores y miembros de las academias de lenguas originarias de los pueblos Aymara, Quechua, Rapa Nui y Mapuche, lo que a su vez constituye la primera fase de Consulta a los pueblos originarios (Fase de Participación) en razón a lo estipulado en el Convenio 169 de la OIT.

Por otra parte, el año 2012 (durante todo el segundo semestre) se llevó a cabo el proceso de Consulta de las Bases Curriculares del Sector de Lengua Indígena a los 9 pueblos originarios. Específicamente se trabajó a partir de las temáticas, contenidos culturales y principales tópicos que emanan de la primera versión de Objetivos de Aprendizaje. Tal como se señaló, este es un proceso que aún no finaliza, pues luego de recibir los instrumentos de consulta se debió sistematizar la información, observaciones, propuestas e insumos que permitieron elaborar los Objetivos de Aprendizaje que fueron socializados con los pueblos originarios, para finalmente presentar la propuesta al Consejo Nacional de Educación.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

La lengua es un producto esencial de la actividad social humana, el desarrollo de cada una de ellas supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, en este caso estudiantes de escuelas con alto porcentaje de matrícula indígena, quienes van, a través del lenguaje, formando su visión de mundo. La enseñanza, el aprendizaje y el uso de estas lenguas originarias enriquecen el aprendizaje de los niños y niñas y contribuyen a un mejor rendimiento escolar, es decir, aprender a leer y a escribir en lengua materna es el soporte de todo nuevo aprendizaje, incluido el lingüístico.



Los programas de estudio de Cuarto Año Básico del sector de Lengua Indígena, al igual que los programas de los cursos anteriores, han sido diseñados considerando al menos tres situaciones de acercamiento, por parte de los educandos, al aprendizaje de la lengua originaria:

- Niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas: Aymara, Quechua, Rapa Nui o Mapuzugun.
- Niños y niñas que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el Español o Castellano.
- Niños y niñas que solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo se promueve el enfoque de enseñanza de segunda lengua, no como aspiración a reemplazar a la lengua materna, sino que por el contrario, a desarrollar en los alumnos y alumnas competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas. Este tipo de bilingüismo es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas; ya que existe consenso entre los especialistas respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, de creatividad, de competencias comunicativas e interacción social y de autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües, acceden a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios.

Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el español o castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar de distintas formas la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas, lo que incide, a su vez, en la baja autoestima de los niños y niñas. Esto se previene con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los programas de estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los estudiantes, entre las que se destacan en Cuarto Año Básico, las habilidades de comunicación oral orientadas a la interacción con otros en lengua originaria, reconocer la importancia de preservar la cultura y costumbre de los pueblos a través de actos ceremoniales, canciones y relatos orales relacionados con los relatos fundacionales. A su vez, se sugiere un trabajo desde la dramatización de textos recogidos en la comunidad o de la tradición cultural de los pueblos, entre otras estrategias.

En el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura se busca, por ejemplo, la lectura oral de oraciones y textos breves en lengua originaria, el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas y la escritura de textos breves relativos a la naturaleza y la vida cotidiana de los niños y niñas.

ENFOQUE DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

Diversidad Cultural y Programas de Estudio

Los contenidos de los programas de Lengua Indígena refuerzan la diversidad cultural, porque abarcan ámbitos específicos relacionados con el habla de pueblos originarios. En la actualidad, diversos organismos internacionales promueven la pervivencia de las diferentes culturas en el mundo como patrimonio y riqueza de la humanidad. La diversidad cultural es una manifestación empírica de la construcción humana de



cómo construir, inventar y entender el mundo, la vida y el cosmos.

En la actualidad la mayoría de los países latinoamericanos, Chile entre ellos, poseen numerosos pueblos indígenas que conforman la diversidad lingüística, cultural y social que hacen de ella un continente con un enorme potencial de riqueza cultural. Frente al fenómeno de globalización, la cultura y la lengua de los pueblos originarios son un soporte a la construcción de identidades locales que promueven una imagen diferente al interior y exterior de una nación. Las naciones no se pueden observar como entidades cerradas, cada vez más se aprecia el alto valor de la coexistencia de la diversidad cultural y social que son aportes no solo a la conformación de una identidad nacional, sino también como contribución a la riqueza de la humanidad. Una nación rica en diversidad, es rica en vida.

Diversidad cultural e identidad nacional

Las naciones fueron conformadas por crisoles de pueblos indígenas en el continente americano y las numerosas migraciones de diferentes naciones del mundo. Reconocer aquella diversidad cultural en el seno de las identidades nacionales es asumir las realidades que aún hoy se están dando permanentemente. La apertura del mundo, incita a la apertura de los países, que son fortalecidos por los medios de comunicación, el avance tecnológico y los medios de transportes que hacen del planeta ya no un espacio desconocido, sino cada vez más explorado y, por consiguiente, cada vez más en comunicación. El caso de los pueblos originarios no escapa a estas leyes. Muchos pueblos indígenas en el mundo están en permanente comunicación y mostrando al mundo sus creaciones, lenguas, arte y espiritualidad, lo que a su vez hace más rica la presencia de las diversidades en los escenarios nacionales. La tendencia a nivel global es a incluir las diversidades, dando muestra de tolerancia y respeto.

Enfoque y ejes de los programas de estudio

En la elaboración de los Programas de Estudio -y en coherencia con los sentidos del sector de aprendizaje- se ha considerado el enfoque comunicativo que orienta el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena, el cual debe apuntar al desarrollo de las competencias comunicativas que engloban conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, relacionado con la comunidad indígena o no indígena, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo indígena, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios, independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

A propósito de lo anterior, en el programa de cuarto año básico se hace hincapié en el enfoque comunicativo que lo sustenta, es decir, se plantea en el programa de estudio el trabajo didáctico centrado en el desarrollo de las habilidades comunicativas básicas (hablar, escuchar, leer y escribir) en función de que los estudiantes desarrollen, por ejemplo, la capacidad de escuchar y comprender relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena; logren desarrollar una lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena y puedan ser capaces de escribir textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Esto significa tener presente que el enfoque comunicativo -que activa la labor didáctica del docente o educador(a) tradicional- debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas contextualizadas, cercanas a la realidad del alumno, que promuevan la interacción y cuya finalidad sea la comunicación, dando la oportunidad de hacer un uso funcional y eficaz del lenguaje.



La enseñanza de la lengua originaria se plantea en los programas de estudio desde una globalidad funcional que considera el idioma como una herramienta al servicio de la comunicación, por sobre el conocimiento detallado de sus estructuras. Dado que las lenguas originarias carecen de sistema de escritura propio, resulta pertinente ocuparse de favorecer la construcción de significado en el trabajo didáctico, a fin de desarrollar las habilidades del lenguaje. Por esto, es fundamental que los textos incluidos como material didáctico sean pertinentes y significativos, que estén escritos en ambas lenguas (la del pueblo indígena que corresponda y en castellano) para su tratamiento bilingüe; entre ellos considerar para este curso o nivel, relatos mitológicos, leyendas e historias tradicionales del pueblo originario, para propender no solamente a la comunicación, sino también a la valoración e identidad culturales.

Por otra parte, haciendo uso del ámbito semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas a los Contenidos Mínimos Obligatorios, expresados en los Contenidos Culturales. La razón de la complementariedad entre lo comunicativo y lo semántico se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan, estableciendo una relación constante entre lengua y cultura que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares y los muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas; más bien justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen, desde el conocimiento del idioma, la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas en los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales contenidos en el Marco Curricular del nivel de Educación Básica, por cuanto la enseñanza del Sector de Lengua Indígena no pretende alejarse de la formación regular de los estudiantes; por el contrario, se espera complementar este proceso de formación integrando para ello la interculturalidad como forma de ver y entender el mundo.

En concordancia con todo lo anterior, los programas de estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales, que se relacionan con la Comunicación Oral, la que fomenta la interacción y práctica del idioma.

El eje de Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser una forma de expresión humana creativa, que se puede relacionar con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas relacionadas con prácticas ancestrales y con desafíos literarios del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

I. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, a través de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta e incluye nuevos elementos, a partir de los cambios contextuales y de la colaboración de sus participantes a través del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, los que deben ser considerados de manera complementaria.

En las culturas originarias, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones, prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que van transmitiendo oralmente el conocimiento en sus comunidades. Asimismo la interacción cotidiana, inmediata y/o utilitaria se realiza a través de la oralidad, constituyéndose el lenguaje en el



instrumento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Entonces, resulta significativo y esencial que estos contextos constituyan uno de los ejes de esta asignatura. Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su cosmovisión, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Esto se fundamenta en que la experiencia ha demostrado la importancia de la narración en la transmisión del conocimiento, que se basa en que las sociedades perviven gracias al legado de los saberes sociales y en que constituye una modalidad de funcionamiento cognitivo, pues los seres humanos tienden a compartir historias que tratan sobre la diversidad de la experiencia humana y, mediante ellas, construyen significados congruentes con su cultura y estructuran la realidad.

Tradición oral

La Tradición Oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros), de modo que se valore la identidad cultural y redunde en relaciones interculturales de cooperación.

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón el “Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral” ha sido considerado en los Objetivos Fundamentales y como Contenido Mínimo Obligatorio.

Comunicación oral

Esta dimensión que se complementa con la anterior y con el eje de Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, a través de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma, así como también la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno, todas ellas profundamente ligadas a la cultura y entorno de cada pueblo.

2. COMUNICACIÓN ESCRITA

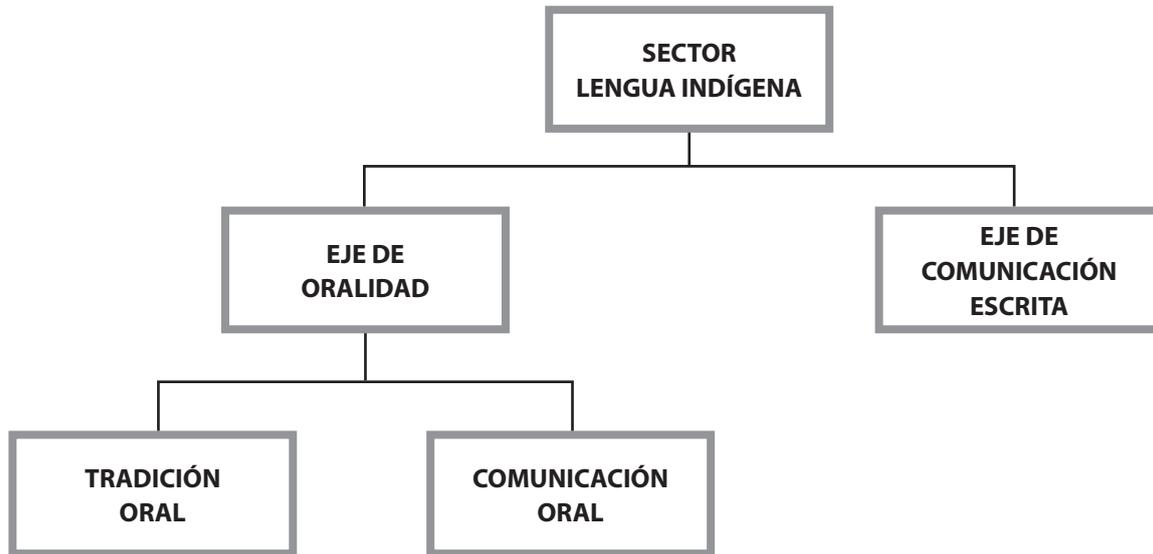
Las niñas y los niños, en cuyos hogares se leen cuentos, toman libros y los hojean en la dirección correcta, reconocen que los temas escuchados están representados en las palabras impresas y no en las ilustraciones; preguntan e imitan leer, entre otras actividades; en cambio, aquellos que poseen una lengua indígena oral, distinta de la lengua mayoritaria y letrada, no disponen de la misma fuente de familiarización con la escritura, pero al ser bilingües, poseen acceso a dos sistemas de códigos. En este sentido, la implementación del Sector de Lengua Indígena en nuestro sistema educacional busca que las niñas y niños de aquellas escuelas en que se desarrolla, tengan acceso a ambos beneficios.

Las dos secuencias de Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que componen este eje buscan potenciar por un lado, el conocimiento del código escrito en Lengua Indígena, considerando sus características propias y, por otro, fomentar la comprensión y producción escrita de distintos tipos de textos en Lengua Indígena.

Uno de los desafíos del Sector es, precisamente, lograr armonía y equilibrio entre la herencia cultural de



cada pueblo, considerando la visión de futuro de nuestro país en su globalidad, donde la identidad y su sentido cobra relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por las cuales este sector propone establecer una estrecha relación entre la herencia cultural, a través del eje de Tradición Oral y el uso de nuevas tecnologías.



CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO



Estructura y Componentes

Los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena - Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui – para Cuarto Año Básico, al igual que los programas de Primer, Segundo y Tercer Año, son propuestas didácticas secuenciales, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales. Estos programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia, o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación del docente del curso (profesor mentor o profesora mentora). También pueden ser implementados por los docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por especialistas y hablantes de las lenguas respectivas, la mayoría de ellos vinculados al ámbito educativo, quienes han contado con la colaboración del Ministerio de Educación y la CONADI en velar por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, en el caso de los programas de Cuarto Año Básico, se enfatiza el aprendizaje de la lengua y se fomenta, a través de su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura. Metodológicamente, los programas de estudio organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que la utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural, se definen aprendizajes esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del Sector con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los aprendizajes esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y



contexto cultural, usando como insumos, los repertorios lingüísticos y redes de contenidos culturales.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido se incorpora una sección denominada “Orientaciones al docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas y se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas. Se incorporan asimismo, diversas herramientas didácticas como: mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos y repertorios lingüísticos.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con el profesor(a) o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación acerca de los límites de los contenidos culturales, considerando el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar al docente o educador(a) tradicional, puesto que le permite:

- Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas para trabajar, considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los docentes o educadores(as) tradicionales pueden, asimismo, utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus estudiantes, ya que para ellos también es un importante recurso gráfico que:

- Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- Facilita el recuerdo y la revisión perfectible.
- Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- Ordena la adquisición de vocabulario.
- Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que pueden reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas o repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los niños y niñas en la comprensión gramatical de su lengua. Cierto tipo de aglutinación se caracteriza por la sumatoria de dos nociones diferentes que tienen sentido propio y que unidas forman un tercer significado. Lo que difiere del uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Los **repertorios lingüísticos** complementan los Contenidos Mínimos Obligatorios del Eje Oralidad. Se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al nivel.

Por otra parte, los programas de estudio proponen **planes de clase**, los cuales corresponden a descripciones de cómo desarrollar una clase en cada semestre del año escolar; en ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los alumnos y alumnas. Los planes de clase están organizados en tres momentos:



Momento inicial: donde se verifica el logro de los aprendizajes previos y se propone una tarea nueva para los alumnos y las alumnas, permitiéndoles explorar y ensayar las técnicas existentes en su repertorio.

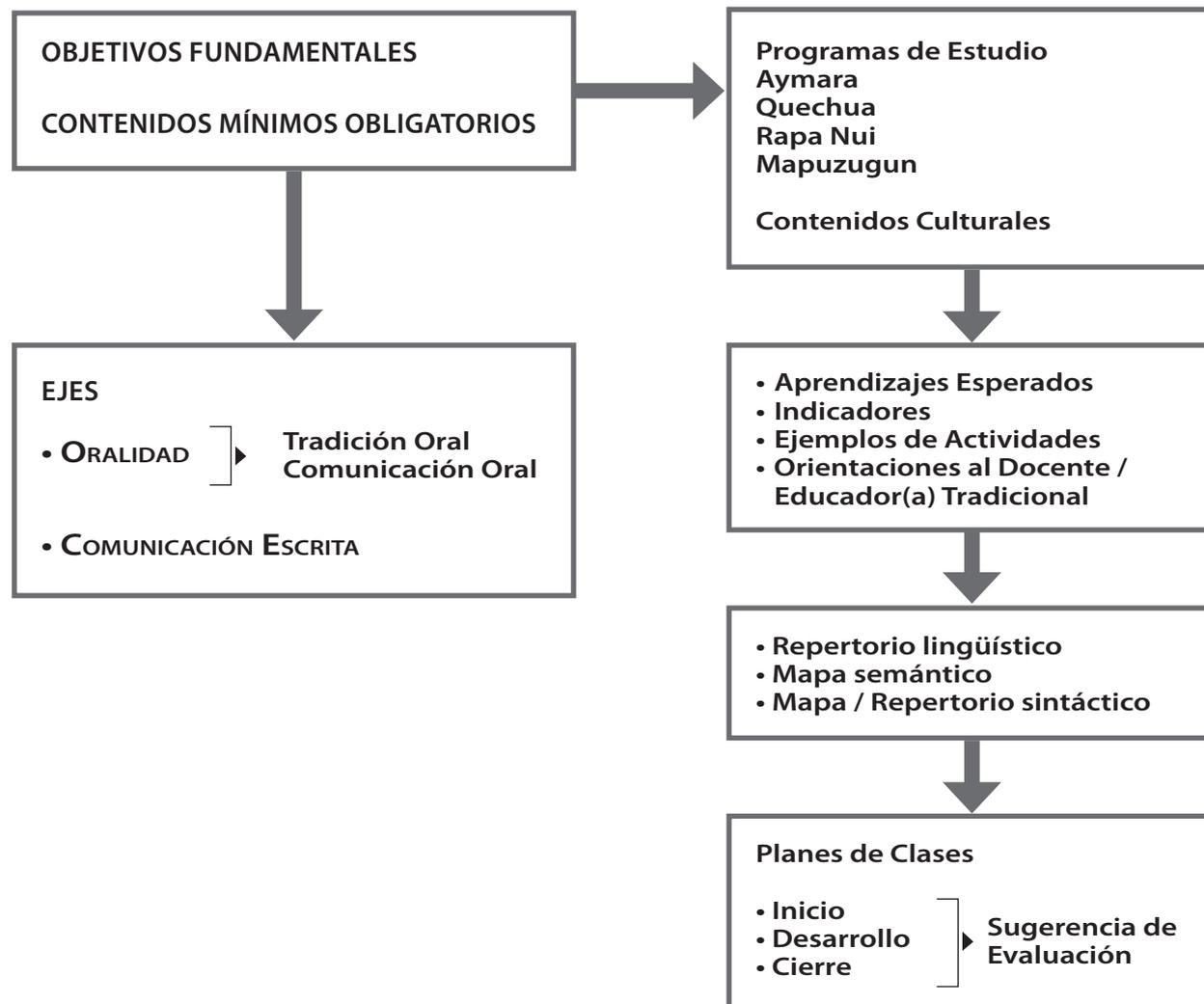
Momento de desarrollo: el que se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas. Es en esta fase donde se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las tareas.

Momento de cierre: donde el docente o educador(a) tradicional juega un rol fundamental en la sistematización de los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los alumnos y alumnas, recabando información valiosa para continuar adelante o reforzar en las clases siguientes lo que no haya sido bien aprendido.

Además del plan de clases el o la docente y/o el educador o educadora tradicional encontrará una **Propuesta de Evaluación** cualitativa e integral, que le permitirá conocer el aprendizaje logrado por sus estudiantes.



ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS



ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA



Las niñas y niños como centro del aprendizaje

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje. Por esta razón, los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas, buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima, el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el programa de estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores, atenta contra su mundo interior, agrediendo sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional, la actitud de las niñas y niños considerando que estos pueden contribuir al logro de la realización de la tarea.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición, la que se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva, significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz, hasta conceptos más complejos como decir coordenadas, biodiversidad, y tantos otros temas más abstractos propios del lenguaje académico. En este caso es labor de los hablantes, los educadores(as) tradicionales y profesores(as) analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión. Asimismo, es necesario que educadores y docentes que desarrollan el Sector de Lengua Indígena, consideren el impacto positivo que tiene la enseñanza y el aprendizaje de estos saberes en la disminución de la deserción escolar de los estudiantes, en especial en aquellos pertenecientes a los pueblos indígenas.



La interculturalidad como eje transversal del aprendizaje de los estudiantes incorporada en la planificación escolar

Tal como se mencionó en el punto anterior, al considerar a los niños en el centro del aprendizaje, se hace necesario plantear como orientación para la implementación de este sector curricular, un trabajo al interior de las escuelas que vaya más allá de la consideración de ciertas actividades que se pueden relacionar con otros sectores o asignaturas del currículum nacional. Para ello, en los programas de estudio se ha sugerido concretamente esta vinculación cuando se ha estimado conveniente, para así aprovechar de reforzar ciertos conocimientos, habilidades y actitudes que se presentan en algunas actividades de los programas del sector de lengua indígena, por ejemplo, la audición y lectura de textos (que trascienden el conocimiento del contexto cultural o de enseñanza de la lengua indígena), ya que también se pretende que los niños comprendan lo escuchado o leído, respondan preguntas, opinen, extraigan información explícita, infieran o interpreten; habilidades que se trabajan expresamente con estrategias específicas en la asignatura de Lenguaje y Comunicación. En este sentido, en la sección de los programas de estudio “Orientaciones al docente/educador(a) tradicional” se encuentran estas alusiones que pueden permitir incorporar un trabajo transversal entre las diferentes asignaturas del currículum.

A propósito de lo anterior, se sugiere que en aquellos establecimientos en que se está implementando el Sector de Lengua Indígena y cualquier acción o estrategia en pos de la educación intercultural, este enfoque permee la gestión curricular a fin de que se desarrollen aprendizajes significativos en todas las áreas o asignaturas y no se trabaje de manera aislada o desvinculada. Para esto se hace necesario el trabajo colaborativo consciente y permanente entre el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a), por un lado; pero también entre estos y los demás profesores del mismo curso o nivel, para planificar de manera conjunta considerando aquellos contenidos, habilidades y actividades que puedan vincular a distintas asignaturas en distintos momentos del año escolar. Para ello se requiere conocer a cabalidad los programas de estudio a fin de visibilizar aquello que se puede relacionar para llevar a cabo la planificación en conjunto. Por otra parte, se sugiere considerar el principio de interculturalidad como un eje o componente transversal del quehacer de las escuelas y docentes de todas las asignaturas y no solo que se considere en el sector o asignatura de lengua indígena, ya que la interacción o diálogo permanente entre diferentes culturas favorece el aprendizaje y posibilita a los estudiantes desarrollar distintas habilidades que les sirven como herramienta para enfrentar diferentes situaciones tanto escolares como de la vida diaria.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el programa se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los niños y niñas pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias. Se recomienda incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, a través de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otras.

Por otra parte, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario, no solo en el aula, sino que también fuera de ella; por ejemplo, a través del saludo.

Uso de nuevas tecnologías

Los programas proponen el uso de nuevas tecnologías en la revitalización de las lenguas indígenas y este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden producir sus propios materiales, por ejemplo, registrar música, grabarla y luego escucharla. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas. Todos estos elementos, facilitan la percepción del aprendizaje, así como del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

ALGUNAS ESPECIFICIDADES DE LA LENGUA AYMARA

Respecto de la lengua Aymara y su cultura, al igual que las otras lenguas que conforman este sector de aprendizaje, se sustenta en la oralidad, aunque esta no ha sido la única forma de comunicarse de los pueblos andinos, pues se conoce que en esta cultura había, además, otras maneras de registrar información como el kipu, la yupana, los tejidos, geoglifos y petroglifos.

El desarrollo de competencias y habilidades en el programa de Cuarto Año Básico Aymara están en base a la enseñanza y aprendizaje de relatos fundacionales, es decir, narraciones sobre el origen de la cultura, así como de las comunidades, enfatizando en el fortalecimiento de la identidad cultural y autoestima que estos contenidos ofrecen.

Se profundiza en los aprendizajes de nociones en la cosmogonía aymara expresada en los tres espacios como el Araxpacha (espacio superior de los astros), Akapacha (espacio de la naturaleza), y Manqhapacha (espacio del subsuelo), los que están presentes en la mayoría de las actividades sugeridas.

Por otra parte, en esta cultura existen momentos sociales de diálogo en que el uso de la lengua es fundamental; por ejemplo: en las horas de madrugada y caída de la noche, también durante el camino al lugar de destino. Para el pueblo Aymara es importante aprovechar y rescatar el momento del pastoreo como instancia en que el adulto enseña al niño y niña.

Como se puede apreciar, la cultura privilegia la conversación durante la realización de las tareas del día. Antiguamente los adultos conversaban alrededor de un fogón o en otros espacios, masticaban hojas de coca contenida en la chuspa², las cuales intercambiaban como signo de interacción.

Otra especificidad de la cultura Aymara es la relación tiempo y espacio que incide en la organización de actividades y por consiguiente las conjugaciones verbales en lengua aymara, lo que está expresado a través del concepto del Pachakuti (tiempo cíclico).

La escritura en Aymara se desarrolla sobre la base del grafemario unificado que comprende 27 consonantes y 3 vocales. Se propone el uso de la onomatopeya para introducir lúdicamente los sonidos propios de la lengua indígena, por medio de representaciones de sonidos de elementos de la naturaleza e introducir a los niños y niñas en la pronunciación de las letras, las que a su vez deberán asociar a su representación alfabética.

² Pequeño bolso tejido a telar que contiene hojas de coca, hecho por las mujeres.



En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de las actividades propuestas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales, que se traducen en la importancia de aprovechar muy bien el tiempo, por cuanto es un valor que se vivencia a partir de adivinanzas, refranes y trabalenguas que se comparten mientras se realizan las tareas cotidianas, como siembra y cosecha.

Otro valor es el de la participación: todos están presentes en la enseñanza y principios de vida, como una forma de ir preparándose para la enseñanza de los más pequeños. La complementariedad es otro principio rector de la vida andina y lo constituye la Pacha (tiempo y espacio) como una forma de comprender al mundo sagrado; esto es el Sol y la Tierra unidos por el espacio y el tiempo como un complemento perfecto.



OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE LENGUA INDÍGENA



LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009)³.

Los OFT están organizados en cinco ámbitos distintos:

- Crecimiento y autoafirmación personal
- Desarrollo del pensamiento
- Formación ética
- La persona y su entorno
- Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y promoción de los OFT tiene lugar a partir de las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores curriculares. Por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia, la promoción de hábitos, entre otros, se comunica y enseña a los estudiantes, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos, a relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y comportamientos.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes y contenidos propios de otros sectores curriculares. Tal es el caso, por ejemplo, de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, la valoración de la historia y las tradiciones, la valoración de la diversidad, el uso de tecnologías de la información y comunicación, que forman parte constitutiva de los aprendizajes esperados de distintos sectores de aprendizaje. Esta condi-

³ Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Básica y Media. Actualización 2009, página 23.



ción de los transversales se entiende bajo el concepto de **integración**. Esto implica que los OFT y los aprendizajes esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, retroalimentándose o potenciándose mutuamente.

Integración de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena

Si bien las modalidades anteriormente señaladas son importantes para el desarrollo de los estudiantes, en los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este sector en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes del sector, las estrategias de enseñanza y los objetivos transversales, con la finalidad de hacer visibles las distintas instancias en las que los OFT están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente/educador(a) tradicional y cada establecimiento desarrollan en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente/educador(a) tradicional y cada establecimiento, pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada CMO, luego del cuadro de aprendizajes esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO ESCOLAR

Objetivos Fundamentales 4° Año Básico

ORALIDAD

TRADICIÓN ORAL

1. Escuchar y comprender diversos tipos de relatos fundacionales cosmogónicos.
2. Comprender las principales prácticas discursivas en eventos religiosos y ceremoniales.

COMUNICACIÓN ORAL

1. Conocer normas de saludos, distinguiendo el contexto y sus interlocutores.
2. Escuchar, reproducir y comentar diversas formas literarias breves.
3. Recrear situaciones cotidianas de relación interpersonal y de resolución de problemas, utilizando vocabulario y expresiones adecuadas.
4. Comprender las principales características propias de la lengua indígena, y dominar un repertorio de vocabulario que las ejemplifique (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano, según corresponda).
5. Utilizar los sonidos propios de la lengua indígena en la reproducción de expresiones orales de uso frecuente.

COMUNICACIÓN ESCRITA

1. Leer comprensivamente y escribir palabras según las características propias de la lengua indígena.
2. Leer comprensivamente y escribir textos breves relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.
3. Conocer el alfabeto de la lengua indígena.
4. Reconocer diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.

DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS

En este Sector de Aprendizaje los Contenidos Mínimos Obligatorios se distribuyen por semestres y algunos de ellos se repiten en diferentes años de estudio, lo que sugiere una progresión que complementa la adquisición de competencias lingüísticas y la profundización de contenidos relacionados con la cultura de cada pueblo. Dada su mayor complejidad algunos CMO se abordan solo en cuarto año básico.

CUARTO AÑO BÁSICO		
Contenidos Mínimos Obligatorios	1er Sem	2do Sem
ORALIDAD		
Tradición Oral		
Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.	X	X
Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.	X	X
Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.	X	X
Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.	X	X
Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.	X	
Comunicación Oral		
Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.	X	
Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.	X	X
Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).	X	X
Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.	X	X
COMUNICACIÓN ESCRITA		
Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.	X	X
Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.	X	
Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.	X	X
Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.		X

CUARTO AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

1^{er} SEMESTRE



I. TRADICIÓN ORAL

I. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS FUNDACIONALES, CON ÉNFASIS EN EL ORIGEN DEL MUNDO DESDE LA PERSPECTIVA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Akapachana qalltapa (Origen del mundo).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Escuchan comprensivamente relatos en lengua aymara, acerca de **Wiraqucha** como el creador del mundo.

Comprenden el ordenamiento cosmogónico en la cultura aymara.

INDICADORES

- Identifican las características de **Wiraqucha** en los relatos fundacionales.
- Explican con sus palabras los sucesos en torno a la creación del mundo.
- Opinan sobre algunos aspectos del contenido, fundamentando con información del relato o con sus conocimientos previos.
- Explican el origen cosmogónico del **araxpacha, akapacha, manqhapacha**.
- Explican el orden cosmogónico ubicando el **araxpacha, akapacha, manqhapacha**.

OFT: Reconocimiento de la finitud humana, conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

Mallkunaka amtasiña (Tener presente las deidades): la vida del pueblo aymara se manifiesta en la búsqueda del **taypi** (equilibrio) entre las personas, madre naturaleza y deidades en el viaje, trabajo, toma de decisiones, etc. La formación de personas conscientes e íntegras considera el principio del **mallkunaka amtasiña** (tener presente las deidades).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Escuchan relatos sobre el origen del mundo según la cultura aymara.****Ejemplos:**

- ❖ Escuchan y comprenden el origen del mundo en la cultura aymara, a través de relatos como **Thunupa** o **Wiraqucha**.
- ❖ Buscan en la biblioteca, relatos sobre la comprensión del mundo en la cultura aymara.
- ❖ Entrevistan a sus abuelos y otros familiares sobre los relatos que conocen relacionados con el origen del mundo.
- ❖ Realizan diversas representaciones artísticas del dios **Wiraqucha**.
- ❖ Elaboran trabajo de investigación sobre relatos fundacionales del pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Comprenden la cosmovisión aymara.**Ejemplos:**

- ❖ Observan un documental referido a **Wiraqucha** (dios tutelar antiguo y poderoso de Los Andes).
- ❖ Comentan sobre la importancia para el pueblo aymara de algunos hechos presentes en los relatos sobre el origen del mundo.
- ❖ Explican por qué es importante el dios **Wiraqucha**.
- ❖ Escriben en aymara, con apoyo del docente o educador(a) tradicional, las cualidades del dios **Wiraqucha**.
- ❖ Se invita al aula, a un conocedor o sabio de la cultura aymara a relatar la leyenda de **Wiraqucha**.
- ❖ Señalan algunas diferencias básicas entre las creencias del pueblo aymara y otro pueblo originario de Chile.
- ❖ Observan desde el patio del colegio tres espacios cosmogónicos explicados por el docente o educador(a) tradicional; **akapacha** (espacio inmediato de la naturaleza), **araxpacha** (espacio superior de los astros), **manqhapacha** (espacio inferior del subsuelo).
- ❖ Ilustran en una cartulina los elementos de cada uno de los tres espacios cosmogónicos.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, crean pequeñas poesías inspiradas en uno o más espacios cosmogónicos o elementos identificados.
- ❖ Exponen a la escuela (profesores, alumnos, comunidad, etc.) la visión de mundo de los aymara utilizando materiales de apoyo.

ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente relato fundacional aymara sobre la creación del mundo.**Ejemplos:**

- ❖ Escuchan atentamente el relato fundacional sobre el origen del mundo, según la concepción aymara.
- ❖ Comentan el contenido del relato escuchado.
- ❖ Dibujan a los personajes presentes en el relato fundacional.
- ❖ Caracterizan a los personajes presentes en el relato escuchado.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, escriben breves guiones en lengua aymara sobre el relato escuchado.
- ❖ Dramatizan los guiones elaborados, utilizando la lengua aymara.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Akapachana qalltapa (Origen del mundo).

En la cultura aymara, el origen del mundo se explica mediante relatos fundacionales importantes:

El relato de **Wiraqucha** (dios tutelar antiguo y poderoso) se asocia con el lago **Tititqaqa** ubicado en el altiplano de Bolivia cerca de **Tiwanaku** (lugar ceremonial donde tiene origen la cultura aymara).

Tata Wiraqucha

Mä uruna Wiraqucha tata Tititqaqa qutata muspa tiputa mistutana, ukata taqpacha jani wali sarnaqiri jaqinaja qala tukuyatana, kunamati taqi kunasa pachana allimuchuta, pampachayatana uthasjatana. Ukata machaxata pacha apanuqu, araxpacharu wakisiwa luraña wara waranakai, tata inti, phaxsi, achichi wara, ukata wakintayi akapacha apanuquña ukhamawa taqi qala qalata jaqikiptayasana taqi chaqaru anarpi markachayasiñpataki, ukata wakintayi manqhapacha apanuquña, ukhamawa uraqi manqharu khitarpi taqi achachilanaja, juturi mallkunaja.

Dios Wiraqucha

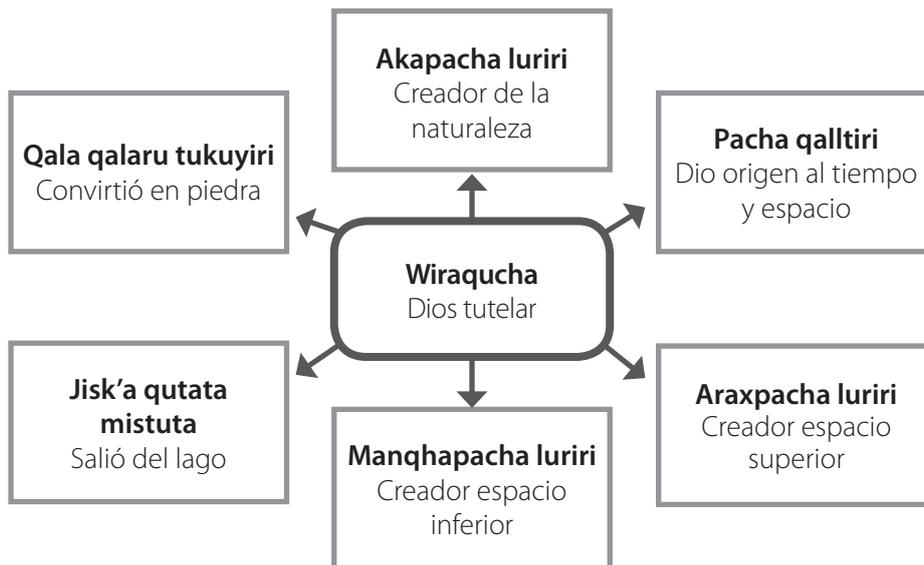
Un día **Wiraqucha** emergió del lago **Tititqaqa** (cueva de gato montés) y castigó a los hombres por el mal comportamiento y el desorden existente en la **pacha** (tiempo y espacio) convirtiéndolos a todos en piedras. Luego dio un nuevo orden al mundo creando el **Araxpacha** (espacio superior) donde creó las estrellas, el sol, la luna y otros seres celestiales, a continuación dividió el **Akapacha** (espacio de la naturaleza) creando una nueva generación de hombres y mujeres formada de la naturaleza como piedras, rocas que luego cobraron vida, quienes habitaron los distintos espacios territoriales. Finalmente, creó el **Manqhapacha** (espacio inferior) donde puso a gran parte de las divinidades que están en las profundidades de la tierra, tales como: **Juturi** (divinidad de las aguas), **Achachila** (divinidad de los antepasados).

(Recopilación y traducción, Felino García Choque)

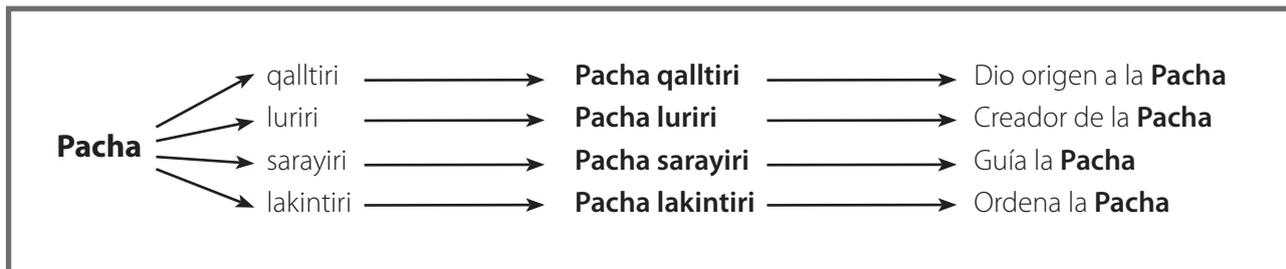
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Wiraqucha	:	dios tutelar
Tititqaqa	:	cueva de gato montés
Araxpacha	:	espacio superior
Akapacha	:	espacio de la naturaleza
Manqhapacha	:	espacio inferior
Juturi	:	divinidades de las aguas
Achachila	:	divinidad de antepasados
Titi	:	gato montés
Qaqa	:	cueva
Pacha	:	tiempo y espacio
Qallta	:	origen, inicio

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



2. CMO: RECONOCIMIENTO DE IDEAS IMPORTANTES, SIGNIFICACIONES Y ELEMENTOS DE LA HISTORIA CULTURAL EN RELATOS DE ORIGEN DEL MUNDO.

Contenido Cultural : Pachamama qalltapa (El origen de la madre naturaleza).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el significado cultural de la **Pachamama** (Madre naturaleza) mediante relatos escuchados.

Conocen la función de diferentes elementos que existen en la **Pachamama**.

INDICADORES

- Comentan relatos sobre el origen de la **Pachamama**.
- Explican con sus propias palabras la relación del sol y la **Pachamama**.
- Representan gráficamente el significado de la **Pachamama** para el pueblo aymara.
- Nombran en lengua aymara diversos elementos que existen en la naturaleza.
- Identifican la función que tienen diversos elementos de la naturaleza en la vida del pueblo aymara.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama (Madre naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja y se alegra, por tanto el **jaqi** (persona íntegra) como parte de la naturaleza, interactúa con ella constantemente, así el desarrollo y éxito personal y comunitario depende de la relación entre el hombre y la naturaleza.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Conocen y comprenden que cada elemento de la naturaleza tiene una función de vida.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan algún relato o una historia de vida de algún sabio de la comunidad aymara sobre la relación del hombre con la **Pachamama** y comentan diferentes aspectos de lo escuchado, tales como: la función que tiene cada elemento de la naturaleza. Por ejemplo:
 - **Inti** (sol) es considerado el padre protector.
 - **Phaxsi** (luna) orienta el tiempo y el espacio.
 - **Chullpa** (gente antigua) lugar sagrado donde se indica que hubo vida.

- **Wiraqucha (wak'a)** antiguo y poderoso, creador del mundo) es considerado como el dios creador.
- **Uraxi** (suelo y subsuelo) asociado a la productividad agrícola y ganadera.
- ❖ Elaboran un trabajo de investigación referido a los elementos que forman parte de la **Pachamama**. Ejemplo: **Inti, Phaxi**, etc. a través de los siguientes pasos:
 - Buscan información en diversas fuentes (escritas y orales).
 - Seleccionan información relevante y pertinente y escriben las ideas en lengua aymara con ayuda del docente o educador(a) tradicional.
 - Dibujan situaciones relevantes que ilustren la información escrita.
 - Exponen su trabajo frente a sus compañeros, utilizando material de apoyo.

ACTIVIDAD: Realizan una comparación entre la visión aymara y no aymara acerca de los elementos que se encuentran en la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Describen los elementos de la naturaleza desde la cosmovisión aymara.
- ❖ Reconocen características diferenciadoras de los elementos de la naturaleza, del mundo aymara y no aymara.
- ❖ Realizan un diario mural con elementos de la naturaleza desde las perspectivas aymara y no aymara.
- ❖ Exponen al colegio el trabajo ejecutado y finalizan con un diálogo participativo.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Pachamamana qalltapa (El origen de la madre naturaleza).

Los relatos fundacionales que explican el origen del mundo, identifican elementos que se relacionan entre sí de forma equilibrada formando el todo holístico.

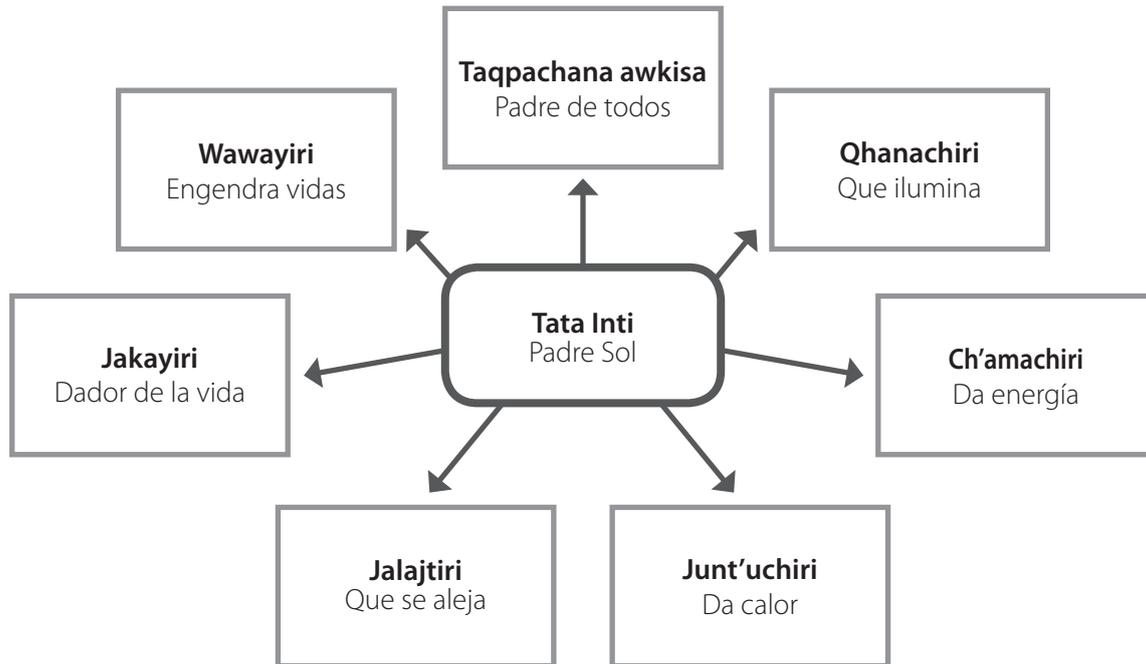
El relato de la **chullpa** (momia) indica el término de un ciclo e inicio de otra, lo que se conoce como **pachakuti** (tiempo cíclico), que va desde **ch'amajpacha** (tiempo de oscuridad) a otra en que el **tata inti** (padre sol) se complementa con el **akapacha**. Así nace la **Pachamama** (Madre naturaleza) que engendra en su seno toda posibilidad de vida.

Dicho de otra manera, las piedras del origen del mundo estaban vivas, estas eran y son hembras y machos. Su protector, **Mallku**, reconoce al **Tata inti** como generador de energía y que engendra a la **Pachamama**.

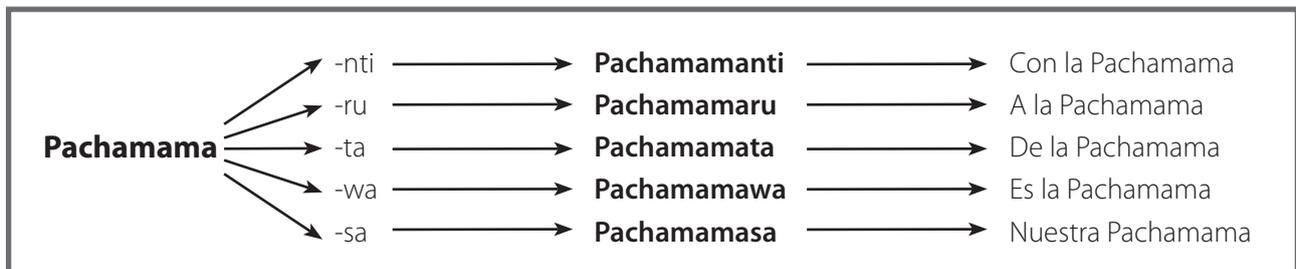
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Mallku	:	cerro como autoridad
Tata Inti	:	sol
Akapacha	:	espacio de la naturaleza
Chullpa	:	momia
Urqu qala	:	pedra macho
Qachu qala	:	pedra hembra
Pachakuti	:	tiempo cíclico
Jawari	:	relato
Taypi	:	equilibrio
Ch'amaja	:	oscuridad
Wawayaña	:	engendrar

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: RECONOCIMIENTO DE LA SIGNIFICACIÓN CULTURAL DE LOS NOMBRES DE TERRITORIOS PRESENTES EN LOS RELATOS FUNDACIONALES.

Contenido Cultural : Ayllu uraqi (Territorio comunitario).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden que los relatos fundacionales están vinculados a los actuales territorios aymara.	<ul style="list-style-type: none"> ● Reconocen información explícita sobre los territorios aymara, a partir de los relatos escuchados. ● Ordenan cronológicamente los hechos de los relatos escuchados. ● Explican las características de los territorios aymara mencionados en los relatos fundacionales.
Comprenden el significado cultural de algunos nombres del territorio aymara.	<ul style="list-style-type: none"> ● Identifican ideas significativas sobre los nombres de territorios aymara. ● Comentan la relación entre los nombres de los territorios y la cosmovisión del pueblo aymara.
Narran diversos relatos fundacionales en forma clara y coherente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Incorporan palabras y frases en lengua aymara al narrar. ● Relatan en forma secuenciada diversos hechos referidos a los territorios del pueblo aymara.

OFT: Conocimiento de sí mismo.

Jaqichasiña (Persona con responsabilidad): una persona es responsable ante la familia y comunidad cuando cumple el principio de **chacha warmi** (dualidad hombre - mujer) y **jikhisiyaña** (complementariedad). De esta manera se entiende que ha desarrollado todos sus sentidos y está preparado para asumir responsabilidades y prestar servicios en bien de la comunidad.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Escuchan y comentan la lectura de relatos fundacionales aymara.****Ejemplos:**

- ❖ Escuchan relatos fundacionales conocidos en la cultura andina y comentan diferencias importantes entre ellos.
- ❖ Dadas varias imágenes relacionadas con hechos, territorios o personajes de los relatos fundacionales, mencionan los relatos que se relacionan con ellos.
- ❖ Observan video sobre los lugares mencionados en las leyendas.
- ❖ Escriben el nombre de los principales lugares de las leyendas presentados en imágenes.
- ❖ Dibujan los personajes de cada una de las leyendas u otros relatos, escriben sus nombres y describen sus características en lengua aymara.
- ❖ Comentan, con el apoyo del docente o educador(a) tradicional, la relación entre los nombres de los territorios y la cosmovisión del pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Ordenan en secuencia temporal los hechos ocurridos en los relatos.**Ejemplos:**

- ❖ Mencionan los diferentes hechos ocurridos en un relato escuchado.
- ❖ Responden las siguientes preguntas: ¿de quiénes habla este texto?, ¿qué hechos suceden?, ¿por qué fueron importantes estos hechos?
- ❖ Elaboran una línea de tiempo para cada relato con la secuencia de hechos ocurridos.
- ❖ En grupos y, con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, elaboran una historieta a partir de uno de los relatos, escribiendo los diálogos en lengua aymara.

ACTIVIDAD: Organizan una jornada de cuentacuentos de relatos aymara.**Ejemplos:**

- ❖ Seleccionan algunos relatos vinculados a territorios aymara para ser narrados a los compañeros.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, ejercitan la pronunciación, modulación de la voz y entonación al relatar el texto seleccionado.
- ❖ Eligen y utilizan algunos elementos sencillos para reproducir sonidos que se presentan en los relatos.
- ❖ Cuentan un relato frente a sus compañeros.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Ayllu uraqi (Territorio comunitario).

En gran parte de los territorios habitados actualmente por los aymara, encontramos **chullpanaka** (momias), las que están muy relacionadas con los relatos fundacionales existentes y transmitidos oralmente de generación en generación con variantes propias de cada identidad territorial.

La **chullpa** (momia) se encuentra en construcciones de diferentes materiales, pueden ser en base a **qala** (piedra), de **ñiq'i** (barro/ arcilla) o combinadas, cuyas bases generalmente son de piedra labrada. La forma de la casa de la **chullpa** puede ser **chhuqhu** (rectangular), **muruxu** (circular/ redondo), o **iskinaru** (cuadrado). Las orientaciones de la puerta serán siempre hacia la salida del sol.

Existen lugares y territorios que fueron habitados por **chullpa**:

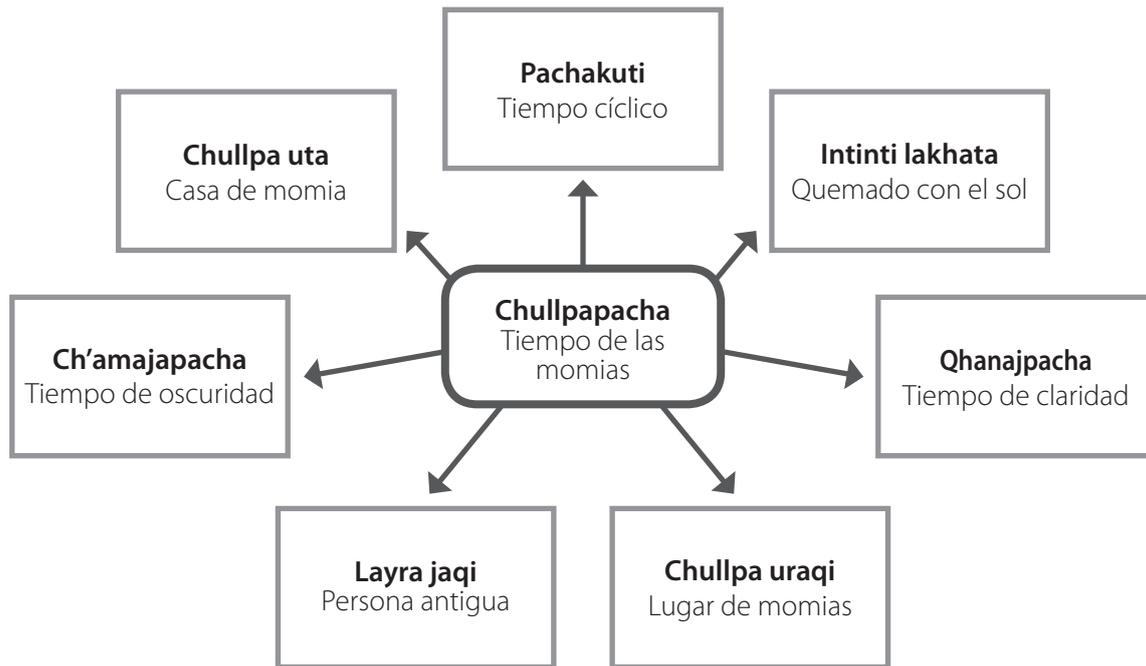
- **Zapahuira / Sapa jawira**: la traducción literal sería (río solitario), debido a que en su entorno aparece como el único río, razón que da origen al nombre.
- **Chapiquiña / Ch'aphi Ikiña**: espacio territorial con multitud de arbustos con espinas, que aparentan estar durmiendo, la observación del estado de la naturaleza permite nominar diferentes espacios territoriales.
- **Marka uraqi**: territorio comunitario.

Podemos encontrar este tipo de construcciones ancestrales en todo el norte del altiplano chileno, específicamente en Isluga, Cariquima, Enquelga y otros espacios territoriales.

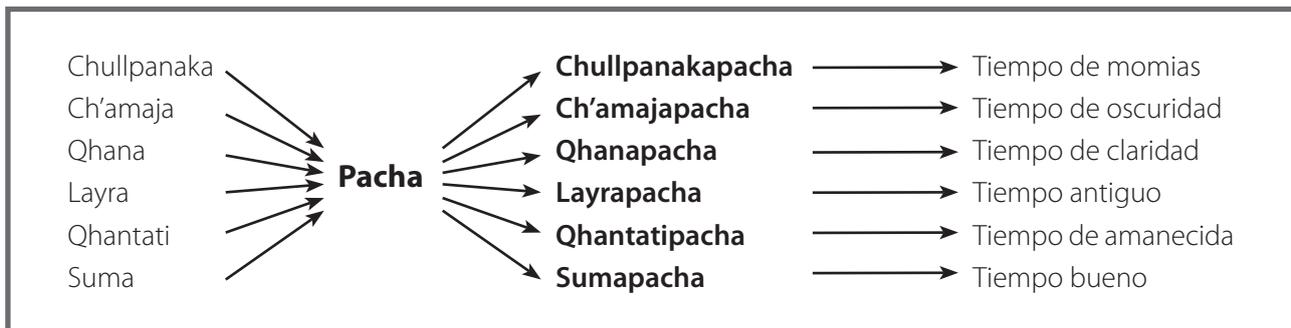
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Chullpa	:	momia
Sapa	:	solo
Jawira	:	río
Ch'aphi	:	espinas
Ikiña	:	dormir
Uraqi	:	territorio
Chhuqhu	:	rectangular
Muruxu	:	circular, redondo
Iskinaru	:	cuadrado

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



4. CMO: RECONOCIMIENTO Y CLASIFICACIÓN PERTINENTE DE OBJETOS Y COMPORTAMIENTOS, SEGÚN SIGNIFICADO CULTURAL, EN SITUACIONES DE INTERACCIÓN CEREMONIAL.

Contenido Cultural : Yatirinakana apnaqaña (Elementos rituales del yatiri).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden el significado de una mesa ritual.	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen el propósito de una mesa ritual. • Identifican los elementos que se utilizan en una mesa ritual, mencionándolos en lengua aymara. • Explican la importancia de una mesa ritual para la cultura aymara.
Representan la mesa ritual en lengua aymara.	<ul style="list-style-type: none"> • Personifican roles de los participantes en una mesa ritual. • Pronuncian adecuadamente palabras y expresiones en lengua aymara. • Expresan con entonación, gestos y postura corporal adecuada, textos alusivos a rituales ceremoniales.

OFT: Apreciar la importancia social afectiva y espiritual de la familia.

Wila masi (La familia): el concepto de familia y comunidad tiene un mismo sentido y valor afectivo en la socialización de niños y niñas. Por ello, en su formación se considera el sentido de **wila masi** (familia) a toda una comunidad o familia extensa a fin de buscar la vida en armonía o **suma qamaña** lo que ayuda a la formación de valores y principios de vida comunitaria y a la práctica de normas culturales.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Dramatizan algunas situaciones ceremoniales del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Comentan sobre las situaciones ceremoniales en las que hayan estado presentes y describen los diferentes momentos que incluyen.
- ❖ Observan una mesa ritual en un video o en la comunidad identificando los elementos que la componen.
- ❖ Caracterizan a cada uno de los participantes de la mesa ritual: vestimenta, actitudes y acciones que realizan.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, elaboran breves guiones sobre la ceremonia ritual selec-

cionada, incluyendo algunos diálogos y expresiones en lengua aymara.

- ❖ Organizados en grupos, distribuyen los roles de las personas que participarán en la dramatización.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, ejercitan la pronunciación en lengua aymara de algunos diálogos, palabras y expresiones rituales.
- ❖ Preparan una mesa ritual con el aporte de diferentes elementos por cada uno de los integrantes para llevar a cabo la representación.

ACTIVIDAD: Representan, mediante de diversas técnicas plásticas, objetos claves de las mesas rituales.

Ejemplos:

- ❖ Mencionan los objetos o elementos claves de las mesas rituales.
- ❖ Seleccionan los materiales que usarán para representar dos o tres objetos de las mesas rituales.
- ❖ Elaboran carteles con el nombre, en lengua aymara, del objeto y ceremonia en la que está presente.
- ❖ Explican el significado de dichos elementos u objetos, para la cultura aymara.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Yatirinakana Apnaqañapa (Elementos rituales del yatiri).

Cada elemento utilizado en las ceremonias rituales esta lleno de significados y de simbolismo; así por ejemplo, hay elementos que se utilizan para fortalecer la fecundidad de la **Pachamama**, otros referidos a diversas solicitudes, protección, agradecimiento, o dirección en lo que se desea ejecutar. El discurso ritual utilizado por el **yatiri** (sabio) ordena la relación armónica del momento entre los participantes, la **Pachamama** (Madre naturaleza), **misa q'ipi** (mesa ritual), **uywiri mallku** (espíritus tutelares), **achachila** (espíritu del antepasado). Una de las ceremonias rituales más conocidas y sencillas es la **phawa** (rogativa), que se realiza para la ejecución de actividades de relevancia, como las productivas, comerciales, viajes o toma de decisiones de importancia para la familia o comunidad.

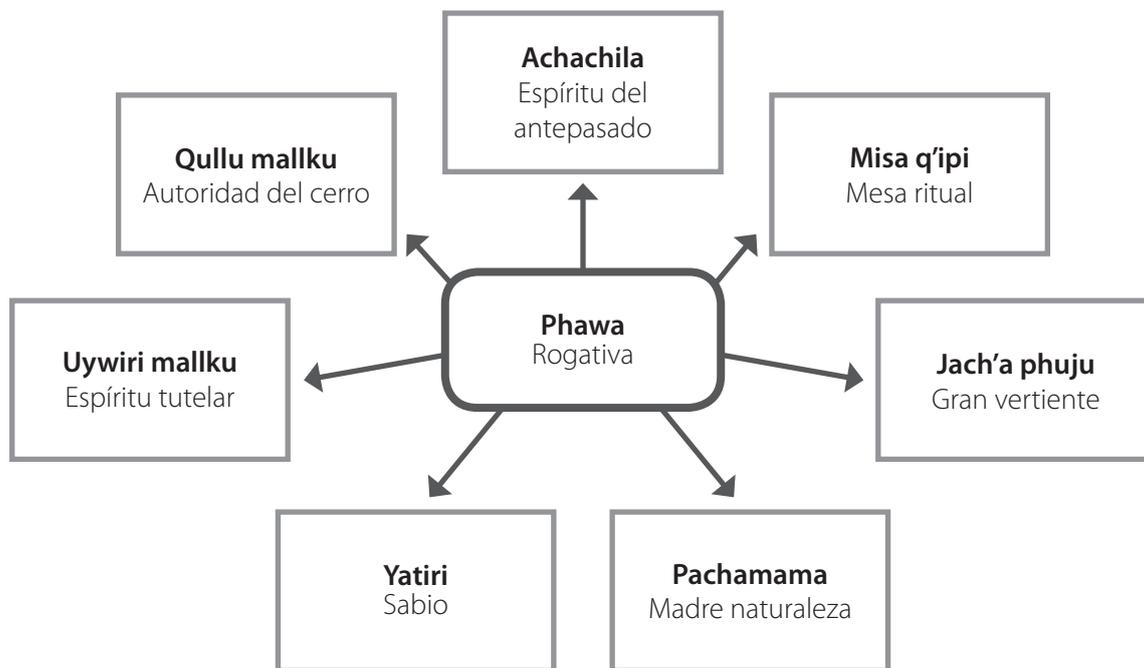
Misa q'ipi (mesa ritual): comprende de un **xawayu** (aguayo) que en su interior contiene los siguientes elementos:

- **Kuka** (coca): hoja sagrada que juega un rol imprescindible en cada ritual, pues su interpretación permite saber de los antepasados, pasado, presente y futuro; asimismo, permite la predicción de hechos futuros e inciertos como por ejemplo: la muerte. Además, es un medio acertado para conocer sobre el tiempo cíclico, como también, para alcanzar el contacto con los espíritus del **araxpacha** y **manqhapacha**. Se trata de un elemento o instrumento de intermediación necesaria para cada ritual, también es un medicamento natural muy utilizado en las culturas andinas. Finalmente, es necesario resaltar que permite sellar compromisos de palabras empeñadas por dos o más personas, lo que se materializa en el intercambio de la hoja de coca que realizan las partes que sellan el acuerdo.
- Otros elementos complementarios a la hoja de coca y utilizados en la mesa ritual son: **inhsinsu** (incienso), **kupala** (copal), **untu** (grasa natural), **ch'uwa** (licor ritual), entre otros. Cada uno de ellos tiene un significado y uso definido.

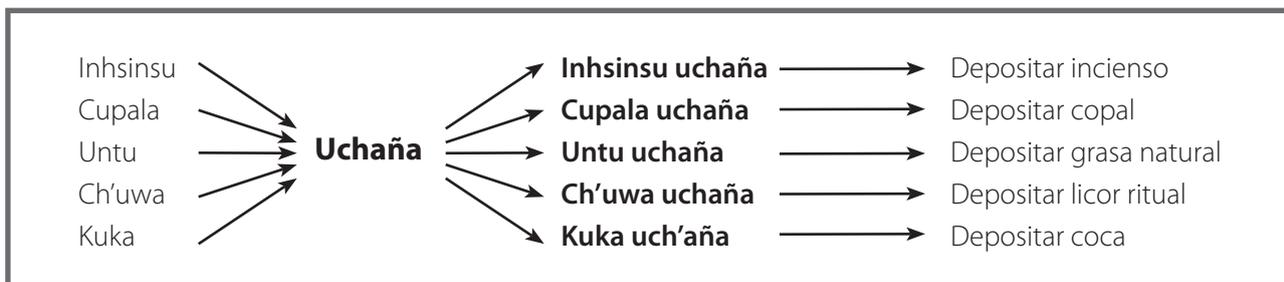
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiri	:	sabio
Misa q'ipi	:	mesa ritual
Uywiri mallku	:	autoridad de los espíritus
Achachila	:	espíritu de los antepasados
Xawayu	:	aguayo
Kuka	:	coca
Inhsinsu	:	incienso
Kupala	:	copal
Untu	:	grasa natural
Ch'uwa	:	bebida ritual

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



5. CMO: IDENTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DISCURSIVAS PROPIAS DE LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CEREMONIALES.

Contenido Cultural : Yatirina yatiñanakapa (Conocimiento del yatiri).

<p>APRENDIZAJE ESPERADO Comprenden la importancia del yatiri en la transmisión de saberes culturales.</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconocen la autoridad del yatiri en la cultura aymara. • Identifican los distintos saberes y conocimientos del yatiri.
---	--

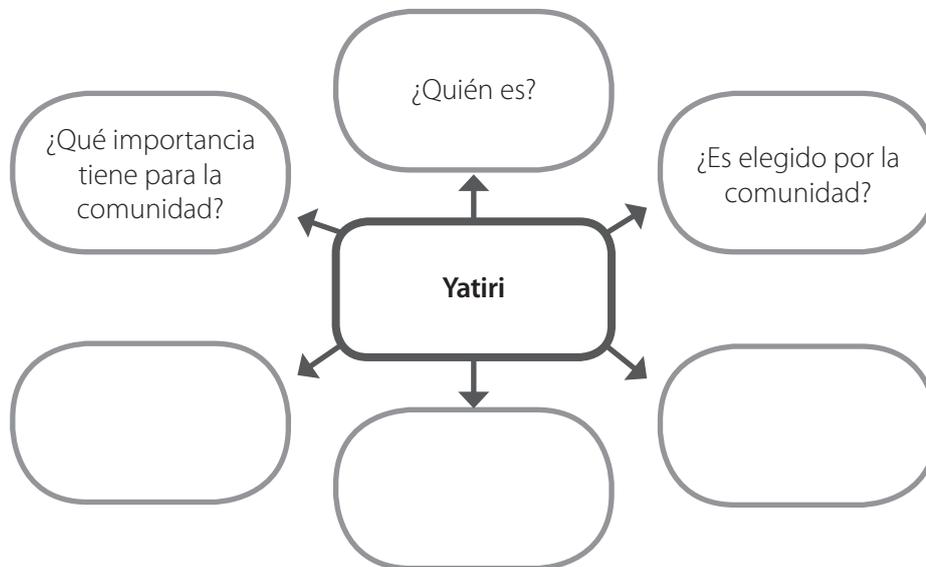
OFT: Valorar la vida en sociedad.
Ayni (Reciprocidad): el hombre no está solo en el mundo, es parte de la naturaleza y necesita de ella, es parte de una comunidad y sociedad y necesita de ellas. El principio del **ayni** (reciprocidad) busca la valoración de lo que se recibe y busca la forma de retribuir tanto en la salud, en lo económico, lo espiritual, cultural, etc.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Realizan entrevistas a padres y abuelos sobre el yatiri.

Ejemplos:

- ❖ Comentan lo que conocen sobre el **yatiri**: quién es, qué hace, por qué es importante para la comunidad.
- ❖ Elaboran un organizador gráfico cuyo concepto central es **yatiri** y en los globos que conectan a este concepto se escriben las diferentes preguntas que los niños proponen para la entrevista:



- ❖ Escriben en lengua aymara las preguntas elaboradas para la entrevista.
- ❖ Revisan las preguntas de la entrevista con la ayuda del docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Realizan la entrevista a un miembro de su familia sobre el **yatiri**.
- ❖ Invitan al **yatiri** a la sala de clase para que responda preguntas elaboradas por niños y niñas.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Yatirina yatiñanakapa (Conocimiento del yatiri).

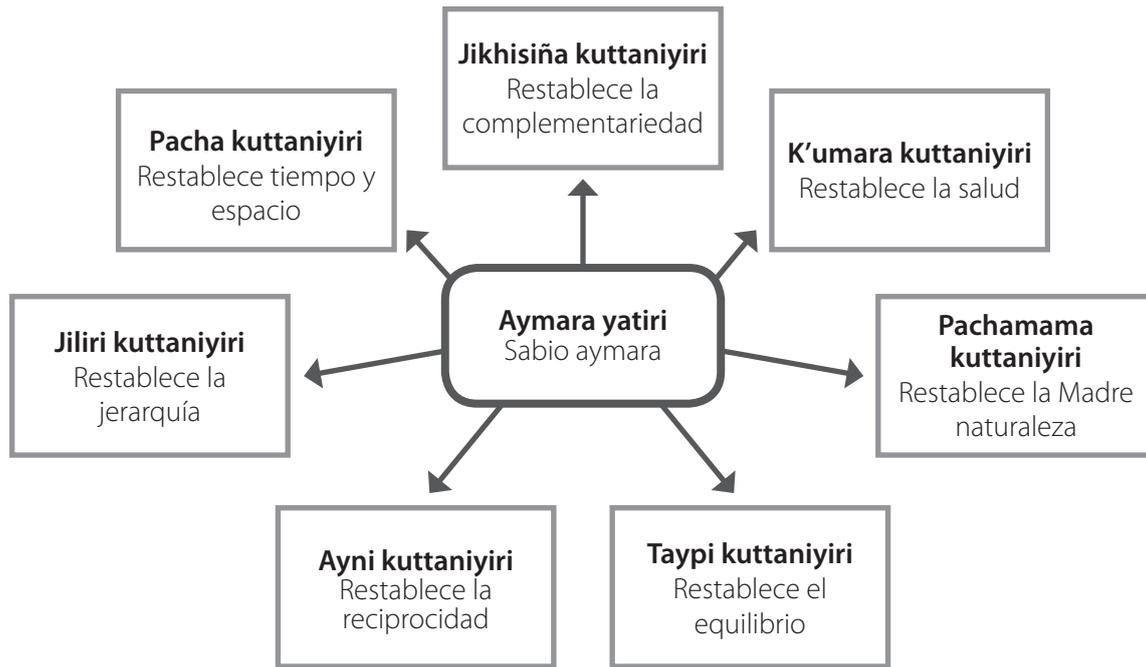
El **yatiri** (sabio) como persona responsable de las ceremonias rituales e intermediario entre la **Pachama-ma** (Madre naturaleza), **uywiri mallku** (espíritu tutelar), **achachila** (espíritu del antepasado), **qullu mallku** (autoridad del cerro), **ayllu** (comunidad), **jaqi** (persona), posee un conocimiento mayor que no siempre es transmitido en su totalidad, sino en momentos en que sea necesario con el fin de restablecer y mantener el **taypi** (equilibrio).

El **yatiri** de la comunidad puede leer las hojas de coca, puede leer correctamente las señales de la naturaleza, utiliza el **samqa** (sueño) como medio de comunicación.

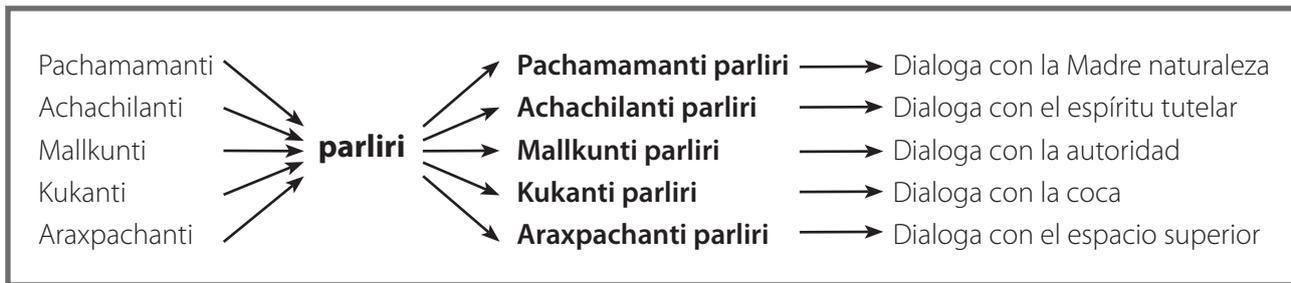
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiri	:	sabio
Samqa	:	sueño
Taypi	:	equilibrio
Ayllu	:	comunidad
Kuti	:	retorno
Kuttaniyiri	:	que hace retornar
K'umara	:	buena salud
Jikhisiña	:	complementariedad

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



II. COMUNICACIÓN ORAL

I. CMO: AUDICIÓN, REPRODUCCIÓN Y COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Jaqichasiña (Formarse como persona íntegra).

APRENDIZAJE ESPERADO

Comprenden el **jaqichasiña** (formarse como persona íntegra) a través de pequeños relatos de vida.

INDICADORES

- Comentan la importancia de desarrollar valores y principios aymara en la formación de la persona, mediante relatos de vida.
- Explican el concepto de complementariedad en la cultura aymara (unión hombre-mujer) como vía para formarse como persona íntegra.
- Relacionan el **chacha warmi** (hombre-mujer) con la etapa más importante del ser persona.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

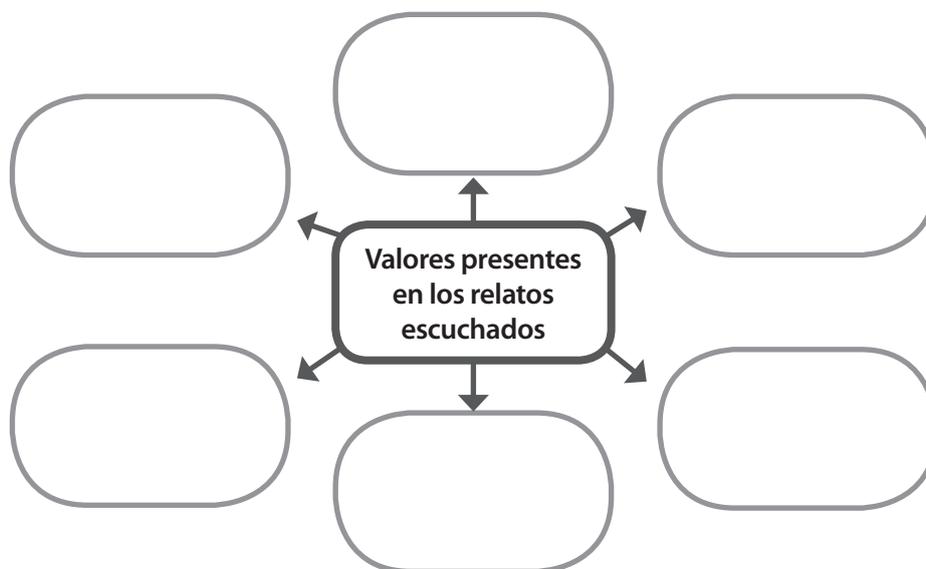
Pachakuti (Tiempo cíclico): toda acción requiere tomar decisiones en base al **yatiña** (conocimiento) lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo y autoestima, por tanto, el **pachakuti** (tiempo cíclico) permite proyectar el futuro sobre la base de la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan y comentan relatos de vida de personas de la comunidad referidos a jaqichasiña (formarse como persona íntegra).

Ejemplos:

- ❖ Comparten sus conocimientos previos sobre el **jaqichasiña** (formarse como persona íntegra) a través de las siguientes preguntas: ¿qué han escuchado sobre el **jaqichasiña**?, ¿cómo se forma la persona del pueblo aymara?, ¿qué características debe tener?
- ❖ Escuchan relatos de vida de personas de la comunidad referidos a **jaqichasiña** (formarse como persona íntegra).
- ❖ Reflexionan y comentan sobre los valores presentes en los relatos escuchados y los relacionan con la vida cotidiana.
- ❖ Elaboran organizador gráfico cuyo concepto central es la palabra “valores”:



ACTIVIDAD: Representan gráficamente el proceso de formación de una persona íntegra.

Ejemplos:

- ❖ Dibujan la silueta de una persona en un papelógrafo, que representa el **jaqichasiña**.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, mencionan en lengua aymara las características de una persona íntegra.
- ❖ Escriben en lengua aymara las características identificadas en el contorno de la silueta.
- ❖ Exponen sus trabajos en algún lugar visible de la escuela.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Jaqichasiña (Formarse como persona íntegra).

La búsqueda del **suma qamaña** (vida en armonía) permite una formación del **jaqi** (persona íntegra), cuyo perfil está determinado por la práctica de valores y principios aymara en la formación del niño y la niña hasta la juventud (**tawaqu-wayma**). Solo una vez lograda la complementariedad (**jikhisiyaña**), es decir, el complemento de dos personas de sexos opuestos **chacha warmi** (hombre-mujer), se estará en condiciones de ser considerado **jaqi** (persona íntegra). A partir de ello, se estará apto para servir a la comunidad y ocupar cargos de responsabilidad; por lo que se entiende que el matrimonio es el complemento perfecto para la prosperidad y vida en armonía, para lo cual es necesario considerar **iwxa** (consejo) que todos los matrimonios mayores y la comunidad entrega a los recién casados, consistentes en pequeños relatos o experiencias de vida personal que puedan servir de aprendizaje para los nuevos contrayentes.

Ejemplo:

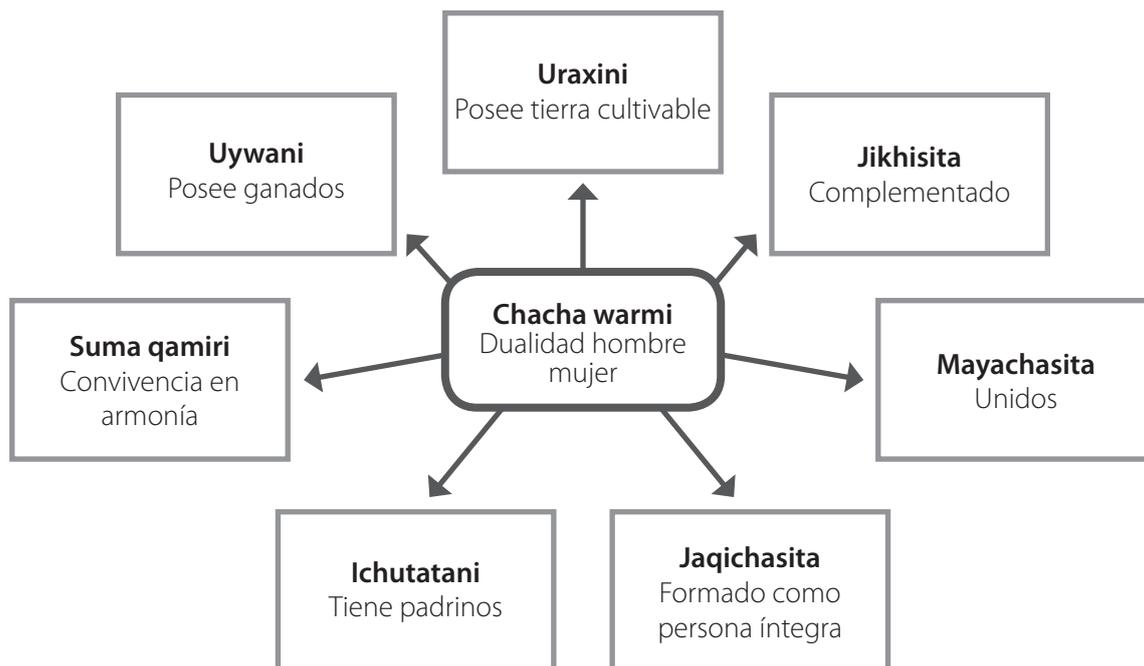
<p>Iwxa</p> <p><i>Munata wawanaja, aka uruna wakisiwa katuxasiña taqi iwxañaja suma qamañatayi chacha warmi, amtasipxanta qhantatita samaxasiña, yapusa, uywasa sumapachapiniwa apnaxasiñaji, ukhamawa suma qamañaji.</i></p>	<p>Consejo</p> <p>Queridos hijos, en este día es necesario recibir todo consejo para vivir bien, el matrimonio debe ser madrugador para que el trabajo en la chacra o ganado contribuya a la prosperidad a fin de alcanzar el buen vivir.</p>
--	--

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

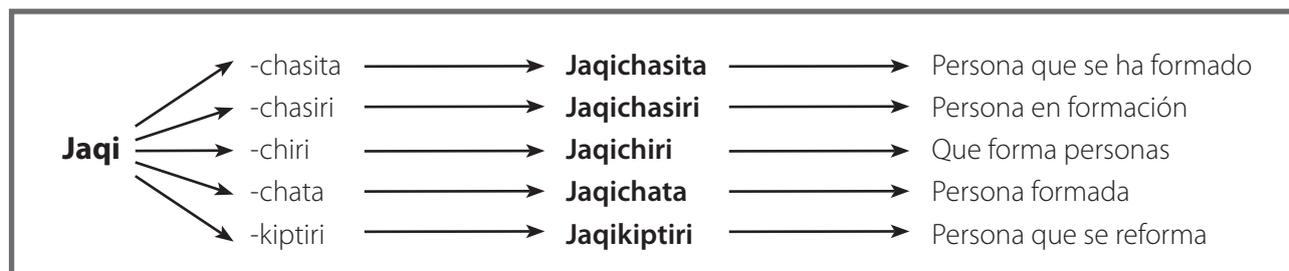
Jaqi	:	persona
Tawaxu	:	señorita
Wayna	:	joven
Iwxa	:	consejo
Suma qamaña	:	vida en armonía
Chacha	:	hombre
Warmi	:	mujer
Uru	:	día
Qhantati	:	madrugada



MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



2. CMO: INTERVENCIÓN EN CONVERSACIONES, RECONOCIENDO LAS FORMAS CONVERSACIONALES PROPIAS DEL PUEBLO INDÍGENA.

Contenido Cultural: Wila masina parlasiñapa (Diálogo en la familia).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Participan habitualmente en conversaciones espontáneas con miembros de su familia.

Participan en dramatizaciones utilizando expresiones adecuadas al rol representado.

INDICADORES

- Reconocen roles de los miembros de la familia.
- Esperan su turno para intervenir en una conversación cotidiana.
- Utilizan frases breves en lengua aymara para dialogar con miembros de su familia.
- Distinguen una conversación formal de una informal en el contexto familiar.
- Representan diferentes roles (padres, abuelos o hijos) en una situación de conversación familiar.
- Utilizan palabras y expresiones en lengua aymara, propias al rol que representan en sus dramatizaciones.

OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.

Suma qamaña (Buen vivir): La búsqueda de la armonía entre **jaqi** (persona íntegra), **wila masi** (familia), **ayllu** (comunidad), y **Pachamama** (Madre naturaleza) se fundamenta en saber escuchar los saberes y conocimientos que cada uno posee y entrega, principalmente el abuelo (**jach'a tata**) y la abuela (**jach'a mama**), lo que permite que los niños y niñas puedan enriquecer su identidad cultural y así participar de manera progresiva en la sociedad, fortaleciendo el principio de **suma qamaña** (buen vivir).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Comentan sobre las conversaciones que se realizan en su ambiente familiar.

Ejemplos:

- ❖ En parejas o tríos comparten alguna conversación familiar significativa.
- ❖ Comentan sobre su participación en dichas conversaciones: cuándo intervenían, cómo lo hacían, hacia quién se dirigían, quién conducía u organizaba la conversación, etc.
- ❖ Mencionan algunas expresiones que se usan para iniciar, cerrar o introducir un tema en lengua aymara.
- ❖ Escriben dichas expresiones en sus cuadernos o en pequeños carteles que luego colocan en un lugar visible de la sala.

- ❖ Practican, con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, la pronunciación en aymara de dichas expresiones.

ACTIVIDAD: Dramatizan situaciones de conversación de la vida cotidiana familiar.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas sobre los temas de conversación que tienen en sus familias.
- ❖ Mencionan aquellas conversaciones y temas que se abordan de manera formal y aquellos que se abordan de manera informal.
- ❖ Seleccionan uno de los temas mencionados en el grupo o la situación relatada y escriben el diálogo que se da en dicha conversación.
- ❖ Distribuyen los roles que cumplirá cada integrante de acuerdo al diálogo creado.
- ❖ Caracterizan los diferentes roles que representarán.
- ❖ Memorizan los diálogos y representan la situación ante el curso.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Wila masina parlasiñapa (Diálogo en la familia).

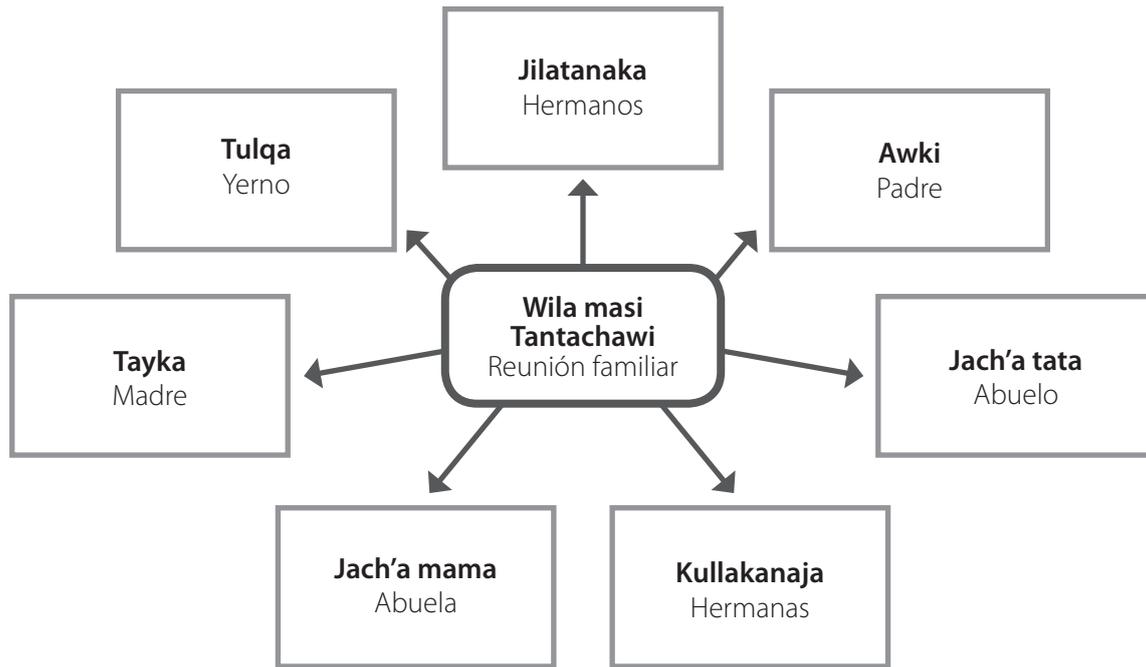
Más allá de mantener un diálogo permanente entre personas, en la cultura aymara existe una forma de comunicarse al interior de cada familia. Cuando ocurre **tantachawi** (reunión formal) quienes en primer lugar tienen la palabra son los **jiliri** (jerarquía), **jach'a tata** (abuelo), además son los que generalmente dirigen la conversación con la participación e intervención de todos en su justa medida; sin embargo, existen otros espacios socioculturales y productivos en contacto con la naturaleza donde la relación para el diálogo es totalmente libre e interactiva; especialmente los niños son considerados como un adulto más en sus opiniones al momento de establecer una comunicación informal.

Al interior de la familia cada miembro puede entregar su punto de vista respecto a diferentes situaciones; no obstante, la decisión final la adopta el **jach'a tata** (abuelo) **tata mama** (papás), y **jiliri jilanaka** (hermanos mayores), de esta manera la relación armónica y **ayni** (reciprocidad) entre familias permite el **suma qamaña** (vida en armonía) en comunidad.

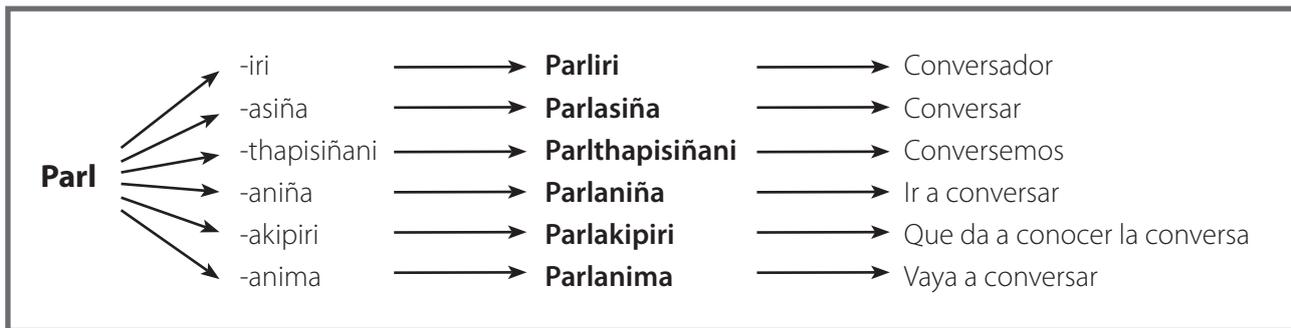
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Wila masi	:	familia
Parlasiña	:	conversar
Tantachawi	:	reunión
Jiliri	:	jerarquía
Yuqalla	:	niño
Tata mama	:	papás
Ayni	:	reciprocidad

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: FORMACIÓN DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA. (PALABRAS FORMADAS POR DOS NOCIONES AGLUTINADAS Y PALABRAS REDUPLICATIVAS DE USO COTIDIANO).

Contenido Cultural: Kutikipata arusitanaka (Palabras reduplicadas).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Relacionan espacios geográficos con expresiones reduplicativas.

Manejan un conjunto de palabras reduplicadas utilizadas en forma habitual en su familia o en su comunidad.

INDICADORES

- Reconocen el significado de palabras reduplicadas referidas a espacios geográficos.
- Pronuncian adecuadamente las palabras reduplicadas que aluden a espacios geográficos.
- Usan un repertorio de palabras reduplicadas de uso habitual.
- Construyen oraciones con sentido que contienen palabras reduplicadas.
- Reconocen la función de la reduplicación.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Elaboran un diccionario de palabras reduplicadas.

Ejemplos:

- ❖ Dado un listado de palabras reduplicadas de uso frecuente, niños y niñas comentan sobre su significado.
- ❖ Comentan qué pasa cuando se quita la palabra repetida, de manera que reflexionen sobre el concepto de reduplicación.
- ❖ Elaboran tarjetas con palabras reduplicadas, por un lado de la tarjeta se escribe la palabra reduplicada y al otro lado se hace un dibujo que represente su significado. Con estas tarjetas cada niño organiza su diccionario de palabras reduplicadas.



ACTIVIDAD: Escriben oraciones que contienen palabras reduplicadas.

Ejemplos:

- ❖ Observan un cuadro como el siguiente:

¿Qué significa?	¿Qué significa ahora?
<i>Kuti</i>	<i>Kuti kuti</i>
<i>Qala</i>	<i>Qala qala</i>
<i>T'ula</i>	<i>T'ula t'ula</i>
<i>Q'awa</i>	<i>Q'awa q'awa</i>

- ❖ Reflexionan sobre el cambio de significado de la palabra: ¿son diferentes?, ¿en qué se diferencian?, ¿tienen algo en común?
- ❖ Recuerdan otras palabras reduplicadas y elaboran una lista de ellas.
- ❖ Con el apoyo del docente o educador(a) tradicional escriben oraciones en lengua aymara utilizando palabras reduplicadas.
- ❖ Explican con sus propias palabras la función de la reduplicación y ejemplifican con las expresiones aprendidas.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Kutikipata arusitanaka (Palabras reduplicadas).

Las reduplicaciones son expresiones de existencia de elementos de la naturaleza no cuantificadas, que permiten identificar espacios geográficos o territoriales con características determinadas como por ejemplo:

Qala qala: lugar que se caracteriza por la existencia de piedras en gran cantidad.

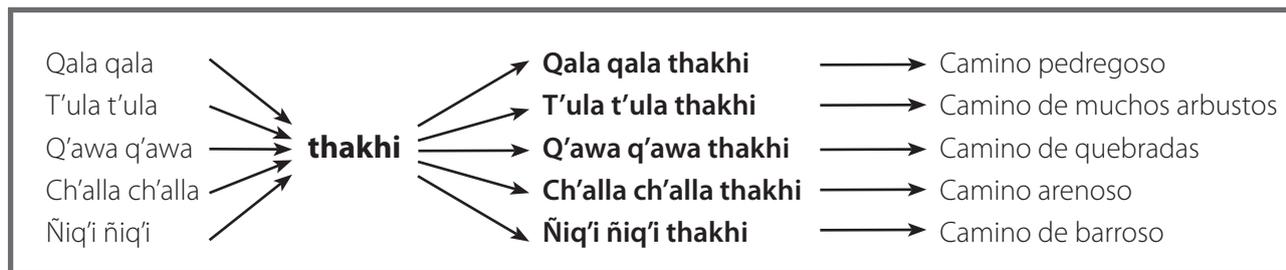
T'ula t'ula: lugar que se caracteriza por la existencia de pequeños arbustos en gran cantidad.

Q'awa q'awa: espacio geográfico que se caracteriza por la existencia de muchas quebradas o ríos.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Kuti kuti	:	reduplicación
Qala qala	:	pedregoso
T'ula t'ula	:	muchos arbustos
Q'awa q'awa	:	cantidad de quebradas
Jaqi jaqi	:	gentío
Uta uta	:	muchas casas

MAPA SINTÁCTICO



4. CMO: RECONOCIMIENTO DEL CAMBIO DE SIGNIFICADO DE ACUERDO A NUEVAS CONSTRUCCIONES Y ORDENAMIENTO LÉXICO.

Contenido Cultural: Sutinajaru suticha apxataña (Agregar adjetivo a los sustantivos).

APRENDIZAJE ESPERADO

Incorporan nuevas palabras a su vocabulario a partir de sustantivos y adjetivos en lengua aymara.

INDICADORES

- Reconocen sustantivos y adjetivos en textos aymara.
- Explican con sus palabras el nuevo significado al unir un sustantivo con un adjetivo.
- Utilizan las nuevas palabras aprendidas en su producción oral y escrita.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Utilizan palabras nuevas en lengua aymara a partir de la relación sustantivo-adjetivo.

Ejemplos:

- ❖ Leen un conjunto de palabras de uso frecuente formadas por la unión de un sustantivo con un adjetivo.
- ❖ Comentan el significado de cada una de las palabras, identificando el sustantivo y adjetivo que las componen.
- ❖ Recuerdan y comentan, a través de situaciones significativas, la función que cumple un sustantivo y un adjetivo.
- ❖ Identifican nuevas palabras a partir de un conjunto de sustantivos y adjetivos dados por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Dibujan lo que representan las palabras identificadas.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, leen las palabras en estudio pronunciándolas adecuadamente.

ACTIVIDAD: Elaboran un fichero con palabras aglutinadas construidas con sustantivos y adjetivos.

Ejemplos:

- ❖ Recopilan de su entorno cercano, palabras de uso frecuente que unen sustantivo y adjetivo.
- ❖ Escriben en tarjetas las palabras recopiladas.
- ❖ Al reverso de las tarjetas realizan un dibujo que represente el significado de cada palabra.
- ❖ En grupos de tres niños arman su fichero con una caja en la que introducirán las tarjetas elaboradas previamente y dividirán según letras de inicio de las palabras.
- ❖ Juegan a “adivinar” la palabra que corresponde al dibujo de cada tarjeta, pronunciándola adecuadamente en lengua aymara.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Sutinajaru suticha apxataña (Agregar adjetivo a los sustantivos).

La característica aglutinante del aymara permite que ocurran nuevas composiciones lingüísticas a partir de dos palabras; esto generalmente ocurre entre un sustantivo y un adjetivo, donde la unión de estas dos palabras permite la caída vocálica de la primera, es decir, la última vocal del sustantivo, siempre que el comienzo de la segunda palabra sea también una vocal, ya que cuando una de ellas es consonante ello no ocurre.

Ejemplos:

Junt'u (caliente) + **uma** (agua) = **junt'uma** (agua caliente)

Churu + **uyu** = **churuyu** (corral aislado)

Wila + **uyu** = **wiluyu** (corral colorado)

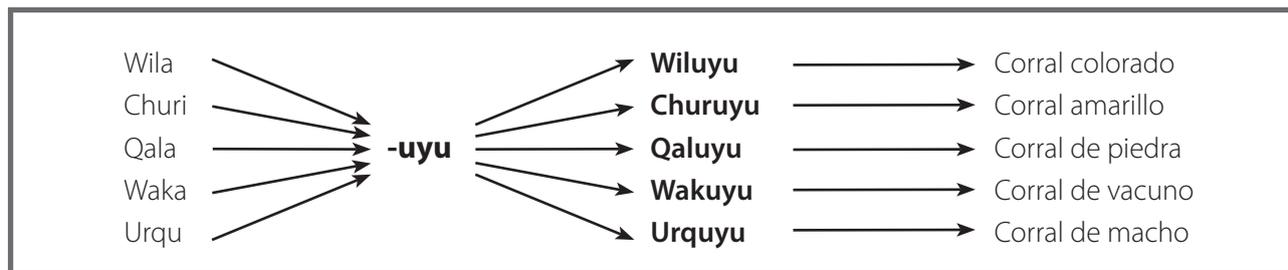
Suquri + **uma** = **suquruma** (agua corrediza)

Jach'a + **uta** = **jach'uta** (casa grande)

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Machaxa	:	nuevo
Apsuña	:	sacar, crear
Arusiña	:	palabra
Junt'u	:	caliente
Uma	:	agua
Wila	:	rojo
Uyu	:	corral
Jach'a	:	grande
Uta	:	casa
Qhara	:	mañana
Uru	:	día

MAPA SINTÁCTICO



III. COMUNICACIÓN ESCRITA

I. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Arusitanaja apthapita (Palabras aglutinadas).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Producen en lengua aymara, diferentes textos breves de su cultura, que contienen palabras aglutinadas.

Utilizan diferentes sufijos en la escritura de palabras aglutinadas.

INDICADORES

- Reconocen la estructura en la conformación de palabras aglutinadas.
- Describen en forma escrita actividades de la vida cotidiana, utilizando palabras aglutinadas.
- Escriben adecuadamente palabras aglutinadas de uso frecuente con diferentes sufijos.
- Explican el significado de las palabras aglutinadas escritas.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Descomponen palabras aglutinadas en sus elementos: palabra base y el elemento agregado (sufijo).

Ejemplos:

- ❖ Recuerdan qué son las palabras aglutinadas.
- ❖ Elaboran una lista de palabras aglutinadas que conocen, escribiendo su significado.
- ❖ Con el apoyo del docente o educador(a) tradicional, usando una lista de palabras aglutinadas, las descomponen reconociendo la palabra base y el elemento agregado (sufijo).
- ❖ Escriben las palabras en su cuaderno y las pronuncian adecuadamente con apoyo del docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Explican a sus compañeros, el significado de las palabras escritas.

ACTIVIDAD: Escriben familias de palabras agregando elementos a la palabra base.

Ejemplos:

- ❖ Dada una serie de palabras base (o raíz) mencionan otras palabras asociadas a ella.
- ❖ Comentan sobre el cambio de significado en cada palabra, por ejemplo: **warmi** - **warmilla** (mujer-mujercita), **uta** - **utalla** (casa - casita).
- ❖ Investigan sobre las palabras aglutinadas que usan en sus familias.
- ❖ En grupos de tres compañeros(as) hacen un listado con las palabras investigadas, de manera que no se repitan.
- ❖ Cada niño, escribe al menos 5 pares de palabras: base y aglutinada, con sus correspondientes dibujos.

Palabra base	Dibujo	Palabra aglutinada	Dibujo
1. <i>uta</i>		<i>utalla</i>	
2. <i>warmi</i>		<i>warmilla</i>	
3.			
4.			
5.			

- ❖ Pegan en un lugar de la sala los cuadros elaborados.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Arusitanaja apthapita (Aglutinación de palabras).

Las aglutinaciones de palabras, frases u oraciones en lengua aymara ocurren en forma constante en la medida en que se establece la fluidez de la comunicación; de esta forma, la iniciación a la lectura de lo escrito considera la pronunciación de todas las vocales al final de cada palabra, esto con el propósito de comprender con mayor claridad el fenómeno de las aglutinaciones en lengua aymara.

Ejemplos:

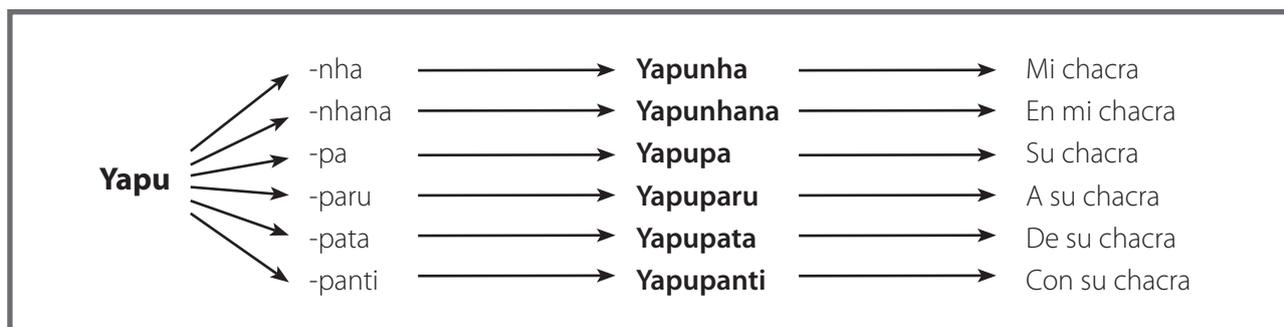
Naya uta + nha + ru sara + nha

Naya utanharu saranha = Yo iré hacia mi casa.

Jupha yapu + nha + na tunqu + naka sata + ski

Jupha yapunhana tunkunaka sataski = Él está sembrando maíces en mi chacra.

MAPA SINTÁCTICO



2. CMO: LECTURA ORAL EXPRESIVA DE ORACIONES Y TEXTOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Chhikt'asiñani (Preguntémonos).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Leen comprensivamente y con fluidez diversos textos culturalmente pertinentes, dando la entonación y expresión correspondiente.

Elaboran preguntas pertinentes de acuerdo al contexto de los textos leídos y/o escuchados.

INDICADORES

- Identifican el propósito de los textos leídos.
- Leen con entonación y expresión adecuada textos breves en lengua aymara.
- Identifican información relevante de los textos leídos.
- Realizan preguntas pertinentes a los textos leídos y/o escuchados.
- Reconocen los sufijos que expresan preguntas en los textos leídos y/o escuchados.
- Utilizan sufijos para realizar preguntas.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

Pachakuti (Tiempo cíclico): toda acción requiere tomar decisiones en base al **yatiña** (conocimiento) lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo y autoestima; por tanto, el **pachakuti** (tiempo cíclico) permite proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Leen, con entonación y pronunciación adecuadas, textos breves que contienen diversas preguntas.

Ejemplos:

- ❖ Leen diferentes textos breves escritos en aymara, presentados por el docente o educador(a) tradicional, que contienen los sufijos **-ti, -sa**.
- ❖ Comentan y comparten lo que saben sobre el propósito del uso de los sufijos **-ti, -sa**.
- ❖ Leen los textos con apoyo del docente o educador(a) tradicional, cuidando la pronunciación, entonación y expresividad.
- ❖ Inferen el propósito de los textos leídos.
- ❖ En conjunto y, orientados por el docente o educador(a) tradicional, escriben un listado de preguntas en lengua aymara.

ACTIVIDAD: Leen y/o escuchan poemas y canciones breves, comentando sus contenidos y realizando preguntas pertinentes.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan diferentes poemas breves leídos por el docente o educador(a) tradicional con entonación y expresividad.
- ❖ Leen y escuchan fragmentos de canciones y las cantan siguiendo su lectura.
- ❖ Identifican las palabras que conocen y mencionan su significado, el que será complementado por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Comentan los textos leídos y/o escuchados, considerando aspectos tales como: hechos descritos, lugares mencionados, información que les llame la atención, entre otros.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, reconocen los sufijos que expresan preguntas en los textos leídos y/o escuchados.
- ❖ Seleccionan uno de los poemas o canción y los leen a sus compañeros con expresividad, entonación y fluidez.
- ❖ Realizan preguntas pertinentes a los textos leídos y/o escuchados, incorporando sufijos en estudio, las escriben en su cuaderno y luego las comparten en el curso.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Chhikt'asiñani (Preguntémonos).

La cultura aymara se caracteriza por lo ceremonioso en todas sus expresiones culturales, desde las actividades más sencillas hasta aquellas de un significado cultural más profundo. Como por ejemplo, el solo hecho de introducirse a un río requiere de un momento previo **Pachamamanti parltásiña** (de meditación y diálogo expresivo con la madre naturaleza) y solicitar su venia.

El uso de la lengua expresa también esta característica muy visiblemente al momento de establecer un diálogo, de esta manera el sufijo **-si-** indica la realización de la acción hacia uno mismo, en tanto que el sufijo **-ni-** (indica una acción conjunta y recíproca muy expresiva); además, en el uso de los sufijos como **-ti** (pues), **-sa** (es), se expresa la interrogación o pregunta. Por tanto, el uso de los símbolos de interrogación (¿?) no es relevante, aunque se recomienda su uso con el objeto de resaltar la expresión en la lectura.

Ejemplos:

Chhikt'a + si + ña + ni = chhikt'asiñani (preguntarse a sí mismo y entre sí)

Purinta + -ti = purintati (¿vendrás pues?)

Khisti + -sa = khistisa (¿quién es?)

Jichha chhikt'asiñani (ahora preguntémonos)

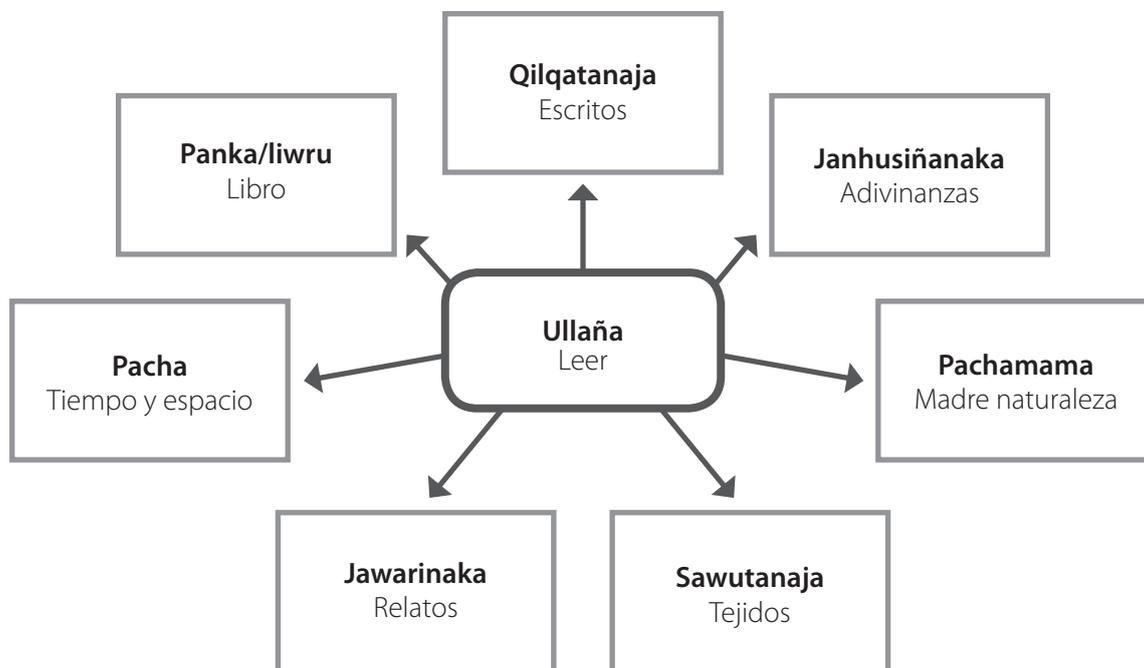
Juma chhikt'asintati (¿tú te preguntarás?)

Khistintisa chhikt'asiñani (¿con quién nos preguntaremos?)

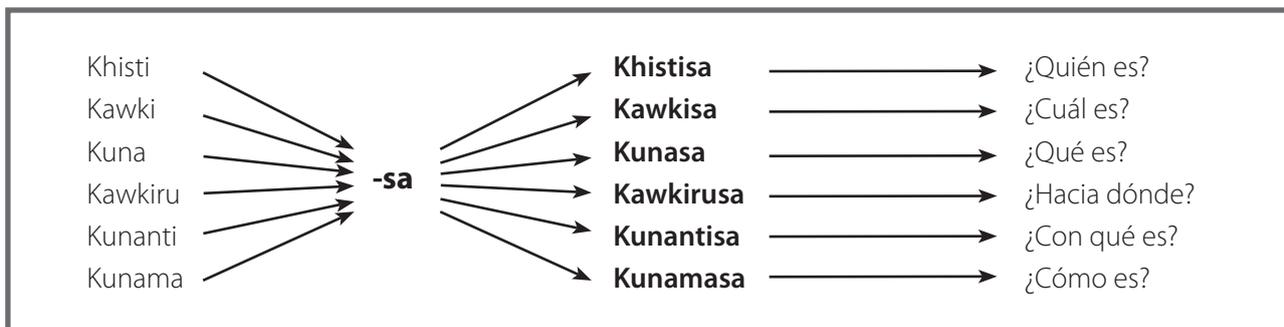
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Chhikt'aña	:	preguntar
Parlaña	:	dialogar
Qilqaña	:	escribir
Sawu	:	telar
Sawuyiri	:	hace tejer
Ulliri	:	lector
Janhusiña	:	adivinar
Qilqiri	:	escritor
Ulliyaña	:	hacer leer

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: ESCRITURA DE TEXTOS BREVES PROGRESIVAMENTE MÁS COMPLEJOS, RELATIVOS A LA NATURALEZA Y LA VIDA COTIDIANA.

Contenido Cultural: Qilqjawi luraña (Describiendo la acción).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden el sentido de pachakuti (tiempo cíclico) en la cultura aymara.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el significado del tiempo cíclico (pachakuti) para la comprensión de los tiempos verbales.
Expresarse en forma escrita, a través de textos breves, utilizando verbos en presente y futuro.	<ul style="list-style-type: none"> Utilizan verbos en tiempo presente para comunicar mensajes breves por escrito. Utilizan verbos en tiempo futuro para escribir avisos anunciando una actividad comunitaria.
Producen en forma clara y coherente textos breves en lengua aymara.	<ul style="list-style-type: none"> Determinan el propósito del texto que escribirán. Escriben en secuencia lógica sus ideas, utilizando expresiones y oraciones en lengua aymara. Revisan su escrito y lo reescriben si es necesario.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

Pachakuti (Tiempo cíclico): toda acción requiere tomar decisiones en base al **yatiña** (conocimiento) lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo y autoestima; por tanto, el **pachakuti** (tiempo cíclico) permite proyectar el futuro sobre la base de la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el **pachakuti**.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escriben una carta a un familiar o amigo que vive en otro pueblo, ciudad o país.

Ejemplos:

- ❖ Mencionan a personas que conocen que viven fuera de la comunidad o pueblo.
- ❖ Escuchan mensajes de cartas breves enviadas a amigos o familiares, que el docente o educador(a) tradicional lee.
- ❖ Recuerdan las partes de una carta y especifican el destinatario y los aspectos que abordarán.
- ❖ Comentan sobre el propósito comunicativo de la carta que escribirán: contar a sus amistades o familiares las actividades que realizan en ese momento y que realizarán durante el día.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, escriben carta en lengua aymara utilizando por ejemplo:

ahora estoy en mi colegio escribiendo una carta para ti y escuchando al profesor que nos dice que estemos en silencio; después saldremos al recreo y jugaremos.

- ❖ Revisan el texto escrito en lengua aymara y lo reescriben, si es necesario.
- ❖ Envían la carta a sus destinatarios.

ACTIVIDAD: Identifican verbos de uso frecuente en tiempo presente y futuro en lengua aymara, a partir de un texto breve.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica y ejemplifica a partir de un texto breve en lengua aymara el uso de tiempos verbales en presente y futuro.
- ❖ Reconocen los verbos y los escriben en su cuaderno.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional elaboran oraciones breves y contextualizadas utilizando los verbos aprendidos.
- ❖ Junto al docente o educador(a) tradicional seleccionan las oraciones mejor elaboradas para transcribirlas en cartulinas o papelógrafos, ilustrando la acción que se expresa en cada oración.

ACTIVIDAD: Escriben un aviso en lengua aymara sobre alguna actividad escolar o comunitaria que se realizará.

Ejemplos:

- ❖ Observan diferentes avisos como el siguiente modelo:

AWKINAJA TANTACHAWI

*Janiwa armasipxantasa, qhara uruna
4° año awkinaja jikhisiñapxtana*

Uñasipxamawa taypi jayp'una

REUNIÓN DE APODERADOS

No olviden que el día de mañana será la reunión con los papás y mamás de 4° básico.

¡Los esperamos a las 5:00 p.m.!

- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional leen el aviso en voz alta, con pronunciación adecuada.
- ❖ Comentan su contenido enfatizando que se describe una o más acciones a través de formas verbales.
- ❖ Reconocen los verbos en tiempo futuro presentes en el texto.
- ❖ En conjunto, elaboran una lista de actividades que la comunidad realiza: fiesta comunitaria, reunión de representantes de la comunidad, reunión de apoderados, etc.
- ❖ Seleccionan una de las actividades de la lista realizada e imaginan que se llevará a cabo al día siguiente.
- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional, escriben sus avisos en lengua aymara, utilizando verbos en tiempo futuro.
- ❖ Exponen sus trabajos en el diario mural de la sala.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Qilqjawi luraña (Describiendo la acción).

La comprensión del **pachakuti** (tiempo cíclico) en la cultura aymara permite que las acciones que se ejecutan en el tiempo presente sean continuas; así las descripciones de las acciones del momento se denominan **jichha pacha** (presente progresivo), lo que se visualiza en la conjugación de los verbos en tiempo presente, como por ejemplo:

Maq'aña = **Naya maq'jta** (Yo estoy comiendo)

Jachaña = **Naya jachjta** (Yo estoy llorando)

Para el aymara el futuro es incierto debido a que el hombre es parte de la naturaleza; por tanto, toda acción futura dependerá del equilibrio perfecto y la armonía que el hombre mantenga con la **Pachamama** (Madre naturaleza), así en el **pachakuti** (tiempo cíclico) el futuro generalmente tiene el componente **inasa** (quizás).

Ejemplo:

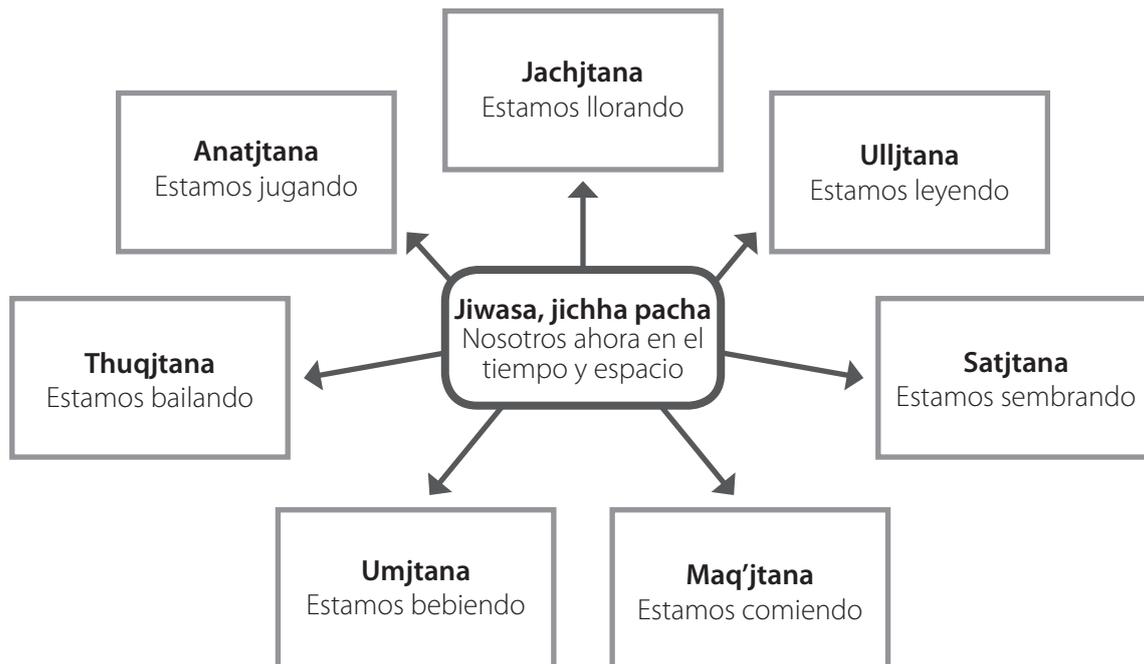
Naya inasa qhara thuqchinha (Yo quizás baile mañana)

María inasa jurpi purchini (María quizás venga pasado mañana)

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Qilqaña	:	escribir
Pachakuti	:	tiempo cíclico
Maq'aña	:	comer
Jachaña	:	llorar
Ch'ajaña	:	sembrar
Anatiña	:	jugar
Umaña	:	beber
Ullaña	:	leer
Thuquña	:	bailar

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Naya anat	→	-jta	→	Naya anatjta	→	Yo estoy jugando
Juma anat	→	-jtawa	→	Juma anatjtawa	→	Tú estás jugando
Jupha anat	→	-ji	→	Jupha anatji	→	Él está jugando
Jiwasa anat	→	-jtana	→	Jiwasa anatjtana	→	Nosotros estamos jugando

EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA AYMARA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje de **“Comunicación Escrita”**, a través de actividades que se orientan a la valoración de la escritura como medio de transmitir mensajes en lengua aymara.

El contenido cultural de la clase es **lurañanaja** (acciones cotidianas) y busca promover en niños y niñas el gusto por la lengua aymara, generando espacios significativos de escritura.

El docente o educador(a) tradicional deberá apoyar en la lectura, escritura y práctica oral de oraciones en lengua aymara a los niños y niñas, para que de esta forma puedan usar la lengua de manera contextualizada y con sentido en distintas situaciones comunicativas, tanto dentro como fuera del aula.

CMO: Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenido Cultural: Qilqjawi luraña (Describiendo la acción).

APRENDIZAJE ESPERADO

Producen en forma clara y coherente textos breves en lengua aymara.

INDICADORES

- Determinan el propósito del texto que escribirán.
- Escriben en secuencia lógica sus ideas, utilizando expresiones y oraciones en lengua aymara.
- Revisan su escrito y lo reescriben si es necesario.

CLASE

INICIO:

El docente o educador(a) tradicional presenta diferentes láminas de productos típicos de la zona: quinua, habas, maíz, etc. o muestra un video con la cosecha de dichos productos; además muestra láminas de alimentos preparados y acciones referidas a su preparación. Pregunta a niños y niñas: ¿qué alimentos preparan en sus casa?, ¿en base a qué productos están hechos?, ¿por qué se utilizan esos ingredientes en la preparación de los platos?

El docente o educador(a) tradicional escribe las respuestas de los niños y niñas en la pizarra o en papelógrafo.

Los invita a elaborar un “diccionario narrativo”, definiendo el producto y sus ingredientes; luego, escriben un relato personal con comentarios sobre la comida descrita. Para ello usan la lengua aymara, con nombres de productos agrícolas y platos que preparan las familias de la comunidad.

DESARROLLO:

El docente o educador(a) tradicional invita a niños y niñas a trabajar en parejas. Cada dupla elaborará una parte del diccionario con una estructura como la que se muestra a continuación (extraída de Diccionario Aymara-Español-Inglés). Para elaborar su diccionario, el docente distribuirá las letras del alfabeto aymara con las que trabajará cada pareja de niños. Es importante que luego de poner algunos productos o preparaciones típicas con su respectivo significado, escriban un breve relato o anécdota relacionada con dicho producto o preparación.

AYMARANA MANQA'NAKA, UMAÑANAKA ARU PIRWAPA
(DICCIONARIO DE COMIDAS Y BEBIDAS DEL AYMARA)

- Pitu** : cereal tostado y molido
Juchha : mazamorra de maíz que se consume como
 sopa al mediodía
Chankaka : pasta solidificada de caña y miel

DIBUJO

Relatos personales con la comida

A mí nunca me gustó la **juchha**, hasta que un día tenía tanta hambre que me la tuve que comer y la encontré ¡exquisita!

Cada pareja de niños debe contar con al menos, 4 tarjetas blancas de aproximadamente 15 x 10 cms, de manera que cada niño escriba dos tarjetas pero trabajadas en conjunto.

El docente o educador(a) tradicional debe enfatizar en que las historias o relatos pueden ser diversos, algo que recuerda relacionado con un hermano, lo que le gusta de la preparación que hace su mamá o abuela, a qué miembro de la familia le gusta más ese plato, etc. Asimismo, debe contar con material impreso en la sala y/o con computadores para hacer la búsqueda de los significados.

CIERRE:

Para finalizar la clase, el docente o educador(a) tradicional pide a los niños que elaboren un dibujo en cada tarjeta, que se relacione con el producto o preparación que se mencionan en la ficha. Además les pregunta: ¿para qué escribieron este texto?, ¿para qué servirá?

Cierra la clase, pidiéndoles que mencionen una palabra nueva en aymara que aprendieron ese día y la expliquen a sus compañeros.

SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:

El docente o educador(a) tradicional puede utilizar la siguiente escala de apreciación⁴ para observar y evaluar la comprensión del contenido cultural y el logro del aprendizaje esperado abordado.

INDICADORES	NO LOGRADO (0 punto)	MEDIANA-MENTE LOGRADO (1 punto)	LOGRADO (2 puntos)	OBSERVACIONES (Registre aquí algún aspecto relevante del desempeño del niño o de la niña)
El alumno o alumna:				
Determina el propósito del texto que escribirá.				
Escribe en secuencia lógica sus ideas, utilizando expresiones y oraciones en lengua aymara.				
Revisa su escrito y lo reescribe si es necesario.				

ANEXO:

Algunas otras palabras:

- aku** : cereal tostado y molido.
- allpi** : mazamorra de maíz que se consume como sopa al mediodía.
- chankaka** : pasta solificada de caña y miel.
- chayru** : sopa hecha con chuño machacado, papas, arvejas, mote y carne de cordero.
- juchha – juchhacha** : mazamorra de quinoa muy cocida.
- jumint'a** : humita, tamal, maíz tierno molido cocido o asado con diversos aderezos y envuelto en su propia hoja.
- millk'i – millk'a** : leche.
- q'althi** : sopa.
- p'asanqalla** : palomitas, rosetas de maíz tostado.

⁴ Este instrumento registra en una gradiente de desempeño, la intensidad o frecuencia con la que se presenta cada uno de los indicadores evaluados.



CUARTO AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

2º SEMESTRE



I. TRADICIÓN ORAL



I. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS FUNDACIONALES, CON ÉNFASIS EN EL ORIGEN DEL MUNDO DESDE LA PERSPECTIVA INDÍGENA.



Contenido Cultural: Pacha amuykipaña (Comprensión del tiempo y espacio del universo).

<p>APRENDIZAJE ESPERADO Comprenden la cosmovisión aymara mediante el concepto pacha (tiempo y espacio).</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Explican el concepto de pacha (tiempo y espacio). ● Identifican la importancia de la existencia del hombre en el contexto de creación. ● Relacionan conceptos de tiempo y espacio con los diferentes espacios cosmogónicos.
---	--

OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.
Mallkunaka amtasiña (Tener presente las deidades): la vida del pueblo aymara se manifiesta en la búsqueda del **taypi** (equilibrio) entre las personas, madre naturaleza y deidades en el viaje, trabajo, toma de decisiones, etc. La formación de personas conscientes e íntegras considera el principio del **mallkunaka amtasiña** (Tener presente las deidades).



EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Reconocen que el tiempo y el espacio son el punto de partida de la cultura aymara.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan las explicaciones y relatos sobre las nociones de tiempo y espacio, realizadas por un sabio andino.
- ❖ Comentan la importancia que tiene el tiempo y espacio en la cosmovisión aymara.
- ❖ En parejas o tríos, representan gráficamente que el tiempo está compuesto de tres partes: **araxpacha** (el mundo de arriba), **manqhapacha** (el mundo de abajo) y que están unidos por el **akapacha** (que es el mundo del ahora).

ACTIVIDAD: Representan el significado de los tres espacios de la cosmovisión aymara (araxpacha, manqhapacha, akapacha).

Ejemplos:

- ❖ Investigan sobre el significado de los tres espacios: **araxpacha** (la dimensión superior de los astros), **manqhapacha** (la dimensión interior del subsuelo), **akapacha** (la dimensión espacio temporal concreto e inmediato).
- ❖ Investigan sobre el significado del tiempo: **layra pacha** (el tiempo antiguo), **qhipa pacha** (el tiempo futuro) y el **jichha pacha** (el tiempo presente).
- ❖ Entrevistan a sus abuelos sobre los diferentes elementos que se encuentran en cada nivel o espacio cosmogónico y sobre la relación tiempo-espacio en la cosmovisión aymara.
- ❖ Comentan y reflexionan la diferencia entre la cosmovisión aymara y la cosmovisión no aymara.
- ❖ Representan los diferentes espacios-tiempo de la cosmovisión aymara, mediante esculturas hechas con plastilina, papel de diario o dibujos.
- ❖ Recopilan refranes relacionados con el tiempo y el espacio. Ejemplo: **Qhipa layra uñtas sarnaxaña** (se debe mirar el pasado para poder proyectarse).
- ❖ Elaboran un pequeño cuaderno con refranes relacionados con el tiempo y el espacio.

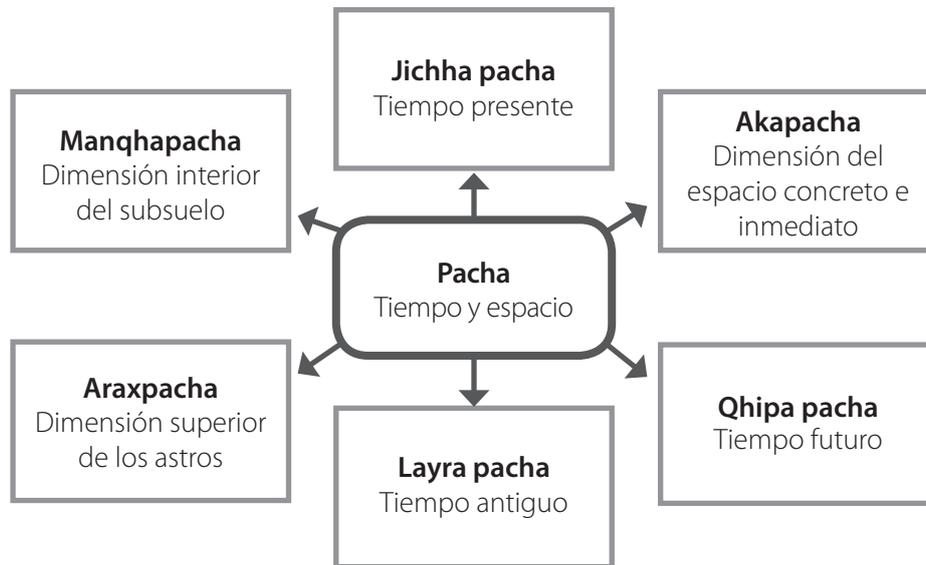
ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: Pacha amuykipaña (Comprensión del tiempo y espacio del universo).**

La comprensión del mundo actual en la cultura aymara se sustenta en los siguientes conceptos: **pachakuti** (tiempo cíclico), **akapacha** (la dimensión espacio temporal concreto e inmediato), **araxpacha** (la dimensión superior de los astros), **manqhapacha** (la dimensión interior del subsuelo). Esta comprensión del mundo actual o cosmovisión está muy relacionada con el origen de la misma explicada por la **pacha** (tiempo y espacio) que sustenta la existencia del hombre en el mundo, como uno más de todo el entramado perfecto y sabio de la **Pachamama** (Madre naturaleza); de modo que se busca permanentemente el equilibrio de la existencia humana en estos tres espacios. De esta forma se explica la vida en constante ritualidad del aymara para lograr el **suma qamaña** (vida en armonía).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Jichha	:	ahora
Jichhuru	:	hoy en día
Masuru	:	ayer
Phaxsi	:	mes
Layra	:	antes
Jichha pacha	:	tiempo presente
Manqhapacha	:	la dimensión interior del subsuelo
Akapacha	:	la dimensión espacio temporal concreto e inmediato
Layra pacha	:	el tiempo antiguo
Qhipa pacha	:	el tiempo futuro

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Amuy	→ -kipaña	→ Amuykipaña	→ Comprender
	→ -tasiña	→ Amuytasiña	→ Reflexionar
	→ -taña	→ Amuytaña	→ Visualizar
	→ -aña	→ Amuyaña	→ Cuantificar
	→ -t'asiri	→ Amuyt'asiri	→ Toma conciencia

2. CMO: RECONOCIMIENTO DE IDEAS IMPORTANTES, SIGNIFICACIONES Y ELEMENTOS DE LA HISTORIA CULTURAL EN RELATOS DE ORIGEN DEL MUNDO.

Contenido Cultural: Akapacha yatiña (Conociendo este mundo).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la concepción del **akapacha** y su relación con la naturaleza, a través de relatos escuchados.

Escuchan comprensivamente relatos sobre **chullpanaka** (momias).

INDICADORES

- Identifican el significado cultural de **akapacha**, a partir de los relatos escuchados.
- Opinan sobre aspectos centrales de los relatos escuchados, fundamentando sus ideas con conocimientos y experiencias previas.
- Establecen secuencias de hechos ocurridos en los relatos sobre la desaparición de las **chullpanaka**.
- Identifican causas de hechos en torno a los relatos de **chullpanaka**.
- Reconocen la etapa de **chullpa** como el término de un ciclo y generación de otro en la cultura aymara.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Ayni (Reciprocidad): el hombre no está solo en el mundo, es parte de la naturaleza y necesita de ella, es parte de una comunidad y sociedad y necesita de ellas. El principio del **ayni** (reciprocidad) busca la valoración de lo que se recibe y busca la forma de retribuir tanto en la salud, en lo económico, lo espiritual, cultural.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Elaboran un libro con imágenes y textos breves sobre el akapacha.

Ejemplos:

- ❖ Recopilan información de diversas fuentes sobre el **akapacha**.
- ❖ Escuchan diversos textos narrados por el docente o educador(a) tradicional sobre el **akapacha** y escriben al menos dos ideas relevantes sobre lo escuchado.
- ❖ En parejas comparten las ideas extraídas de los textos escuchados y realizan dibujos que representen el significado de dichas ideas.
- ❖ En hojas de 15x20 cms. y, con ayuda del docente o educador(a) tradicional, transcriben en lengua aymara

algunos fragmentos de los textos encontrados sobre el **akapacha** o recopilados por vía oral, mediante entrevistas a sus familiares u otros personajes de la comunidad.

- ❖ En grupos de 6 niños compaginan su libro con las producciones personales y le ponen un título.
- ❖ Organizan una exposición para la comunidad escolar con los libros elaborados.

ACTIVIDAD: Comprenden el sentido de las **chullpanaka** (momias) para la cultura aymara.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas con palabras o ideas que asocian con la palabra **chullpa** (momia).
- ❖ Realizan entrevistas a familiares o personas significativas de la comunidad sobre el significado de las **chullpanaka**, para el pueblo aymara.
- ❖ Escuchan diversos relatos relacionados con las **chullpanaka** narrados por sus abuelos o por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Representan **chullpanaka** a través de dibujos, collage o maquetas y, con ayuda del docente o educador(a) tradicional, escriben una oración en lengua aymara que representa dicho dibujo, collage o maqueta.
- ❖ Opinan sobre el significado cultural de las **chullpanaka**, fundamentando sus ideas con información de los relatos escuchados y de sus experiencias.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Akapacha yatiña (Conociendo este mundo).

La filosofía aymara ordena el mundo en la comprensión del **Pacha** (Tiempo y espacio) en una relación armónica e inseparable de los tres espacios **akapacha**, **araxpacha** y **manqhapacha** con el **pachakuti**.

El **akapacha**, que es la naturaleza, el mundo de interacción inmediata cuyos tiempos han transcurrido en distintos ciclos. Así el relato de la **chullpa** corresponde a un ciclo del **akapacha**.

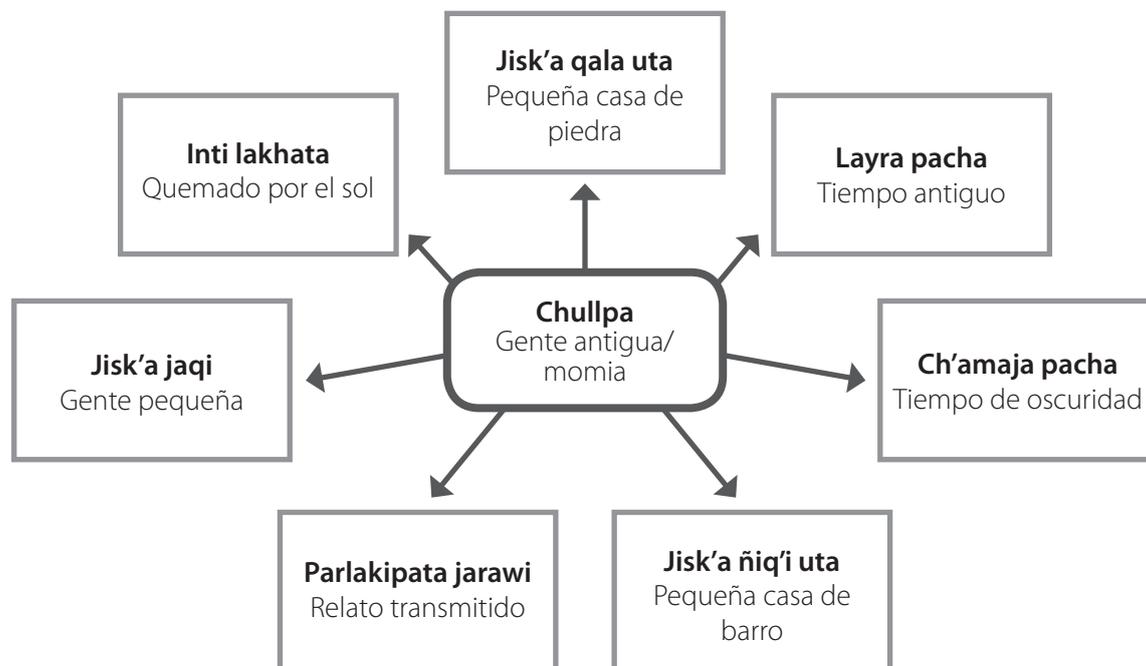
Para los aymara del norte de Chile las **chullpanaka** habitaron en tiempos de oscuridad, pues no conocían el fuego, hasta que entendieron que el sol saldría y traería fuego y calor desde la cordillera (Oeste), por tanto construyeron todas sus pequeñas viviendas con la puerta hacia el altiplano (Este). Cuál sorpresa tuvieron que el sol salió del lado contrario y, a causa de la luz y calor solar esta generación murió completa.

Hoy, en distintos lugares del cordón altiplánico se encuentran muchos vestigios de las **chullpanaka**, en cuyas pequeñas casas de barro o piedras, en su interior se encuentran pequeñas momias de familias completas. Si los medios lo permiten, se sugiere organizar una visita a algún museo de la región para que los niños conozcan las momias y luego puedan comentar lo que aprendieron sobre ellas.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiña	: conocer, saber
Chullpa	: gente antigua (actualmente momia)
Inti	: sol
Mallku	: autoridad protectora
Qullu	: cerro
Kutiniña	: volver
Qala	: piedra
Qachu qala	: piedra hembra
Urqu qala	: piedra macho

MAPA SEMÁNTICO



3. CMO: RECONOCIMIENTO DE LA SIGNIFICACIÓN CULTURAL DE LOS NOMBRES DE TERRITORIOS PRESENTES EN LOS RELATOS FUNDACIONALES.

Contenido Cultural: Aymara uraqi (Territorio aymara).

<p>APRENDIZAJE ESPERADO Comprenden el origen territorial de la cultura aymara a través de los relatos fundacionales.</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Identifican información explícita de lugares en las narraciones escuchadas. ● Describen los lugares que se presentan en los relatos. ● Explican el significado cultural de los nombres de territorio. ● Reconocen diferentes espacios ceremoniales de Tiwanaku.
---	---

OFT: Conocimiento de sí mismo.
Jaqichasiña (Persona con responsabilidad): una persona es responsable ante la familia y comunidad cuando cumple el principio de **chacha warmi** (dualidad hombre - mujer) y **jikhisiyaña** (complementariedad). De esta manera se entiende que ha desarrollado todos sus sentidos y está preparado para asumir responsabilidades y prestar servicios en bien de la comunidad.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Reconocen nombres de territorios en lengua aymara en los relatos escuchados.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan relatos narrados por los abuelos o personas significativas de la comunidad en donde aparecen nombres de diversos territorios.
- ❖ Comentan en parejas o tríos, lugares que conocen y que son importantes para el pueblo aymara: pueblos, cerros, ríos, etc.
- ❖ Dibujan algunos de los territorios significativos para su comunidad: el cerro tutelar, su propio pueblo, algún río cercano.
- ❖ Representan parte de algunos de los relatos escuchados, donde se evidencia la importancia de los nombres de territorios.

ACTIVIDAD: Investigan sobre el origen del nombre de su comunidad y de las comunidades aledañas.

Ejemplos:

- ❖ Realizan entrevistas a miembros de su familia, especialmente a los mayores, indagando sobre el origen del nombre de su comunidad.
- ❖ Invitan a la autoridad o representante de la comunidad para que les cuente sobre el lugar en que viven y sus principales espacios.
- ❖ Comentan sobre el significado del nombre de su comunidad y de algunas aledañas, presentadas por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Explican, utilizando nombres de lugares y espacios en aymara, el significado del nombre de su comunidad y alguna aledaña, así como la razón de la ubicación de los diferentes espacios en la comunidad y en el lugar donde viven.

ACTIVIDAD: Elaboran un mapa con los principales lugares o espacios de su comunidad y alrededores.

Ejemplos:

- ❖ Comparten sus conocimientos acerca de los principales lugares de su comunidad y su importancia.
- ❖ Representan en un mapa o maqueta la ubicación que tienen los diferentes espacios presentes en la comunidad y los lugares o accidentes geográficos significativos aledaños.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, elaboran una descripción en lengua aymara de los lugares que aparecen en el mapa.
- ❖ Describen o representan la distribución y ubicación de los espacios y lugares del lugar donde viven.
- ❖ Exponen sus mapas en un lugar visible de la comunidad escolar.
- ❖ Juegan a dar instrucciones para movilizarse de un lugar a otro desde el espacio representado en el mapa. Por ejemplo: ¿Qué camino debo tomar si estoy en la iglesia y quiero ir a la escuela?, etc.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Aymara uraqi (Territorio aymara).

Los nombres de territorios que aparecen mencionados en los relatos fundacionales se refieren a espacios de gran significado cultural, que se relacionan con el origen del pueblo aymara.

Por ejemplo:

Tiwanaku: capital y centro ceremonial más importante de la cultura aymara, llamada también **Taypiqala** (piedra en el medio) ubicada a 70 Km., al noroeste de la ciudad de La Paz, Bolivia, y a una altura de 3.800 m.s.n.m. aproximadamente y a 15 Km., del lago **Titiqaqa**. **Tiwanaku** está compuesta por grandes construcciones arquitectónicas, entre ellas:

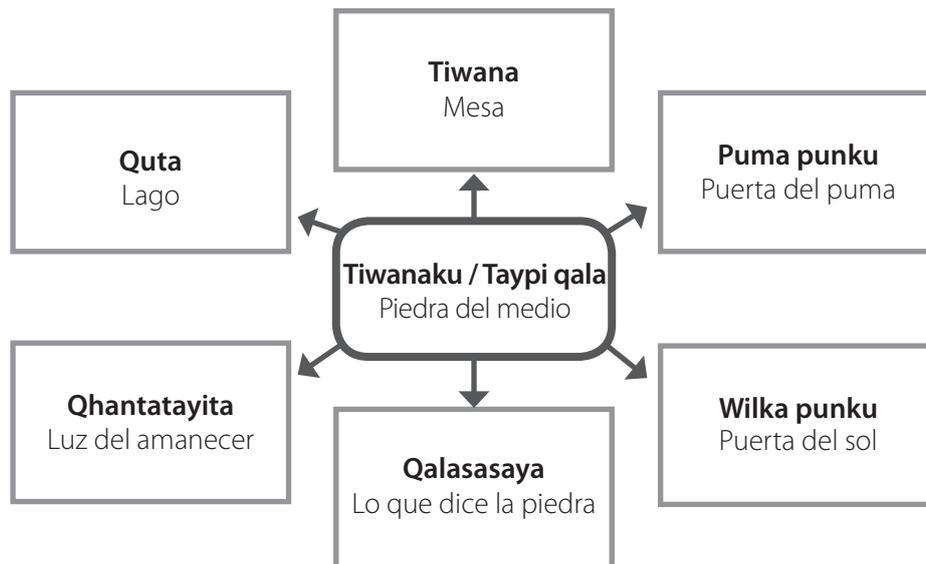
- **Qalasaqaya** (lo que dice la piedra): las piedras comunican, así esta piedra verifica los cambios de estación y el año solar; en ambos equinoccios el sol nace por el centro de la puerta principal de ingreso.

- **Qhantatayita** (luz del amanecer): hay momentos en que el **araxpacha** se observa con mayor claridad y esta es durante el amanecer, precisamente este era el lugar ceremonial para una vinculación mayor con el mundo del espacio superior.

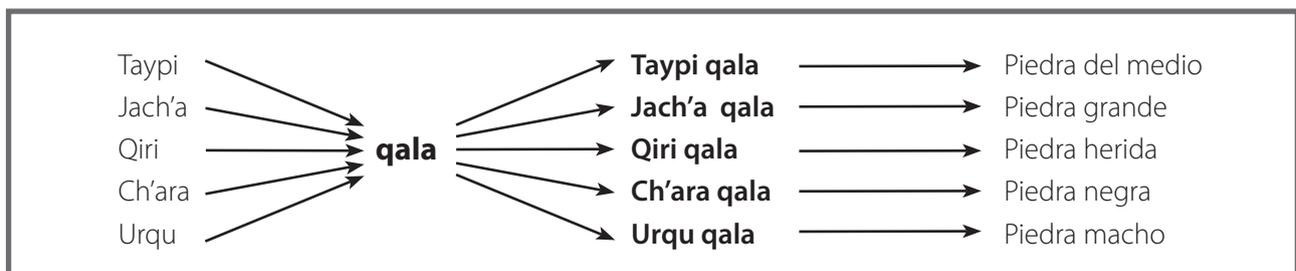
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Uraqi	: territorio
Titi	: gato montés
Jarawi	: relato
Qala	: piedra
Sasaya	: lo que dice
Qhantati	: amanecer
Punku	: puerta
Qaqa	: cueva

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



4. CMO: RECONOCIMIENTO Y CLASIFICACIÓN PERTINENTE DE OBJETOS Y COMPORTAMIENTOS, SEGÚN SIGNIFICADO CULTURAL, EN SITUACIONES DE INTERACCIÓN CEREMONIAL.

Contenido Cultural: Yatiñanakana Sarnaqaña (Comportamientos ceremoniales).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Valoran las distintas actividades que realiza el hombre y sus formas de interacción con la **Pachamama**.

Participan en actividades culturales manteniendo el comportamiento requerido.

INDICADORES

- Reconocen diversas actividades que se realizan para interactuar con la **Pachamama**.
- Identifican los elementos necesarios para la realización de ceremonias de rogativa a la **Pachamama**.
- Identifican los participantes en algunas ceremonias de interacción con la **Pachamama**.
- Comentan los aspectos que les llaman la atención sobre el tema en estudio.
- Relatan en forma coherente experiencias de participación en actividades culturales.
- Mantienen postura corporal y lenguaje propio a la situación de interacción con la **Pachamama** en una actividad cultural.

OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

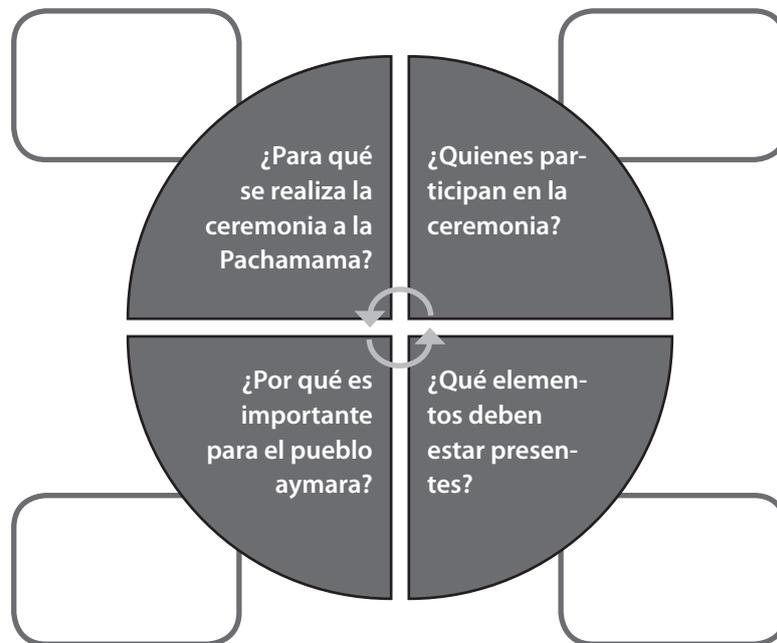
Mallkunaka amtasiña (Tener presente las deidades): la vida del pueblo aymara se manifiesta en la búsqueda del **taypi** (equilibrio) entre las personas, madre naturaleza y deidades en el viaje, trabajo, toma de decisiones, etc. La formación de personas conscientes e íntegras considera el principio del **mallkunaka amtasiña** (Tener presente las deidades).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Comentan sobre el significado cultural de la ceremonia de rogativa a la Pachamama u otras actividades ceremoniales de interacción con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Realizan lluvia de ideas sobre lo que saben de la ceremonia de rogativa de la **Pachamama**.
- ❖ Hacen comentarios sobre lo que sienten cuando participan de la ceremonia de rogativa a la **Pachamama**.
- ❖ Elaboran en parejas o tríos un organizador gráfico con ideas sobre el propósito de la ceremonia de rogativa a la **Pachamama**, su importancia, quiénes participan y los elementos presentes en la ceremonia. Ejemplo:



ACTIVIDAD: Dramatizan la ceremonia de rogativa a la Pachamama u otras actividades culturales de interacción con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Comentan experiencias de participación en actividades culturales, de manera clara y secuenciada.
- ❖ Observan en un video la realización de una actividad cultural, identificando el comportamiento y las actitudes de los participantes en la ceremonia de rogativa a la **Pachamama**.
- ❖ Comentan el video observado y anotan los diferentes momentos en el desarrollo de la actividad.
- ❖ Realizan un proyecto de representación ceremonial de una actividad cultural en la escuela que implique: crear textos en aymara, organizar los roles que cada alumno tendrá en la ceremonia, elaborar una lista de

- objetos necesarios para la ceremonia, etc.
- ❖ Realizan una ambientación del espacio en el que representarán la ceremonia.
- ❖ Representan la ceremonia de rogativa a la **Pachamama**, caracterizando sus roles.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Yatiñanakana Sarnaqaña (Comportamientos ceremoniales).

El pueblo aymara está en constante relación con la **Pachamama**, y las formas de interacción más visible es a través de ceremonias tales como: **Phawa, Ch'allt'a, Luqta, Waxt'a, Llumpaqa, Millucha, Q'uwacha, Wilancha, Wayñu**, cada una de ellas se realiza en espacios determinados culturalmente y con propósitos definidos.

Así la interacción se produce entre el **yatiri** (sabio), todos los participantes, la **Pachamama, achachila, uywiri mallku** (espíritus protectores) y otros actores que pueden tomar parte en una ceremonia determinada.

Siempre existe alguien que se beneficia con la actividad, puede ser una familia, una persona, una comunidad, etc. Además, se identifica al **jiliri** (mayor) o **jilirinaja** (mayores), quienes orientan el desarrollo de la actividad; también, está el **yatiri** (sabio) que realiza el momento de la ceremonia. La mayoría de los participantes son la familia o la comunidad, quienes hacen aportes y colaboran tanto en la preparación de la actividad como en el desarrollo de esta. El centro de toda actividad cultural es la **Pachamama** (Madre naturaleza), así el **yatiri** (sabio) es el encargado de ofrecer las ofrendas de reciprocidad en nombre de la comunidad o familia para restablecer el equilibrio y, a partir de esta actividad, encargar a los participantes mantener el **suma qamaña** (vida en armonía).

El comportamiento y la actitud de quienes participan en la actividad, es de una inmersión profunda en la comprensión cósmica de la cultura, en la práctica de valores y principios de la vida cultural; lo que permite establecer una relación horizontal e interdependiente entre el hombre y su entorno, apuntando hacia la búsqueda del **taypi** (equilibrio) y el **suma qamaña** (vida en armonía).

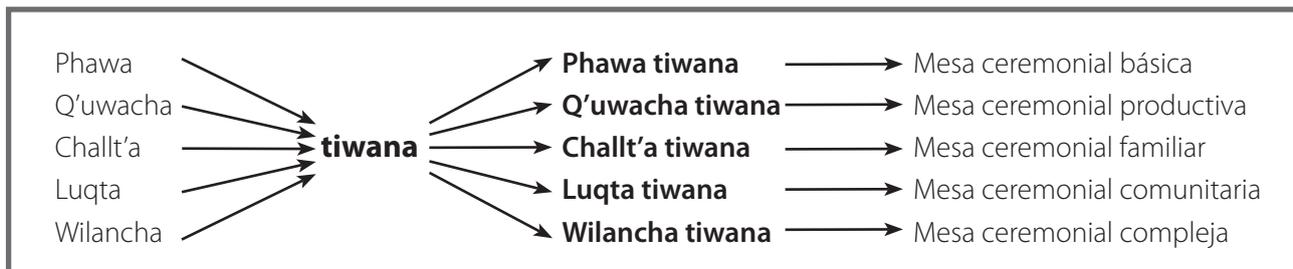
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Yatiri	: sabio
Tiwana	: mesa
Wak'ali	: ceremonia
Amuki	: silencio
Yanapiri	: ayudante
Suma	: bueno, bien
Sarnaqaña	: comportarse

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



II. COMUNICACIÓN ORAL



I. CMO: INTERVENCIÓN EN CONVERSACIONES, RECONOCIENDO LAS FORMAS CONVERSACIONALES PROPIAS DEL PUEBLO INDÍGENA.



Contenido Cultural: Aylluna parlasiñapa (Diálogo de comunidades).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p>Comprenden que el ayllu (comunidad aymara) es un interlocutor fundamental para el buen vivir.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Reconocen razones de diálogos entre los miembros de la comunidad. ● Identifican las situaciones en que los miembros de la comunidad dialogan. ● Reconocen palabras y expresiones de uso frecuente en situaciones de diálogo comunitario.
<p>Participan en dramatizaciones resolviendo situaciones de conflicto entre miembros de la comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Identifican situaciones de conflicto que ocurren en la vida cotidiana de la comunidad. ● Elaboran un guión con palabras y expresiones en lengua aymara, para la dramatización de una situación de conflicto y su resolución entre miembros de la comunidad. ● Caracterizan los roles que corresponden a la situación representada. ● Pronuncian adecuadamente y en forma expresiva las palabras y oraciones en lengua aymara.



OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.

Suma qamaña (Buen vivir): la búsqueda de la armonía entre **jaqi** (persona íntegra), **wila masi** (familia), **ayllu** (comunidad), y **Pachamama** (Madre naturaleza) se fundamenta en saber escuchar los saberes y conocimientos que cada uno posee y entrega, principalmente del abuelo (**jach'a tata**) y de la abuela (**jach'a mama**), lo que permite que los niños y niñas puedan enriquecer su identidad cultural y así participar de manera progresiva en la sociedad, fortaleciendo el principio de **suma qamaña** (buen vivir).

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Elaboran avisos e invitaciones en torno a situaciones de reuniones o asambleas de la comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas, recordando las situaciones en las que los miembros de la comunidad se reúnen para informar, realizar un proyecto en común, tomar decisiones, entretenerse, etc. El docente o educador(a) tradicional va escribiendo en aymara y castellano en la pizarra o papelógrafo.
- ❖ Preguntan a sus familiares sobre las diferentes situaciones en las que los miembros de la comunidad se reúnen para dialogar en torno a diversos temas.
- ❖ Recuerdan la estructura de textos tales como avisos e invitaciones.
- ❖ En conjunto, elaboran un cuadro como el siguiente:

Situación en que se reúnen los miembros de la comunidad	¿Para qué se reúnen?	¿Con qué tipo de texto los podemos convocar a dicha reunión o encuentro?
1. Asamblea: Ceremonia a la <i>Pachamama</i> .	Para organizar la Fiesta a la <i>Pachamama</i> .	Aviso
2.		
3.		
4.		

- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional, escriben en parejas y en lengua aymara, el aviso o invitación que corresponde a la situación planteada.
- ❖ Revisan su escrito y lo reescriben si es necesario.

ACTIVIDAD: Dramatizan una situación de conflicto y su resolución entre miembros de la comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Comentan sobre las situaciones de conflicto que ocurren entre los miembros de la comunidad.

- ❖ Consultan a sus padres y abuelos sobre las razones por las cuales se presentan conflictos o problemas con vecinos, representantes de la comunidad u otros.
- ❖ Elaboran una lista de situaciones conflictivas que les hayan llamado la atención.
- ❖ Seleccionan una situación conflictiva y elaboran un guión que incluye la resolución del problema.
- ❖ Caracterizan a los diferentes personajes y roles que representarán.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, ejercitan la pronunciación de las palabras y oraciones en lengua aymara para realizar una adecuada dramatización.
- ❖ Dramatizan la situación conflictiva y su resolución.
- ❖ Comentan en el curso la actividad, lo que les gustó, lo que destacarían en cuanto a los nuevos aprendizajes y entregan su propia opinión de la manera en que se resuelven los conflictos en el contexto aymara y si esto puede llevarse a cabo en otros lugares o contextos.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Aylluna parlasiña (Diálogo de comunidades).

Un territorio está compuesto por distintas **ayllunaka** (comunidades) y cada una de ellas se sustenta en base a la existencia de **uraqi** (suelo), **sarnaqawi** (historia), **marka** (pueblo), **parlawinaka** (acuerdos) en el uso comunitario de recursos de la **Pachamama** (Madre naturaleza).

El diálogo entre comunidades es de responsabilidad de los **jilirinaka** (mayores), y del **jilaqata** (autoridad del **ayllu**).

Las conversaciones entre comunidades se realizan en fechas y celebraciones culturalmente importantes y casi siempre en el día de la **kacharpaya** (despedida), y se relacionan con el **uraqi apnaqaña** (uso del suelo), **qurani uraqi** (campos de pastoreo), una **irpnaqaña** (uso del agua) entre otros. De esta forma el diálogo es permanente con el propósito de mantener el **suma qamaña** (vida en armonía).

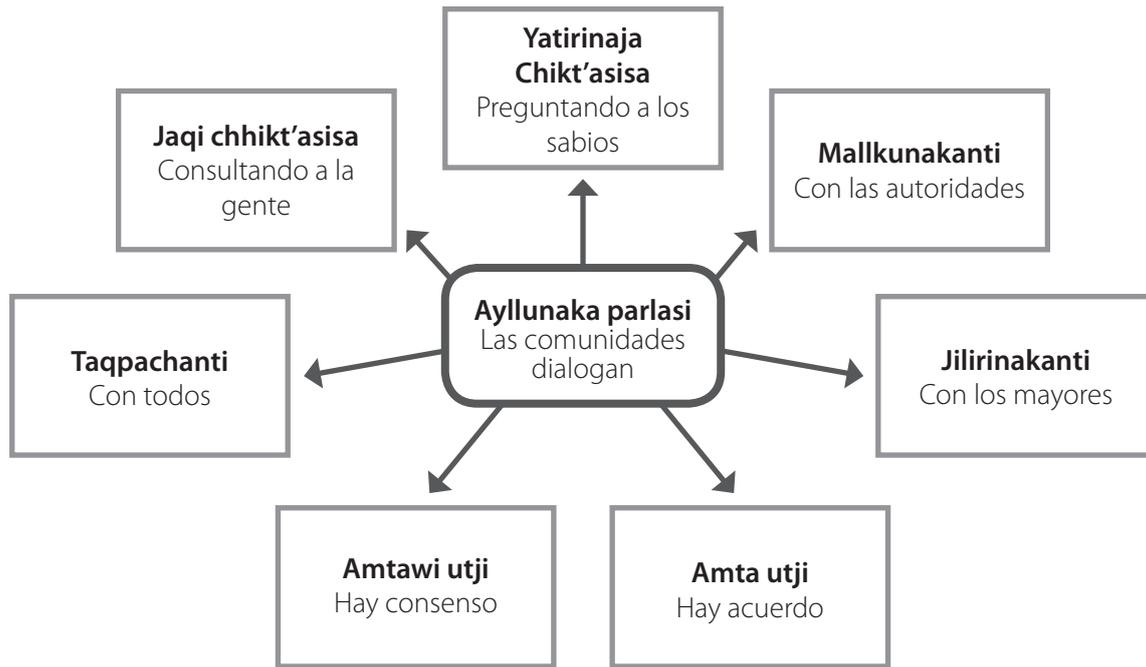
Se identifican dos tipos de diálogos: **parlakipasiña** (diálogo al interior de la comunidad) en temas relativos a la comunidad, y **parlaniña** (diálogo externo con otros). En ambos casos prevalecen el consenso y el valor de la palabra empeñada.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

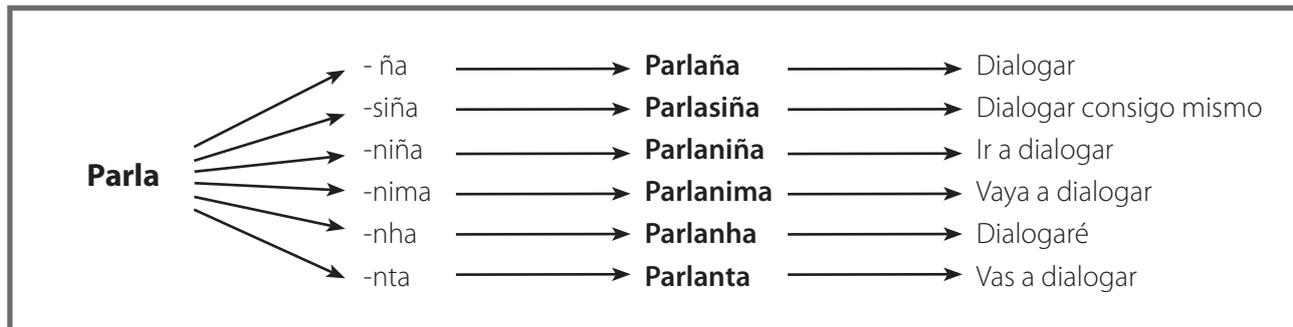
Parlaña	: dialogar
Qura	: forraje
Kacharpaya	: despedida
Irpnaqaña	: guiar, orientar
Marka	: pueblo
Ayllu	: comunidad
Yaqha	: otro
Jiwasa kama	: entre nosotros



MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



2. CMO: FORMACIÓN DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA. (PALABRAS FORMADAS POR DOS NOCIONES AGLUTINADAS Y PALABRAS REDUPLICATIVAS DE USO COTIDIANO).

Contenido Cultural: Kutikipayasa arusita (Palabras aglutinadas).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p>Comprenden las expresiones escritas en aymara relacionadas con las palabras aglutinadas.</p> <hr/> <p>Manejan un conjunto de palabras aglutinadas con varios sufijos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen en los textos escritos el significado de diversas palabras aglutinadas. • Usan palabras aglutinadas en sus textos orales y escritos. • Explican el significado de palabras aglutinadas a partir de los elementos agregados.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.
Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Leen o escuchan textos en lengua aymara que presenten aglutinaciones.

Ejemplos:

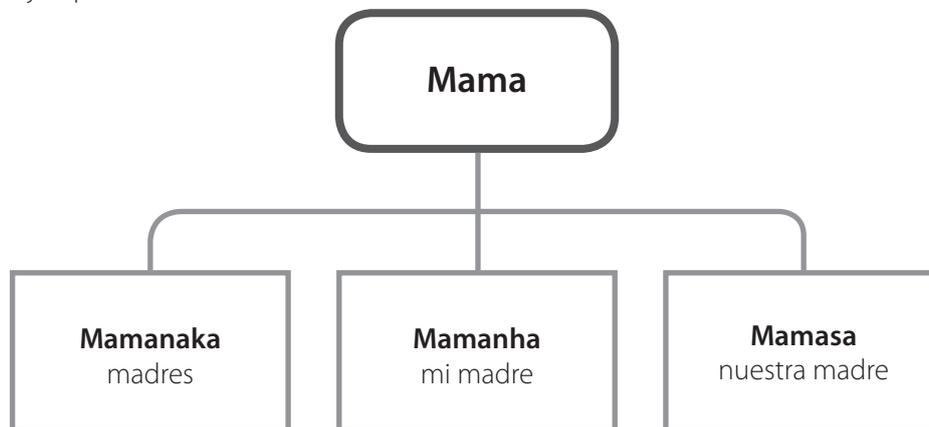
- ❖ Explican el significado de palabras aglutinadas vistas en clase a partir de los textos leídos.
- ❖ Identifican las palabras aglutinadas presentes en el texto escuchado o leído.
- ❖ Escriben oraciones en lengua aymara utilizando palabras aglutinadas derivadas del texto leído o escuchado.
- ❖ Dibujan acciones o aspectos centrales de los personajes de los textos escuchados o leídos.



ACTIVIDAD: Elaboran organizador gráfico para representar los elementos que se agregan para formar palabras aglutinadas.

Ejemplos:

- ❖ Explican el significado de palabras aglutinadas vistas en clases.
- ❖ Elaboran organizadores gráficos para representar las diferentes partículas que pueden adicionarse a una palabra. Por ejemplo:



- ❖ Separan, con una marca la palabra base del sufijo o partículas que forman parte de ella.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Kutikipayasa arusita (Palabras aglutinadas).

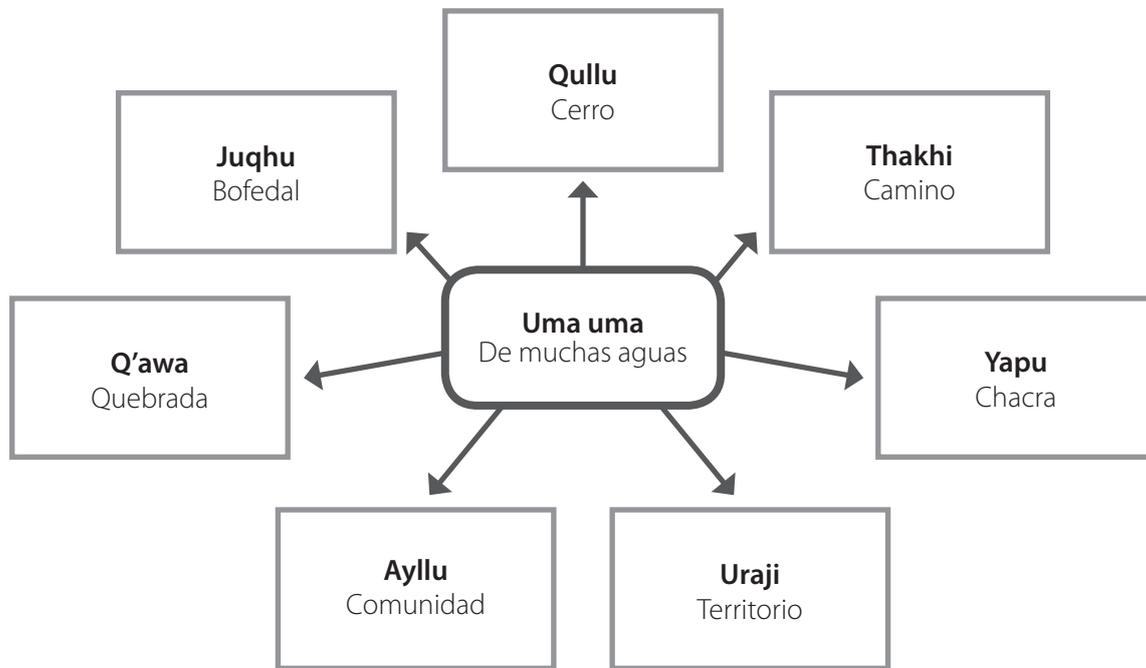
La característica aglutinante del aymara permite que ocurran nuevas composiciones lingüísticas a partir de dos palabras, esto generalmente ocurre entre un sustantivo y adjetivo donde la unión de estas dos palabras permite la caída vocálica de la primera palabra, es decir la última vocal, siempre que ambas sean vocales, ya que cuando una de ellas es consonante ello no ocurre, como se observa en los siguientes ejemplos:

Junt'u (caliente) + uma (agua) =	junt'uma (agua caliente)
Churu + uyu	= churuyu (corral aislado)
Wila + uyu	= wiluyu (corral colorado)
Suquri + uma	= suquruma (agua corrediza)
Jach'a + uta	= jach'uta (casa grande)
Sapa + uru	= sapuru (cada día)
Ch'alla + uma	= ch'alluma (agua con tierra)
Qhara + uru	= qharuru (día de mañana)

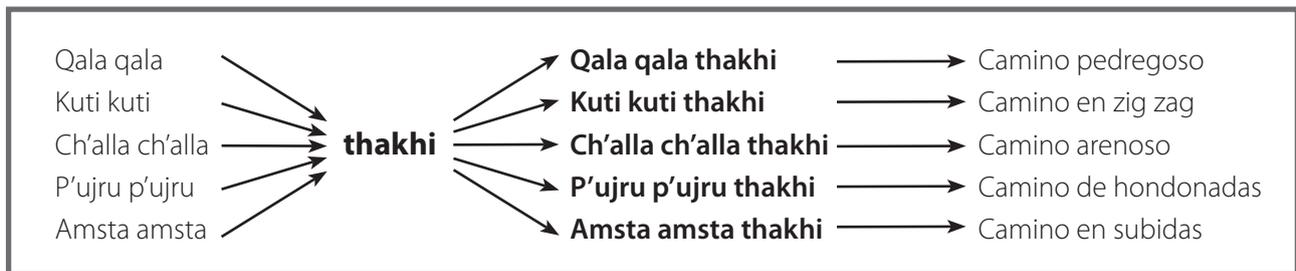
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Qura	: forraje
Thakhi	: camino
Q'awa	: quebrada
Juqhu	: bofedal
Uraji	: territorio
P'ujru	: hondonada
Ch'alla	: arena
Amsta	: subida
Uma	: agua

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: RECONOCIMIENTO DEL CAMBIO DE SIGNIFICADOS DE ACUERDO A NUEVAS CONSTRUCCIONES Y ORDENAMIENTO LÉXICO.

Contenido Cultural: Pachana luraña (Acciones en el tiempo y espacio).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden la estructura de algunas conjugaciones verbales a partir de la noción de **pachakuti** (tiempo y espacio).

Reproducen relatos orales breves, con adecuada pronunciación, en los que se incluyen acciones y distintas conjugaciones verbales.

INDICADORES

- Reconocen que la noción de **pachakuti** (tiempo y espacio) se manifiesta en las acciones diarias.
- Identifican la estructura de los verbos de acuerdo a su conjugación y tiempo verbal.
- Identifican las partículas **-jta-** y **-ji-** como generadoras de nuevas conjugaciones verbales.
- Leen en forma oral textos breves que contienen verbos en distintos tiempos y conjugaciones.
- Pronuncian adecuadamente los textos en lengua aymara que reproducen.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Utilizan tiempos verbales asociados a la noción de pachakuti.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional comentan lo que saben acerca de la noción de **pachakuti** y la relacionan con los tiempos verbales.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica a los estudiantes la estructura de los verbos en aymara, considerando tiempos y conjugaciones verbales.
- ❖ Observan imágenes que representan acciones, proporcionadas por el docente o educador(a) tradicional, e identifican el tiempo y conjugación del verbo.
- ❖ En parejas o grupos de tres niños, seleccionan tres acciones que representarán ante su grupo curso.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, construyen breves diálogos en los que se incluyen conjugaciones verbales en estudio.
- ❖ Presentan sus diálogos dándole énfasis a las acciones que representan.

ACTIVIDAD: Identifican la estructura de los verbos con partículas intercaladas (por ejemplo -jta- y -ji-).

Ejemplos:

- ❖ Leen textos breves en lengua aymara en los que se incluyan verbos que contienen partículas **-jta-** y **-ji-**.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica a los estudiantes el uso de dichas partículas.
- ❖ Observan imágenes que representan acciones e identifican el uso de las partículas **-jta-** y **-ji-**.

ACTIVIDAD: Reproducen relatos orales breves en los que se incluyen acciones y distintas conjugaciones verbales.

Ejemplos:

- ❖ A partir de un relato oral dado por el docente o educador(a) tradicional, identifican las acciones (verbos) que se describen.
- ❖ Escriben los verbos en la pizarra e identifican las acciones que representan y los tiempos en pasado, presente o futuro.
- ❖ Reproducen oralmente relatos breves en los que se incluyen acciones (verbos) y distintas conjugaciones verbales en lengua aymara.
- ❖ Practican, con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, la pronunciación adecuada del texto en estudio.

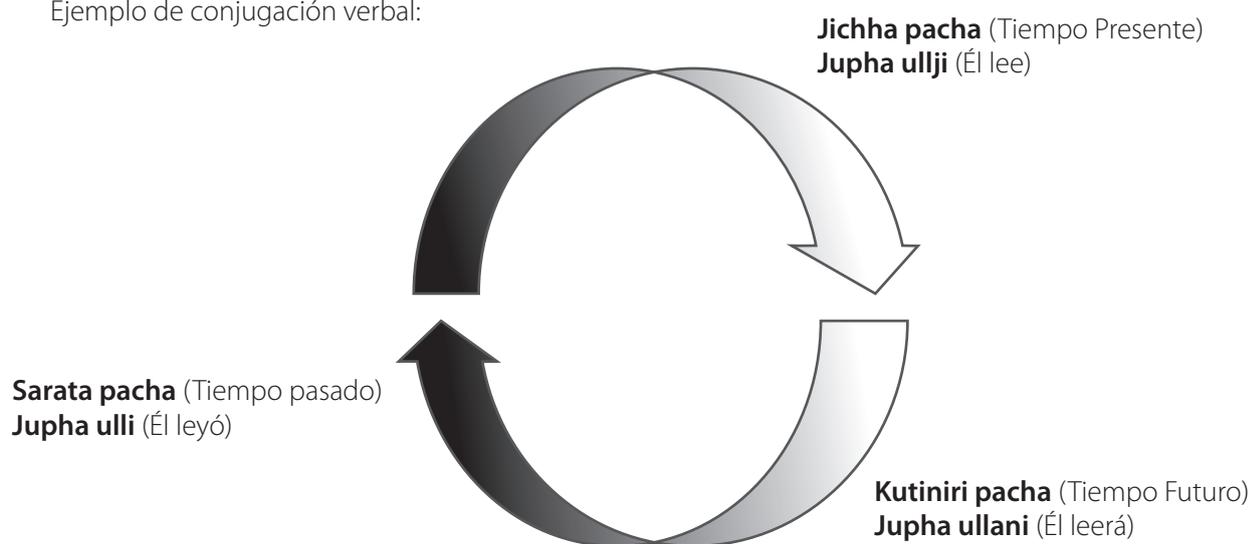
ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Pachana luraña (Acciones en el tiempo y espacio).

Pachakuti (Tiempo cíclico): se manifiesta en las acciones diarias, por ello la conjugación de los verbos o acciones se realizan considerando esta lógica; como por ejemplo: el retorno del tiempo futuro se proyecta desde la experiencia del pasado, lo que permitirá buscar constantemente el equilibrio con la naturaleza a fin de lograr el **suma qamaña** (vida en armonía). Los siguientes términos son los que se relacionan con los tiempos ya sea presente, pasado y futuro:

- **Sarata pacha:** tiempo y espacio que se ha ido, el tiempo es dinámico y su proyección en el espacio es cíclico.
- **Jichha pacha:** tiempo y espacio presente, está en continuo movimiento hacia la circularidad.
- **Kutiniri pacha:** tiempo y espacio que volverá, así se entiende que el tiempo futuro se proyecta y se construye desde el pasado.

Ejemplo de conjugación verbal:

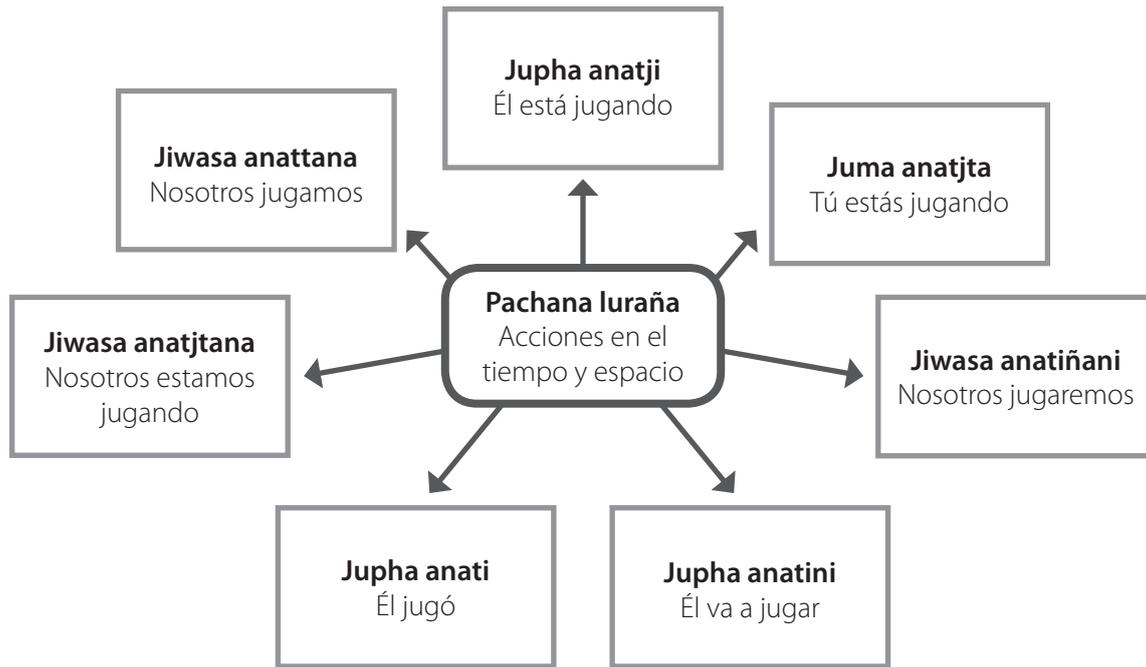


	<u>Presente</u>	<u>Pasado</u>	<u>Futuro</u>
Naya (yo)	Ulljta (leo)	Ullta (leí)	Ullanha (leeré)
Juma (tú)	Ulljta (lees)	Ullta (leíste)	Ullanta (leerás)
Jupha (él)	Ullji (lee)	Ulli (leyó)	Ullani (leerá)
Jiwasa (nosotros)	Ulljtana (leemos)	Ulltana (leímos)	Ullañani (leeremos)

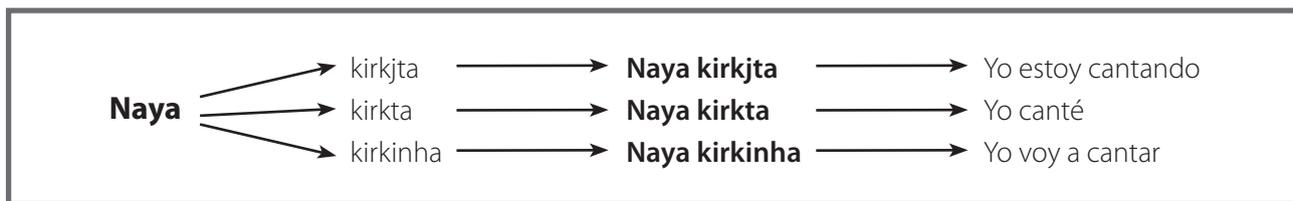
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Naya	: yo
Juma	: tú
Jupha	: él
Jiwasa	: nosotros
Pacha	: tiempo y espacio
Kutiniña	: volver/ retornar
Saraña	: ir
Jichha	: ahora/ tiempo presente
Ullaña	: leer

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



III. COMUNICACIÓN ESCRITA



I. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA.



Contenido Cultural: Arunaja ist'jawi apxakipaña (Reduplicar palabras a través de la audición).

<p>APRENDIZAJES ESPERADOS</p> <p>Comprenden que algunas palabras reduplicadas son productos de sonidos de la naturaleza.</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifican las palabras reduplicadas asociadas a los sonidos de la naturaleza. • Explican el significado de palabras reduplicadas relacionadas con los sonidos de la naturaleza. • Escriben palabras reduplicadas identificadas a partir de sonidos escuchados de la naturaleza.
<p>Producen pequeños poemas inspirados en la audición de los sonidos de la naturaleza, incorporando palabras reduplicadas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comunican ideas y sentimientos relacionados con los sonidos de la naturaleza. • Usan palabras reduplicadas referidas a sonidos de la naturaleza en sus poemas escritos.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.
Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Elaboran un folleto o muestrario con palabras reduplicadas que se asocian a sonidos de la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Comentan sobre los sonidos que escuchan a diario de la naturaleza.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, elaboran una lista de palabras reduplicadas que se asocian a sonidos de la naturaleza, las escriben y comentan sobre los cambios de significados de las palabras.
- ❖ En hojas de 15 x 15 cms. escriben una palabra reduplicada asociada a los sonidos de la naturaleza y hacen un dibujo que la represente. Cada niño debe hacer un mínimo de tres palabras.
- ❖ En grupos de tres niños, unen sus producciones para formar un folleto o muestrario del uso de palabras reduplicadas que se asocian con los sonidos de la naturaleza.
- ❖ Exponen sus trabajos en el diario mural del curso.

ACTIVIDAD: Producen breves poemas que incluyen palabras reduplicadas.

Ejemplos:

- ❖ Asocian sentimientos y sensaciones con algunas palabras reduplicadas derivadas de los sonidos de la naturaleza.
- ❖ Escriben los sentimientos que les despiertan algunos de los sonidos (y sus palabras reduplicadas) asociadas a sonidos de la naturaleza.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, crean al menos cuatro versos en lengua aymara, con palabras asociadas a los sonidos de la naturaleza.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: Arunaja Ist'jawi apxakipaña (Reduplicar palabras a través de la audición).**

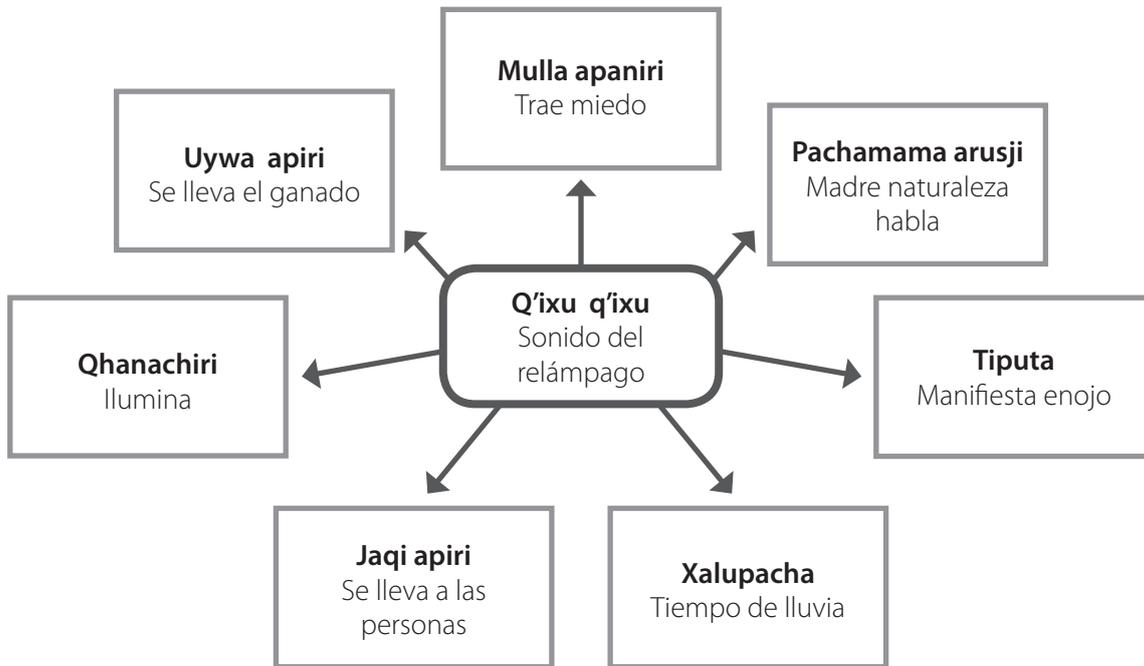
La interacción del aymara con la **Pachamama** se debe a la gran capacidad de escuchar y comprender los sonidos de la naturaleza, cuya onomatopeya permite generar palabras reduplicadas. Ejemplo:

- **Kullu kullu:** sonido que produce la tórtola andina, por lo que en aymara se denomina del mismo modo.
- **Q'ixu q'ixu:** sonido que produce el relámpago en épocas de lluvia, por lo que en aymara lleva el mismo nombre; además, el relámpago tiene una connotación cultural que se relaciona a la buena o mala relación del hombre con la naturaleza.
- **Liqi liqi:** sonido que produce el ave andina propia del bofedal, cuyo nombre es producto del mismo sonido conformado por palabras reduplicadas.
- **Luxu luxu:** sonido que produce la bajada de agua por el movimiento y golpe de piedras que arrastra la corriente.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Liqi liqi	: ave andina típica de los bofedales
Ist'aña	: escuchar
Apxakipaña	: reduplicar
Juqhu	: bofedal
Mulla	: miedo, susto
Phuyu	: pluma
Tipuña	: enojar
Xallu	: lluvia
Arusiña	: hablar

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO

Liqi liqi	tapa	→	Liqi liqi tapa	→	Nido de liqi liqi
	chiwchi	→	Liqi liqi chiwchi	→	Pollo de liqi liqi
	k'anwa	→	Liqi liqi k'anwa	→	Huevo de liqi liqi
	maq'a	→	Liqi liqi maq'a	→	Alimento de liqi liqi
	phuyu	→	Liqi liqi phuyu	→	Pluma de liqi liqi

2. CMO: ESCRITURA DE TEXTOS BREVES PROGRESIVAMENTE MÁS COMPLEJOS, RELATIVOS A LA NATURALEZA Y LA VIDA COTIDIANA.

Contenido Cultural: Juyra sata (Siembra de la quínoa).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el significado y proceso de **juyra sata** (siembra de la quínoa) en la cultura aymara.

Producen o recrean en lengua aymara, relatos breves referidos al **juyra sata** (siembra de la quínoa).

INDICADORES

- Identifican el significado de **juyra sata** (siembra de la quínoa) para la comunidad aymara.
- Identifican a los que participan y roles que cumplen en la actividad de **juyra sata**.
- Seleccionan información relevante sobre el **juyra sata**.
- Narran en secuencia lógica hechos, situaciones o experiencias personales referidos a **juyra sata**, usando lengua aymara.
- Revisan la escritura de palabras y oraciones en lengua aymara.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama (Madre naturaleza): generadora y procreadora de la vida en el mundo, ella habla, siente, se enoja y se alegra, por tanto el **jaqi** (persona íntegra) como parte de la naturaleza, interactúa con ella constantemente, así el desarrollo y éxito personal y comunitario depende de la relación entre hombre y naturaleza.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Registran y comunican en forma manuscrita o digital textos breves sobre la actividad de juyra sata (siembra de la quínoa).

Ejemplos:

- ❖ A partir de imágenes de paisajes andinos y de la siembra de la quínoa comentan lo que ven y su importancia para el pueblo aymara.
- ❖ Entrevistan a sus familiares sobre el significado del **juyra sata** (siembra de la quínoa).
- ❖ Buscan información escrita en diferentes fuentes sobre el **juyra sata**.
- ❖ Escriben un breve texto (descriptivo o informativo) sobre los elementos que se requieren para la siembra de la quínoa (participantes, roles) y cómo se realiza el **juyra sata**, incluyendo información relevante.
- ❖ Realizan dibujos para ilustrar su escrito.

ACTIVIDAD: Recrean un texto narrativo sobre el juyra sata, en lengua aymara.**Ejemplos:**

- ❖ Escuchan dos o tres textos relacionados con el **juyra sata**.
- ❖ De manera individual o en parejas, leen los textos relacionados con el **juyra sata**.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, seleccionan uno de los textos leídos o escuchados y lo transforman a otro tipo de texto; por ejemplo: cómic, afiche, folleto o tríptico, acróstico, etc., incluyendo palabras y expresiones en lengua aymara.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, revisan sus escritos de manera de resguardar la claridad en la escritura, su corrección y el mensaje del texto.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: Juyra sata (Siembra de la quínoa).**

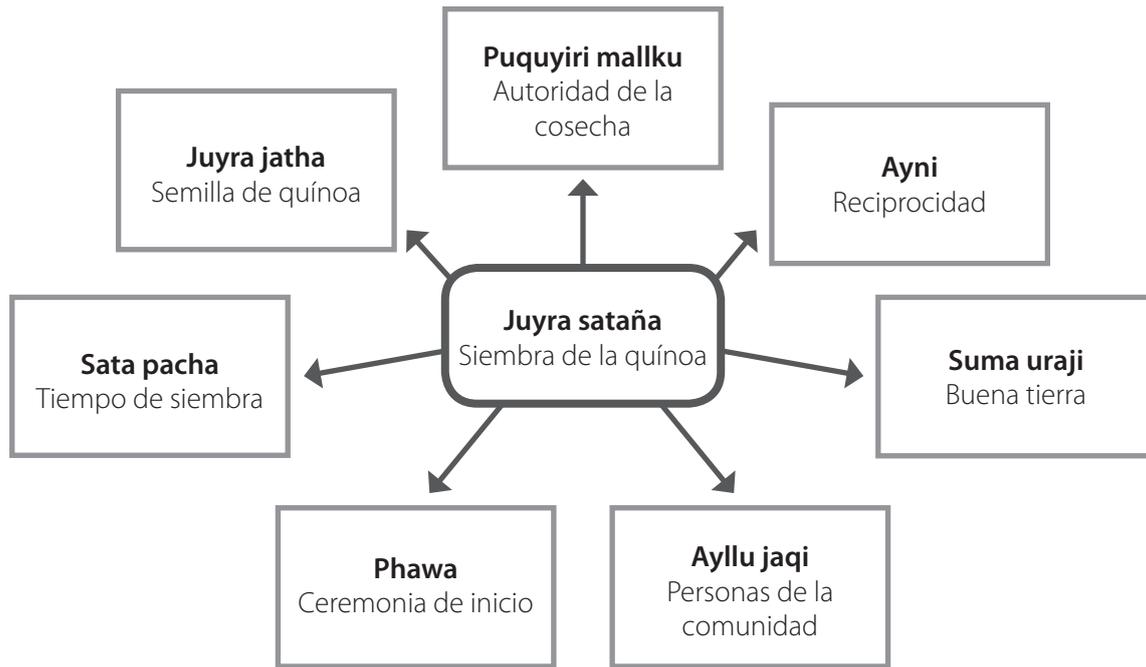
Juyra (la quínoa) es el producto y alimento base en para el pueblo aymara, cuyo proceso productivo, desde la siembra hasta la cosecha, está muy vinculado a la práctica concreta ceremonial y vivencial de la cultura.

Juyra sata (siembra de la quínoa) se realiza entre los meses de septiembre y octubre; es motivo muy especial de ritos agrícolas, se reúne la familia y la comunidad, se produce el **ayni** (reciprocidad) hasta que la comunidad toda haya terminado la siembra. Se espera el tiempo y día propicio, la tierra está preparada, las semillas deben elegirse y combinar los colores, cada miembro de la familia tendrá su siembra y participará tomando distintos roles.

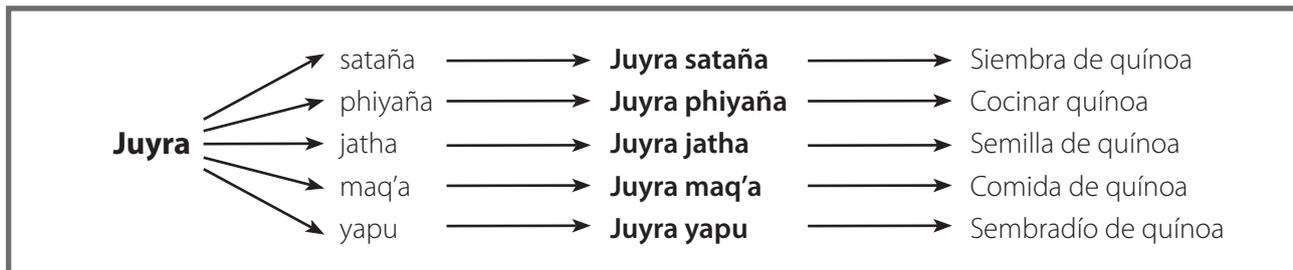
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Juyra	: quínoa
Sataña	: sembrar
Ayni	: ayuda mutua, reciprocidad
Jatha	: semilla
Uraji	: tierra, territorio
Phawa	: ceremonia de inicio
Puquyaña	: cultivar
Q'illu juyra	: quínoa amarilla
Wila juyra	: quínoa colorada
Janq'u juyra	: quínoa blanca
Liryu juyra	: quínoa rosada

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: IDENTIFICACIÓN DE DIFERENTES TIPOS DE TEXTOS PRESENTES EN LA LITERATURA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escritos).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p>Comprenden diferentes tipos de textos presentes en la cultura aymara.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen los sentimientos, emociones e ideas que se expresan a través de los textos leídos. • Explican el propósito principal de los textos leídos. • Representan a través de alguna expresión artística (danza, dramatización, canto) los contenidos de los textos abordados.
<p>Escriben en forma clara y coherente textos breves sobre fenómenos o elementos de la naturaleza, en lengua aymara.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comunican por escrito un mensaje (ideas, sentimientos) en lengua aymara. • Expresan sus ideas en secuencia lógica.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.
Yatiñani jaqi (Persona con pleno conocimiento): ser miembro de una comunidad significa conocer a cabalidad su realidad, esto se logra mediante el conocimiento de la tradición oral.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Representan el contenido de un poema o relato de la literatura aymara a través de alguna manifestación artística.

Ejemplos:

- ❖ Recolectan entre sus familiares diferentes textos poéticos o narrativos de la cultura aymara.
- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional, seleccionan uno de los textos para representarlo a través de un cómics, una dramatización, una declamación, dibujos, entre otras.
- ❖ Presentan sus trabajos ante el curso.

ACTIVIDAD: Identifican el sentido o significado cultural de diferentes poemas en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, leen diferentes poemas breves de la cultura aymara.
- ❖ Comentan el contenido de los poemas leídos, destacando su sentido o significado para la cultura aymara.
- ❖ Recitan alguno de los poemas leídos ante sus compañeros.
- ❖ Seleccionan los versos que más les gustan de los textos leídos y señalan el porqué de su elección.
- ❖ Copian en sus cuadernos o en tarjetones los versos seleccionados.
- ❖ Realizan un dibujo que represente el contenido de los versos.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escrito).

Dentro de la literatura aymara se encuentran diferentes tipos de textos transmitidos oralmente de generación en generación y que en la actualidad se encuentran escritos entre las que encontramos:

- **Arawi** (noticia): las informaciones del acontecer cotidiano fueron transmitidos mediante la oralidad; sin embargo, hoy se utilizan medios tecnológicos para la escritura y difusión de noticias.
- **Yarawi** (poesía): las poesías en general son inspiradas en la **Pachamama** (Madre naturaleza, cuya elaboración cautiva la sensibilidad humana al sentirse parte de ella.
- **Jarawi** (relato): existen relatos de tipo fundacional que cuentan el modo de ser de la cultura, relatos cosmogónicos sobre mitos de origen del mundo, relatos cosmológicos que entregan noción de mundo, además de relatos históricos de carácter local relativo a la comunidad, pueblo y cultura.
- **Janhusiña** (adivinanza): las adivinanzas contadas para entretención son elaboradas de la interacción del hombre y naturaleza cuyo contenido describe a la **Pachamama** (Madre naturaleza) con características de persona.
- **Kirkina aru anatiyaw** (juego de palabras en el canto): son canciones de tipo ceremonial pero al mismo tiempo jocosas, sirven para establecer un diálogo interactivo entre grupo de hombres y mujeres, por lo general juventud, cuya melodía guía las creaciones espontáneas.

Apachita mama

*Jallu chiju apaniri thaya phusarpanjiwa
 Apachita mama, thakhi tuquxta amstana qala
 muntunakitati
 Jani ukasti thakhi sarnaxiri jaqinaja tatalillu anxaru-
 sita
 Aka chaqa sarasji ch'allt'asisa phawt'asisa
 Taqi qaritanaja jaytarpasa*

Madre apacheta

Sopla el viento que traerá las nubes para la lluvia
 Allí en lo alto del camino, apacheta; ¿Tan solo eres
 un montón de piedras?
 ¿O el mudo testigo de los caminantes aymara que
 junto a las manadas de llamo pasaban por tu mo-
 rada, y mientras esparcían hojas de coca y alcohol.
 Abandonaban la fatiga cansado de tantos viajes?

Apachita mama, layra jaqinajhna kusasana uñarpirina

Mä qala irtassana apappxirina sumapacha irxatawañataki

Sumapacha t'ukt'asana amuytasisa

Jichhasti ch'axmisa sarnaqiri awtunaja amukt'aytama

Laq'a laq'a saltayjawi

Jalikipiwa jani uñarpasana, ukata kiwulasti kirkipanti

Aruntiri puripiniwa akapacharu uñjiri

Jayata thaya purintasana thuqqhaytama

Ukata sarxiwa, kunamati marasa sarxi, apachita

Xallusti ancha muntama, juphasti jartama, q'ayachtama q'ixu q'ixupanti

Ch'amachtama suma ukana uthañataki

Mä qala irxatayita jirphimaru, munata apachita

Qhara wawanajnharu yatichanha kikpa lurañpataki

Sarxanhawa apachita, warinti jaytawsama, k'unthuxsanti, surinti

Sarxanhawa, qalanajmana churata ch'amapanti

Apachita mama...apachita mallku... apachita t'alla...apachita thaya

Qalanajmana chamapa churita apachita

Qalanajmana ch'amapa, ¡apachita!...qalanajmana

Qalanajmana, apachita...qalanajmana...qalanajmana

Qalanajmana...qalanajmana

Madre apacheta, mis antiguos apenas te divisaban,

Cogían una piedra para llevártela y así dejarla suavemente sobre las otras

Pero se hace el tiempo

Hoy es el ruido de un motor quien profana tu silencio

Y levanta el polvo que pena en tu morada

Pasan a tu lado sin mirarte siquiera, pero el canto de la perdiz

Siempre vino a saludarte desde que naciste

De lejos llega el viento, baila un rato a tu lado

Pero luego se va, como se van los años apacheta

La lluvia ha sido tu mejor amiga, te lava, te cuida, te acaricia con sus truenos

Y te da aliento de seguir radiante aún allí

Permítame dejar una piedra más en tu falda, querida apacheta

Mañana le diré a mis hijos que, cuando te visiten ellos hagan lo mismo

Me alejo apacheta, te dejo junto a la vicuña, a los cactus, a los avestruces

Me alejo, pero me llevo la fuerza que me dan tus piedras

Madre apacheta... señor apacheta..., señora apacheta..., viento apacheta

Dame la fuerza de tus piedras, apacheta

La fuerza de tus piedras ¡apacheta!... de tus piedras

De tus piedras... de tus piedras... de tus piedras

De tus piedras... de tus piedras.

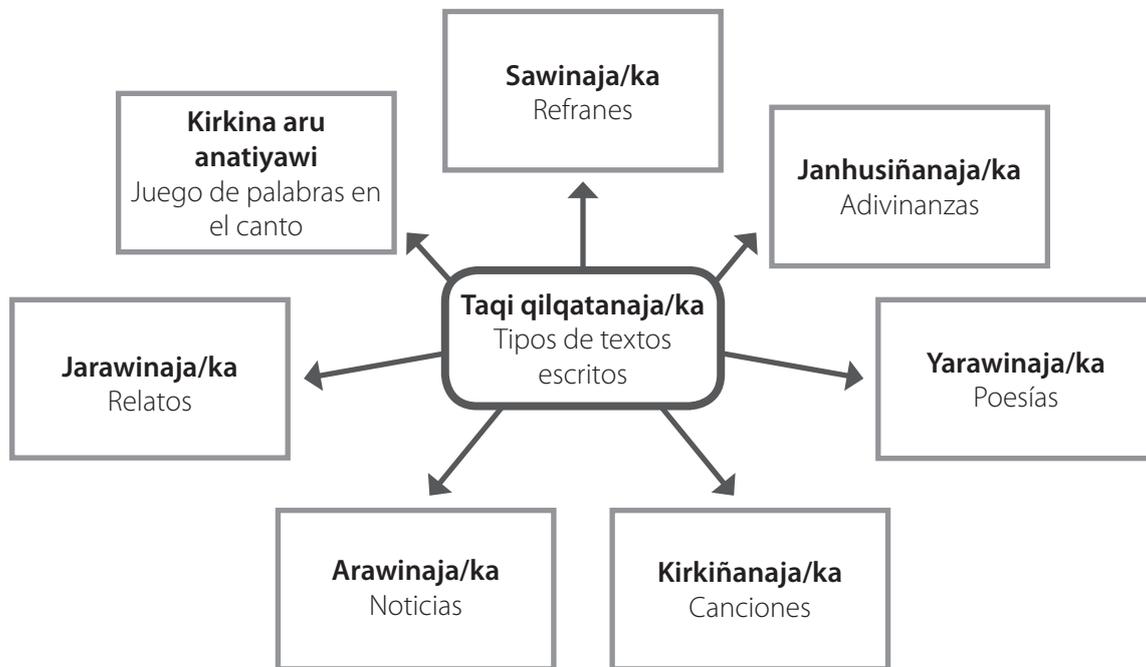
(Autor: Maximiliano Mamani / Traducción: Felino García Choque)



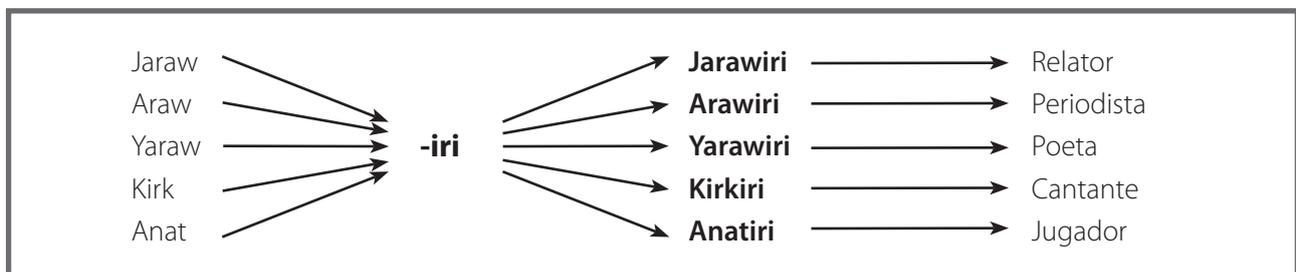
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Arawi	: noticia
Jarawi	: relato
Yarawi	: poesía
Janhusiña	: adivinanza
Kirkiña	: cantar
Anatiña	: jugar
Layra	: antiguo

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN LENGUA AYMARA

La clase propuesta enfatiza los aprendizajes del eje de **“Comunicación escrita”**, a través de actividades que se orientan a la identificación y valoración de los textos literarios breves en lengua aymara.

El contenido cultural de la clase es **Taqi qilqatanaja** (Tipos de textos escritos) y busca promover en niños y niñas el gusto por los textos aymara, su adecuada pronunciación, así como la valoración por los significados culturales que expresa.

El docente o educador(a) tradicional deberá apoyar en la lectura de oraciones en lengua aymara a los niños y niñas, para que de esta forma puedan usar la lengua de manera contextualizada y con sentido en distintas situaciones comunicativas, tanto dentro como fuera del aula.

CMO: Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.

Contenido Cultural: Taqi qilqatanaja (Tipos de textos escritos).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden diferentes tipos de textos presentes en la literatura aymara.

Escriben en forma clara y coherente textos breves sobre fenómenos o elementos de la naturaleza, en lengua aymara.

INDICADORES

- Explican el propósito principal de los textos leídos.
- Reconocen los sentimientos, emociones e ideas que se expresan a través de los textos leídos.
- Comunican por escrito un mensaje (ideas, sentimientos) en lengua aymara.

CLASE

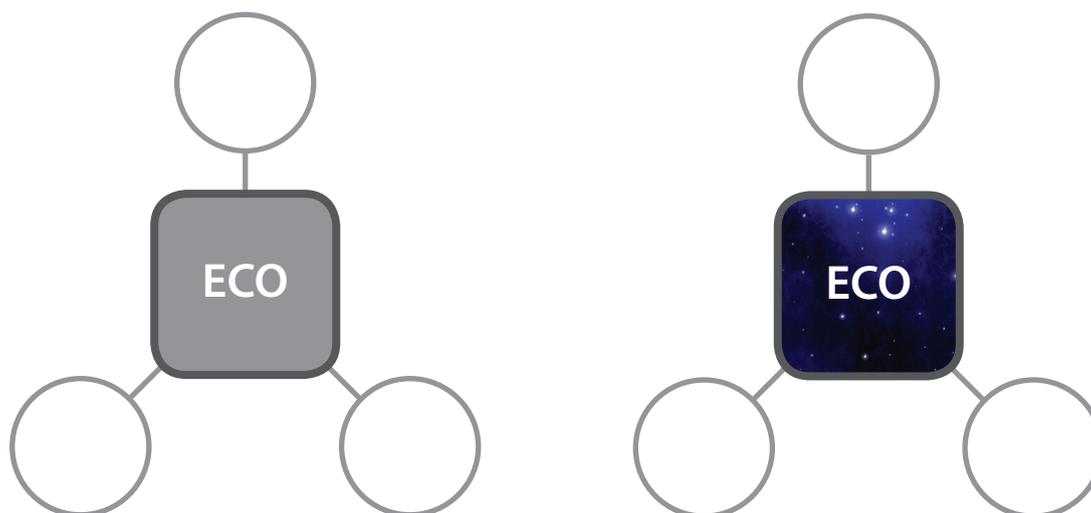
INICIO:

El docente o educador(a) tradicional presenta la imagen de un cielo estrellado y pregunta a los alumnos: ¿Qué ven?, ¿cómo es el cielo que observan?, ¿qué nos dice un cielo estrellado?, ¿cómo lo saben?

Luego les pregunta si han escuchado al eco, ¿qué es?, ¿dónde escuchamos el eco?, ¿por qué se produce? (el docente o educador(a) tradicional recoge los saberes y creencias que los niños expresan).

El docente o educador(a) tradicional puede elaborar dos organizadores como los siguientes y escribir en lengua aymara las ideas que expresan niños y niñas.





Una vez completados los organizadores comenta a los niños que leerá unos textos sobre los temas conversados.

DESARROLLO:

Niños y niñas escuchan con atención la lectura en lengua aymara, **Anchanchu Mitu**⁵. Es importante que los estudiantes puedan seguir con la vista la lectura del texto escrito, de manera de ir reconociendo palabras y expresiones en lengua aymara. Luego el mismo texto es leído en castellano por el docente o educador(a) tradicional, quien realiza una lectura expresiva, fluida y con entonación adecuada.

Después de leer en conjunto en forma expresiva, el docente o educador(a) tradicional les señala que ha invitado a una persona de la comunidad a que lea un segundo texto, **Wara wara**⁶.

Luego, les pregunta: ¿cuál de los dos textos les gustó más y por qué?; además, se indaga por el propósito de los textos (¿Para qué fue escrito el texto?, ¿cómo lo sabes?). Se les invita a leerlo en conjunto, con expresividad. El docente o educador(a) tradicional también realiza preguntas sobre las emociones e ideas que se expresan en los textos, motivando la participación de niños y niñas.

CIERRE:

Para finalizar la clase, el docente o educador(a) tradicional pide a los niños que escriban en sus cuadernos un relato breve, versos o descripción sobre algún elemento o fenómeno de la naturaleza; por ejemplo: los cerros, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara.

Exponen sus producciones en un lugar visible de la sala para que, en la siguiente clase, puedan compartir sus creaciones.

⁵ Extraído del libro: Humire, P. (2010) Relatos Tradicionales Aymara y Poemas. Publicado por el Ministerio de Educación de Chile.

⁶ Idem.

SUGERENCIA DE EVALUACIÓN

El docente o educador(a) tradicional puede utilizar la siguiente pauta para observar y evaluar la comprensión del contenido cultural y el logro de los aprendizajes esperados abordados durante la clase.

INDICADORES:	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO CON SUS DESCRIPTORES			OBSERVACIONES (Registre aquí algún aspecto relevante del desempeño del niño o de la niña)
	NO LOGRADO (0 punto)	MEDIANAMENTE LOGRADO (1 punto)	LOGRADO (2 puntos)	
El alumno o la alumna:				
Explica el propósito principal de los textos leídos.	No es capaz de identificar ni explicar el propósito de los textos leídos.	Identifica, pero no es capaz de explicar el propósito de los textos leídos.	Identifica y explica el propósito de los dos textos leídos.	
Reconoce los sentimientos, emociones e ideas que se expresan a través de los textos leídos.	Menciona algún detalle en alguno de los textos leídos, pero no es capaz de extraer sentimientos e ideas relevantes.	Menciona al menos un sentimiento o emoción e idea relevante presentada en los textos leídos.	Menciona sentimientos, emociones e ideas relevantes que se expresan en los textos leídos.	
Comunica por escrito un mensaje (ideas, sentimientos) en lengua aymara.	Escribe una o dos palabras o ideas, pero no logra construir versos o un relato.	Escribe ideas sueltas o palabras asociadas a sentimientos, referidos a aspectos de la naturaleza, en lengua aymara.	Escribe versos o un relato sencillo que expresan con claridad sentimientos o vivencias, en lengua aymara.	



BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

- Carvajal, J., Hernández, A., Ramos, N. y col. (2001). Diccionario Ilustrado Aymara, Español, Inglés, Francés. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Diccionario Aymara Español en línea: <http://www.katari.org>. Consultado en octubre 2012.
- Diccionario Aymara-Español en línea: <http://www.tierra-inca.com/dico/view.php?lg=es&lg1=ay&lg2=es&opt=&pg=q>. Consultado en octubre de 2012.
- Fernández Juárez, Gerardo (2002). Simbolismo ritual entre los aymara: mesas y yatiris. Tesis Doctoral. <http://eprints.ucm.es/1678/> consultado en noviembre de 2012.
- Grebe, M.E. (2000). Culturas indígenas de Chile: Un estudio preliminar. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Humire, P. (2010). Relatos tradicionales Aymara y poemas. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación, Santiago de Chile.
- Ministerio de Agricultura de Perú (2007). Fiestas y Rituales en la conservación de la Agrobiodiversidad en el Perú. Consultado en septiembre de 2012: <http://www.inia.gob.pe/genetica/insitu/Libro%20Fiestas%20y%20Rituales-.pdf>
- Ministerio de Educación (2012). Programa de Estudio Tercer Año Básico. Sector Lengua Indígena Aymara. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago de Chile.
- Ministerio de Educación (2010). Pongan mucha atención. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago, Chile.
- Mineduc, Unicef (2010). Guías pedagógicas del sector de lengua indígena: Material de Apoyo para la enseñanza del Aymara. Santiago de Chile.
- Ministerio de Educación (2011). Estudio sobre la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe. Programa de Educación Intercultural Bilingüe-Orígenes, Santiago de Chile.
- Pavez, A.M; Recart, C. (2006). El niño del Plomo. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.
- Pavez, A.M; Recart, C. (2012). Animales, cuentos chilenos. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.
- Plath, O. (2008). Geografía del mito y la leyenda chilenos. Fondo de Cultura Económica, Santiago de Chile.
- Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2005). Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Infantil. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2005). Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Juvenil. Pehuén Editores, Santiago de Chile.

- Programa de Educación Intercultural Bilingüe (2005). Mi Voz, Nuestra Historia. Categoría Adultos. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Recabarren, M. (2004). El cóndor y la pastora. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.
- Recabarren, M. (2010). La música de las montañas. Editorial Amanuta, Santiago de Chile.
- Ser Indígena, culturas originarias de Chile. Disponible en: <http://www.beingindigenous.org/index.php/es/territorio-aymara/recursos/168-libro-parlama-amawtana-cuentos-de-la-madre-tierra-> . Consultado en noviembre de 2012.
- Serrano, B.; Navarro, H.; Muñoz, T. Cuentos de la Madre Tierra. Disponible en: http://www.educarchile.cl/Userfiles/P0001%5CFile%5Ccuentos_aymaras.pdf. Consultado en noviembre de 2012.
- Construyendo Territorios. Narrativas Territoriales Aymara Contemporáneas. Disponible en: <http://www.grade.org.pe/upload/publicaciones/archivo/download/pubs/ConstruyendoTerritorios1.pdf> . Consultado en noviembre de 2012.
- Villalón, M. (2011). Hijos del Sol. Editorial Mataquito Limitada, Chile



